الإعلان

الاكتفاء الذاتي
العربية
الروسية

اقتراحات: تحقيق الاكتفاء الذاتي

# الاكتفاء الذاتي

al-iāktifā'i althātiyyi

الترجمة "الاكتفاء الذاتي" في الروسية

إسم

f автономность | самоокупаемость | самообеспеченность | f самодостаточность | самообеспечение | самостоятельности | самодостаточности | самообеспеченности | أظهر المزيد

| | |
|---|---|
| وينبغي استخدام المنهجية الوارد وصفها أعلاه في عمليات التنقيح المقبلة لمعدلات الاكتفاء الذاتي. | Описанная выше методология будет применяться в будущем при пересмотре ставок возмещения на самообеспечение. |
| لم يدرج أي اعتماد من أجل الاكتفاء الذاتي في التكاليف التقديرية لفترة الميزانية. | Смета расходов на бюджетный период не предусматривает ассигнований на самообеспечение. |
| يمكن أن يكون الحظر فرصة لبعض البلدان لتطوير الاكتفاء الذاتي بشكل أسرع. | Эмбарго может быть возможность некоторым странам развиваться быстрее на самодостаточность. |
| كما لا يمكن أيضاً كفالة الاكتفاء الذاتي الاقتصادي. | В них также невозможно гарантировать экономическую самообеспеченность. |
| وتساعد شبكة من نظم الزراعة الحضرية على زيادة ضمان الأمن الغذائي الإقليمي وتشجع الاكتفاء الذاتي والترابط التعاوني داخل المجتمعات. | Сеть городских систем сельского хозяйства помогает дополнительно обеспечивать региональную продовольственную безопасность и поощряет самообеспеченность и совместную взаимозависимость в сообществах. |
| وينبغي استخدام هذه المبادئ التوجيهية بالاقتران مع معايير الاكتفاء الذاتي. | Эти руководящие принципы должны использоваться в увязке со стандартами самообеспечения. |
| استمرار القدرة على الاكتفاء الذاتي حتى بعد انتهاء اشتراك المنظمة. | Сохранение самообеспечения даже после завершения участия организации. |
| إعداد التكاليف التقديرية للمعدَّات الرئيسية وبنود الاكتفاء الذاتي لإدراجها في الميزانيات المقترحة. | Готовят сметы расходов на основное имущество и самообеспечение для включения в бюджетные предложения. |
| تتصل النفقات أساسا بالالتزامات في إطار الاكتفاء الذاتي. | Расходы отражают в основном обязательства по линии самообеспечения. |
| وبناء على التقارير، فإن سيناريو العمليات سيتطلب الاكتفاء الذاتي الكامل للإمكانيات التي سيجرى نشرها. | С учетом сообщений оперативный сценарий потребует полного самообеспечения задействованных активов. |
| تتعلق الاحتياجات الإضافية بتغييرات في مذكرة التفاهم بشأن الاكتفاء الذاتي. | Дополнительные потребности связаны с изменениями в меморандуме о договоренности в отношении самообеспечения. |

| | |
|---|---|
| Обеспечивает полноту и точность расчетов в отношении оценочной стоимости основного имущества и самообеспечения для включения в проект сметы. | التأكد من اكتمال، ودِقّة، حسابات التكاليف التقديرية للمعدَّات الرئيسية وبنود الاكتفاء الذاتي لإدراجها في الميزانية المقترحة. |
| В этом контексте жизненно важное значение приобретают готовность и возможности самообеспечения воинских контингентов. | وفي هذا السياق، يكتسب تأهب الوحدات العسكرية وقدرات الاكتفاء الذاتي لديها أهمية حيوية. |
| Одним из приоритетов страны является самообеспечение продовольствием. | ويُعد الاكتفاء الذاتي الغذائي من الأولويات. |
| Целью создания кода стал анализ возможности осуществления режима самообеспечения реактора топливом на протяжении всего его срока службы. | والهدف من إنشاء هذا الرمز هو تحليل إمكانية تنفيذ نظام الاكتفاء الذاتي للمفاعل بالوقود طيلة فترة عمله. |
| Эти расчеты учитывают любую замену или дефицит основных видов имущества и принятые контингентами меры по самообеспечению. | وتأخذ هذه الحسابات في الاعتبار أي استبدال أو نقص تدخله الوحدات على المعدات الرئيسية أو الاكتفاء الذاتي. |
| Необходимые категории самообеспечения и любые дополнительные мероприятия указываются в соответствующем МОВ. | وفئات الاكتفاء الذاتي المطلوبة، وأية ترتيبات تكميلية، تبيَّن في مذكرة التفاهم ذات الصلة. |
| В целях определения категорий самообеспечения для каждого контингента инспекционная группа обращается к соответствующему МОВ. | ويتعيَّن أن يشير فريق التفتيش إلى مذكرة التفاهم المناظرة لتحديد فئات الاكتفاء الذاتي التي ستقدِّمها كل وحدة. |
| Такой простой порядок расчетов должен использоваться применительно ко всему имуществу в рамках каждой категории самообеспечения. | وينبغي تطبيق عملية الحساب البسيطة هذه على جميع المعدات في كل فئة من فئات الاكتفاء الذاتي. |
| Для достижения самообеспечения продовольствием вся страна мобилизовала свои усилия с целью оказания помощи фермерам в гористых районах. | وقد تم تعبئة البلد بأكمله لكي يحقق الاكتفاء الذاتي في المجال الغذائي، ومساعدة المزارعين في المناطق الجبلية. |
| Сложной проблемой оставалось создание возможностей для самообеспечения большинства пехотных подразделений в Абьее. | وظلت قدرة معظم وحدات المشاة في أبيي على الاكتفاء الذاتي تحديا كبيرا. |
| За единственным исключением потенциал контингентов в плане готовности и самообеспечения с предыдущего отчетного периода относительно не изменился. | ولم يطرأ تغيير على درجة استعداد الوحدات وقدرات الاكتفاء الذاتي نسبيا منذ الفترة المشمولة بالتقرير السابق مع استثناء واحد. |
| Разница обусловлена увеличением потребностей по самообеспечению в связи с полным развертыванием Сил в течение данного периода. | يعزى الفرق إلى الاحتياجات الإضافية من الاكتفاء الذاتي نتيجة النشر الكامل للقوة خلال الفترة. |
| В силу политики самообеспечения стран бывшего СЭВ эти меры не привели к большим изменениям в мировой экономике. | وفي ضوء سياسة الاكتفاء الذاتي لبلدان مجلس التعاضد الاقتصادي السابق فإن هذه التدابير لم تؤد الى تغيرات ضخمة في الاقتصاد العالمي. |
| В Повестке дня Котону подчеркивается необходимость передовой техники и передачи технологий по мере перехода наименее развитых стран на самообеспечение. | وشددت خطة كوتونو على الحاجة إلى الابتكار في مجال التكنولوجيا وإلى نقل التكنولوجيات مع تحرك أقل البلدان نمواً باتجاه الاكتفاء الذاتي. |
| Обеспечивает оказание Организацией Объединенных Наций необходимых услуг в области | كفالة تقديم الأمم المتحدة لخدمات الاكتفاء الذاتي المطلوبة حسبما تنص عليه مذكرة التفاهم. |

| | |
|---|---|
| самообеспечения в соответствии с МОВ. | |
| Местная автономия усилена сокращением числа связей в иерархических цепях принятия решения. | يتعزَّز الاكتفاء الذاتي المحلّي بتقليص عدد الارتباطات في السلسلة الهرمية لاتخاذ القرار. |
| Эта цветовая комбинация одна из самых выигрышных. | هذا الجمع بين الألوان هي واحدة من أكثر الاكتفاء الذاتي. |
| Переходное жилье задумано как мостик к самодостаточности и постоянному жилью. | وصُمم السكن الانتقالي ليكون بمثابة جسر إلى الاكتفاء الذاتي والسكن الدائم. |
| Оно способно повысить энергетическую независимость без дорогостоящих капиталовложений. | ويمكنهما تعزيز الاكتفاء الذاتي في مجال الطاقة دون القيام باستثمارات مكلفة. |
| Вместе с тем усиление опоры на собственные силы не должно означать отхода на позиции автаркии. | غير أن مزيد الاعتماد على الذات يجب أن لا يعني تراجعاً وعودة إلى الاكتفاء الذاتي الاقتصادي. |
| Зависимые территории должны по возможности стремиться к достижению экономической самостоятельности. | والأقاليم التابعة عليها أن تسعى إلى بلوغ الاكتفاء الذاتي الاقتصادي قدر الإمكان. |
| Каждый должен располагать возможностями обеспечить себя в экономическом плане. | وينبغي أن تتاح فرص الاكتفاء الذاتي الاقتصادي للجميع. |
| Прежде всего малышу стоит внушить концепцию его самодостаточности. | بادئ ذي بدء، ينبغي للطفل غرس مفهوم الاكتفاء الذاتي. |
| Фермеры перешли от нищеты к самообеспеченности. | فقد انتقل المزارعون من الفقر إلى الاكتفاء الذاتي. |
| Но в конечном итоге все зависит от уровня самообеспеченности прибывающих подразделений. | غير أن ذلك يتوقف في آخر المطاف على مستوى الاكتفاء الذاتي لدى الوحدات القادمة. |
| Для достижения самообеспеченности семей оказывается помощь мелким предприятиям. | وتُقدِّم أيضاً مساعدات لتنفيذ مشاريع متناهية الصغر بهدف تحقيق قدر من الاكتفاء الذاتي للأسر. |
| Стали очевидными преимущества экономической самообеспеченности и рационального управления финансами. | واتضحت منافع الاكتفاء الذاتي الاقتصادي والإدارة السديدة للشؤون المالية. |
| Ее цель заключается в содействии самообеспеченности и реконструкции. | وهدفه من ذلك التشجيع على الاكتفاء الذاتي والتعمير. |
| Потребности по линии самообеспечения сокращены в связи с поэтапным выводом воинских контингентов и гражданской полиции. | خفضت احتياجات الاكتفاء الذاتي تمشيا مع الرحيل التدريجي للوحدات العسكرية والشرطة المدنية. |
| Эти проекты уделяют особое внимание созданию самостоятельных общин и формированию культуры устойчивого развития. | وركزت هذه المشاريع على بناء الاكتفاء الذاتي لدى المجتمعات وعلى التنمية المستدامة. |
| Рекомендованы пересмотренные нормативные требования для возмещения расходов на связь по принципу самообеспеченности. | توصية بتنقيح معايير الأداء لتسديد تكاليف الاتصالات بمعدلات الاكتفاء الذاتي. |
| Он также работает над улучшением самообеспеченности села за счет проектов чистой воды и пермакультуры. | كما تعمل على تحسين الاكتفاء الذاتي للقرية من خلال مشاريع المياه النقية والتربة الدائمة. |

| | |
|---|---|
| Эти элементы имеют существенно важное значение для обеспечения самодостаточности и независимости. | وهذان العنصران ضروريان لتعزيز الاكتفاء الذاتي والاستقلال. |
| Ассигнования в рамках механизма самообеспечения включены в соответствующие бюджетные разделы согласно характеру расходов. | وأدرج، ضمن البنود المناسبة من الميزانية، اعتماد الاكتفاء الذاتي حسب طبيعـة التكاليف. |
| Мировому сообществу следует оказать помощь новым суверенным государствам в их продвижении на пути к самообеспеченности. | وينبغي للمجتمع الدولي أن يساعد الدول التي نالت استقلالها حديثا في مسيرتها نحو الاكتفاء الذاتي. |
| Предпринимались также целенаправленные усилия по разработке проектов по достижению самообеспеченности в ряде районов. | وبُذلت جهود منسقة أيضاً لتنمية مشاريع الاكتفاء الذاتي في مختلف المناطق. |
| Мы самодостаточны в отношении продовольствия и можем содействовать обеспечению продовольственной безопасности в регионе. | ولدينا الاكتفاء الذاتي من حيث الغذاء ونستطيع المساهمة في الأمن الغذائي في المنطقة. |
| Это включает достижение более глубокого понимания и создание новых экономических путей от рабства к самодостаточности. | ويتضمن ذلك، اكتساب فهم أعمق وبناء طرق اقتصادية جديدة للانتقال من الرق إلى الاكتفاء الذاتي. |
| Африка должна добиться увеличения объема производства продовольствия и выйти на уровень продовольственной самообеспеченности. | ومن الحيوي أن تزيد أفريقيا إنتاجيتها للمواد الغذائية، وأن تحقق الاكتفاء الذاتي الغذائي. |
| В этих условиях достижение продовольственной самообеспеченности должно стать для директивных органов одним из приоритетов. | ويتعين في هذه الحالة أن يشكل الاكتفاء الذاتي الغذائي أولوية من أولويات واضعي السياسات. |
| Местные ветеринарные группы добились значительной самоокупаемости благодаря системе возмещения расходов пользователями. | وقد قامت هذه الوحدات الميدانية البيطرية بتهيئة درجة عالية من الاكتفاء الذاتي من خلال نظام استرداد النفقات مما يدفعه المستخدمون. |
| В эпоху растущей взаимозависимости и глобализации стремление к самостоятельности как элемент национальной экономической политики ослабевает. | وفي ظل تزايد الترابط والعولمة، أصبح الحافز الذي يُحرك الاكتفاء الذاتي يتضاءل كعنصر من عناصر السياسات الاقتصادية الوطنية. |
| В рамках системы финансирования на основе самообеспечения возмещение этих расходов в настоящее время не предусматривается. | ولا يقدم حاليا أي مبالغ لسداد هذه التكاليف في إطار ترتيبات الاكتفاء الذاتي. |
| Нормой была полная самостоятельность и лишь небольшой процент производимой продукции экспортировался или продавался на рынках. | كان معيار الاكتفاء الذاتي بنسبة مئوية صغيرة فقط من الإنتاج اما الباقى فيتم تصديره أو بيعه في الأسواق. |
| После вывода воинского контингента и компонента гражданской полиции средства связи и потребности в рамках самообеспечения будут сокращены. | ستخفض أصول الاتصال واحتياجات الاكتفاء الذاتي بعد انسحاب الوحدات العسكرية وقوات الشرطة المدنية. |
| Существует также часто больше самостоятельности и меньше склонны обвинять других людей в своих несчастьях. | وهناك أيضا قدر أكبر من الاكتفاء الذاتي في كثير من الأحيان، وأقل من ميل إلى لوم الآخرين على المصائب واحدة. |
| В традиционной экономике сокращение экономического разнообразия может вести к экономическим диспропорциям и к подрыву самодостаточности. | ففي الاقتصادات التقليدية، من الممكن أن يؤدي الحد من التنوع الاقتصادي إلى خلل اقتصادي وأن يقوّض الاكتفاء الذاتي. |

| | |
|---|---|
| Поэтому обязанностью международного сообщества является продолжение оказания помощи этой стране для достижения ею возможности справляться с такими проблемами самостоятельно. | ولذلك تقع على المجتمع الدولي مسؤولية مواصلة تقديم المساعدة إلى ذلك البلد حتى يحقق الاكتفاء الذاتي. |
| Она стремится дать им возможность перейти от неуверенности доходов и бедности к экономической самостоятельности и обладанию правом собственности. | وهو يسعى إلى تمكينهم من الانتقال من انعدام الأمن في الدخل والفقر إلى الاكتفاء الذاتي الاقتصادي والملكية. |
| Это позволило Америке приблизиться к энергетической самодостаточности. | هذا يحدث بعد ان أصبحت أمريكا قريبة من الاكتفاء الذاتي من الطاقة. |
| Тем не менее будут прилагаться более активные усилия для выявления и реализации возможностей достижения беженцами более высокого уровня самообеспеченности. | ومع ذلك فسوف تبذل جهود أكبر لتعيين وتعزيز الفرص السانحة لتحقيق درجة أكبر من الاكتفاء الذاتي. |
| НПЗУ следует обеспечивать образование и повышение информированности о правах женщин в целях содействия достижению их экономической самодостаточности и независимости. | على المؤسسات الوطنية لحقوق الإنسان أن توفر التعليم والتوعية في مجال حقوق المرأة لتعزيز الاكتفاء الذاتي الاقتصادي للمرأة واستقلالها. |
| Она направлена на укрепление самодостаточности министерств и ведомств в достижении целей обеспечения равноправия в области занятости и на выполнение установленных законом обязательств. | ويقصد إلى تعزيز المزيد من الاكتفاء الذاتي للوزارات والوكالات في تحقيق أهداف الإنصاف التوظيفي الخاصة بها والوفاء بالالتزامات التي يقتضيها القانون. |
| Китай всегда придерживался принципа самодостаточности в вопросах производства продуктов питания и намерен и в дальнейшем укреплять основополагающую роль сельского хозяйства. | وقد التزمت دائما بمبدأ الاكتفاء الذاتي في إنتاج الأغذية وتواصل ترسيخ الدور الأساسي للزراعة. |
| Мы будем прилагать усилия по оказанию беженцам содействия в достижении самодостаточности с целью инвестирования в будущие долговременные решения их проблем. | وسوف نسعى إلى تعزيز الاكتفاء الذاتي في صفوف اللاجئين بهدف الاستثمار في حلول مستقبلية دائمة تخصهم. |
| Комиссия выдвинет также предложения по дальнейшему продвижению Гренландии по пути к экономической самодостаточности. | وستقدم اللجنة أيضاً مقترحات لدفع غرينلاند خطوة أخرى في اتجاه الاكتفاء الذاتي من الناحية الاقتصادية. |
| Такое участие явилось бы эффективным средством содействия прогрессу народов этих территорий и позволило бы им повысить свой уровень жизни и добиться большей самообеспеченности. | وتمثل هذه المشاركة وسيلة فعالة لتعزيز تقدم شعوب تلك الأقاليم، وتمكينها من تحسين مستوى معيشتها وتحقيق قدر أكبر من الاكتفاء الذاتي. |
| Ввиду вышесказанного увеличение численного состава ВСООНЛ потребует немедленного и существенного укрепления вспомогательной инфраструктуры и возможностей по обеспечению существующих операций. | وبالنظر إلى ما ورد أعلاه، سيتطلب توسيع اليونيفيل زيادة فورية وكبيرة للبنية التحتية للدعم وقدرات الاكتفاء الذاتي للعملية القائمة. |
| С учетом корректировки состава и сокращения численности военного компонента Миссии предусматривается уменьшение потребностей в медицинском обслуживании в рамках самообеспечения. | أسفر تعديل وخفض البعثة التدريجي للعنصر العسكري للبعثة عن تدني احتياجات الاكتفاء الذاتي للخدمات الطبية. |
| Нам следует преобразовать этот кризис в возможность лучше осознать значение увеличения объема инвестиций в сельское хозяйство и производство продуктов для повышения уровня | وينبغي أن نحول هذه الأزمة إلى فرصة لتقدير أفضل لأهمية زيادة الاستثمار في الزراعة والإنتاج الغذائي من أجل زيادة الاكتفاء الذاتي في الأغذية. |

продовольственной самообеспеченности.

---

В Алжире задача обеспечения самодостаточности в сфере продовольственной безопасности относится к числу официальных целей государственной политики и является вопросом сохранения национального суверенитета.

وأردف أن الاكتفاء الذاتي في مجال الأمن الغذائي في الجزائر، يعتبر هدفا من أهداف السياسة العامة ومسألة تتعلق بالسيادة الوطنية.

---

Наименее развитым странам надо стать более самодостаточными и менее зависимыми от сырьевых ресурсов и развивать более диверсифицированные генерирующие добавочную стоимость экономические сектора в дополнение к сельскому хозяйству.

وأقل البلدان نموا بحاجة إلى الاستزادة من الاكتفاء الذاتي وتقليل الاعتماد على السلع الأساسية واستحداث قطاعات اقتصادية أكثر تنويعا تضيف لرصيد القيمة، بالإضافة إلى الزراعة.

---

Специальный комитет предлагает Генеральной Ассамблеи одобрить эту рекомендацию на ее шестьдесят первой сессии в целях согласования механизмов обеспечения для персонала штабов миссий.

وتدعو اللجنة الخاصة الجمعية العامة إلى إقرار هذه التوصية خلال دورتها الحادية والستين بهدف مواءمة ترتيبات الاكتفاء الذاتي لموظفي مقر البعثة.

---

Главная цель этой деятельности заключается в оказании содействия Палестинскому органу в создании потенциала для развития самообеспечивающейся экономики и эффективных административных органов.

ويتمثل الهدف النهائي في المساعدة على بناء قدرة السلطة الفلسطينية على تطوير اقتصاد يقوم على الاكتفاء الذاتي، ومؤسسات إدارية فعالة.

---

Это подчёркивает нежелание России помочь Турции стать самодостаточной в развитии ядерных технологий.

يسلط هذا الضوء على عدم رغبة روسيا في مساعدة تركيا على الوصول إلى مرحلة الاكتفاء الذاتي في مجال تطوير التكنولوجيا النووية.

---

Подготовленный ЮНИДО документ был учтен в рекомендациях Симпозиума по вопросу о мерах расширения самообеспеченности в области производства продовольствия в Африке.

وأسهمت ورقة اليونيدو في التوصيات التي أصدرتها الندوة عن التدابير المتعلقة بتعزيز الاكتفاء الذاتي في انتاج الأغذية في افريقيا.

---

УВКБ начало работу с правительствами Мозамбика и Намибии в целях разработки стратегии местной интеграции и пересмотра программ достижения самообеспеченности.

وقد بدأت العمل مع حكومتي موزامبيق وناميبيا لوضع استراتيجية للإدماج المحلي ولمراجعة برامج الاكتفاء الذاتي.

---

Одна из основных целей Объединенной Республики Танзании в экономической области состоит в повышении продовольственной самообеспеченности страны.

وإن أحد الأهداف الاقتصادية الرئيسية لجمهورية تنزانيا المتحدة هو زيادة الاكتفاء الذاتي من الغذاء.

---

Нормой была полная самостоятельность и лишь небольшой процент производимой продукции экспортировался или продавался на рынках.

كان معيار الاكتفاء الذاتي بنسبة مئوية صغيرة فقط من الإنتاج اما الباقي فيتم تصديره أو بيعه في الأسواق.

---

Цель освоения новых земель заключается в обеспечении занятости и создании новых форм сельского хозяйства при одновременном достижении адекватного уровня самообеспеченности в плане производства риса.

وكان الغرض من التعمير توفير العمالة واستحداث أنماط جديدة من الزراعة في الوقت الذى يتم التوصل فيه إلى مستوى طيب من الاكتفاء الذاتي من انتاج الأرز.

---

Остаток будет усреднен для определения ставки самообеспечения.

وسيوضع متوسط للمبلغ الباقي لتحديد معدل الاكتفاء الذاتي.

---

Этот план внесет значительный вклад в повышение уровня экономической самообеспеченности.

وستساعد الخطة بدرجة كبيرة في النهوض بالهدف المتمثل في تعزيز الاكتفاء الذاتي الاقتصادي.

---

Разработаны нормативные стандарты возмещения расходов на основное имущество и на обеспечение автономности.

وقد وضعت معايير للأداء فيما يتعلق بتسديد تكاليف المعدات الرئيسية ولوازم الاكتفاء الذاتي.

---

Рабочая группа произвела обзор стандартов автономности в плане канцтоваров и одобрила свод нормативных стандартов.

واستعرض الفريق العامل معايير الاكتفاء الذاتي من اللوازم المكتبية، ووافق على مجموعة من معايير الأداء.

---

Концепция самообеспечения является другим важнейшим элементом методологии в отношении принадлежащего контингентам имущества.

يعد عنصر الاكتفاء الذاتي البند الحاسم في منهجية المعدات المملوكة للوحدات.

---

Его основные цели заключаются в предоставлении странам Африки помощи в отыскании устойчивых способов использования их природных ресурсов и оказании африканцам содействия в достижении самообеспеченности с точки зрения производства продовольствия.

وأهدافه الرئيسية هي مساعدة البلدان الأفريقية في إيجاد وسائل مستدامة لاستغلال مواردها الطبيعية، ومساعدة الأفريقيين على الاكتفاء الذاتي في إنتاج الأغذية.

---

Устойчивая экономика провинции Саскачеван и реализация стратегий по поддержке доходов помимо и за рамками программы социальной помощи облегчили женщинам и членам их семей переход к экономической самостоятельности.

في سسكتشوان، سَهَّلَ الاقتصاد القوي وتنفيذ برامج دعم الدخل، خارج نطاق المساعدة الاجتماعية، على النساء وأسرهن التحوُّل إلى الاكتفاء الذاتي.

---

Требуемый уровень самообеспечения указывается в соответствующем МОД.

وسيشار إلى مستوى الاكتفاء الذاتي اللازم في كل مذكرة من مذكرات التفاهم.

---

Возмещение расходов на самообеспечение в области медицинского обслуживания с этого момента прекращается.

ولن يتم تسديد تكاليف الاكتفاء الذاتي من المعدات الطبية إعتبارا من ذلك اليوم.

---

Мы уже достигли самодостаточности в плане обеспечения продовольствием.

وقد حققنا بالفعل الاكتفاء الذاتي في الأغذية.

---

Потребности в ресурсах на цели самообеспечения не предусмотрены.

لا تلزم احتياجات لأغراض الاكتفاء الذاتي.

---

Более высокие мировые цены и нестабильность цен также подталкивают к более высокой степени самообеспеченности.

ويمثل ارتفاع الأسعار الدولية وتقلب الأسعار أيضاً حجة تؤيد الاكتفاء الذاتي بدرجة أكبر.

---

После тщательного изучения отчетов о проверке совместно с подписанным меморандумом о взаимопонимании размер компенсации утверждается исходя из фактического количества предоставленного основного имущества и категорий самообеспечения в соответствии с оперативными нормативами для театра действий.

وبعد استعراض شامل لتقارير التحقق، بالاقتران مع مذكرة التفاهم التي تم توقيعها، تجرى المصادقة على عمليات السداد استنادا إلى الكميات الفعلية من المعدات الرئيسية المقدمة وفئات الاكتفاء الذاتي المستوفية للمعايير التشغيلية على أرض الواقع.

---

Внедрить в массовое сознание концепцию самодостаточности как ключевой посылки обеспечения устойчивого образования и стабильной занятости.

التعليم المتعلق بإيجاد بيئة من الاكتفاء الذاتي كعنصر رئيسي للحفاظ على التعليم المستدام والعمالة المستدامة.

---

Создание демонстрационных воспроизводимых модулей внутреннего двора для стимулирования стратегии продовольственного самообеспечения семьи.

وضع نماذج إرشادية للإنتاج في الأفنية الخلفية للمنازل لدعم استراتيجية الاكتفاء الذاتي من الطعام للأسرة.

---

Муниципалитеты проверят на предмет финансового самообеспечения.

يجب على القصر إثبات الاكتفاء الذاتي المالي.

---

| | |
|---|---|
| Предстоит проделать определенную работу с целью развития афганских органов безопасности и афганских сил до уровня полной самодостаточности. | ولا يزال يتعين القيام بعمل لتطوير المؤسسات الأمنية الأفغانية والقوات الأفغانية تطويرا كاملا حتى تبلغ مستوى الاكتفاء الذاتي. |
| Вместе с тем в Кисангани и в других районах Демократической Республики Конго настоятельно необходимо оказать содействие в восстановлении традиционного потенциала и уровня самообеспеченности населения в пострадавших общинах. | لكن من الأساسي، سواء في كيسانغاني أو في مناطق أخرى من جمهورية الكونغو الديمقراطية، المساعدة في إعادة بناء القدرات التقليدية للسكان واستعادة الاكتفاء الذاتي للمجتمعات المتضررة. |
| Благодаря этому общины в настоящее время лучше обеспечены рисом и другим продовольственным сырьем. | ونتيجة لذلك، ازداد مستوى الاكتفاء الذاتي لهذه المجتمعات المحلية من الأرز والمواد الغذائية الأخرى. |
| Экономическая самостоятельность способствует расширению возможностей для получения образования и квалифицированной психической и иной медицинской помощи. | ويعزز الاكتفاء الذاتي على الصعيد الاقتصادي فرص الإفادة من الخدمات التعليمية والرعاية الصحية العقلية والبدنية الجيدة النوعية. |
| Возможности воинских контингентов в плане готовности и самообеспеченности продолжали постепенно расширяться благодаря выделению дополнительных транспортных средств. | واستمرت درجة استعداد الوحدات العسكرية وقدرتها على الاكتفاء الذاتي تتحسن تدريجيا حيث قامت البلدان المساهمة بنشر مركبات إضافية. |
| Инициатива основана на концепции самообеспечения и использовании механизации и современной технологии для обработки обширных земель и использования их для сельского хозяйства. | وتقوم هذه المبادرة على آلية الاكتفاء الذاتي وتسخير الميكنة والتقنية الحديثة لاستصلاح الأراضي وزراعة مساحات واسعة في عدد من البلدان الأفريقية. |
| Предпринимаемые вот уже в течение нескольких лет усилия позволили Марокко достичь высокого уровня самообеспечения продуктами питания. | وقد سمحت الجهود المبذولة على مدى عدة سنوات للمغرب ببلوغ مستوى لا يستهان به من الاكتفاء الذاتي الغذائي. |
| Сокращение потребностей в ассигнованиях на возмещение расходов по линии самообеспечения соответствует сокращению численности личного состава воинских контингентов и численности сотрудников гражданской полиции. | احتياجات الاكتفاء الذاتي المخفضة تتماشى مع الرحيل التدريجي لأفراد الوحدات العسكرية وأفراد الشرطة المدنية. |
| По возможности через развитие производства продовольствия и других приносящих доходов видов деятельности в странах убежища или происхождения поощряется самообеспеченность беженцев и перемещенных внутри страны лиц. | وحيث يكون ذلك ممكنا يشجع البرنامج الاكتفاء الذاتي في صفوف اللاجئين والمشردين داخليا بتشجيع انتاج الأغذية وغيره من الأنشطة المدرة للدخل في بلد اللجوء أو المنشأ. |
| Моя страна Мали преисполнена твердой решимости достичь продовольственной независимости и в среднесрочной перспективе стать сельскохозяйственной державой. | بلدي، مالي، عقد العزم على أن يحقق الاكتفاء الذاتي في ميدان الغذاء، وعلى أن يصبح، في الأجل المتوسط، دولة زراعية. |
| Цель энергетической политики Филиппин заключается в достижении страной долгосрочной самоэффективности при одновременном применении мер по защите и охране окружающей среды в рамках проектов развития. | وتهدف سياسة الفلبين في مجال الطاقة إلى تحقيق هدف الاكتفاء الذاتي على المدى البعيد مع تنفيذ تدابير السلامة والحماية البيئية في مشاريع التنمية. |
| Проверка самообеспечения включает оценку оперативных возможностей имущества и служб | ويتم التفتيش على عناصر الاكتفاء الذاتي بغية وضع تقييم للقدرات التشغيلية للمعدّات والخدمات؛ |
| Ввиду раннего вывода и репатриации воинских контингентов в соответствии с решением Совета Безопасности потребности по категории самообеспечения воинских контингентов были | انخفضت احتياجات الاكتفاء الذاتي في ضوء سحب الوحدات العسكرية وإعادتها إلى الوطن مبكرا، على النحو الذي قرره مجلس الأمن. |

сокращены.

| | |
|---|---|
| Автономность в соответствии с системой возмещения в долларовом исчислении, | الاكتفاء الذاتي في إطار نظام السداد بالدولار حسب حجم القوات |
| Иран сохранит самодостаточность в производстве пшеницы в этом году | ايران تحقق الاكتفاء الذاتي في انتاج القمح هذا العام |
| Наука, техника и инновации играют решающую роль в поощрении этой самодостаточной культуры. | وتقوم العلوم والتكنولوجيا والابتكارات بدور حاسم في تعزيز ثقافة الاكتفاء الذاتي هذه. |
| В отсутствие реальных перспектив немедленного прекращения боевых действий в Анголе ангольским беженцам в странах убежища будет оказываться помощь в достижении самообеспеченности с учетом возможности интеграции в этих странах. | ونظراً لعدم وجود أية احتمالات واقعية لتوقف القتال فوراً في أنغولا، سيشجع الاكتفاء الذاتي للاجئين الأنغوليين بهدف إدماجهم محلياً في بلدان اللجوء. |
| проверка степени готовности, рабочих характеристик и уровня автономности | التحقق من الاستعداد والأداء التشغيلي ومستوى الاكتفاء الذاتي؛ |
| Ставка возмещения медицинского самообеспечения для модуля гинекологической помощи | معدل سداد التكاليف الطبية في إطار الاكتفاء الذاتي لوحدة أمراض النساء |
| Расходы на услуги по самообеспечению возмещаются ООН из расчета на одного человека в месяц и оплачиваются Центральными учреждениями ООН непосредственно предоставляющим войска странам. | وتسدد الأمم المتحدة تكاليف خدمات الاكتفاء الذاتي على أساس شهري لكل شخص، مستحقة الدفع من مقر الأمم المتحدة للدول المساهمة مباشرة. |
| Поддержка в плане самообеспечения включает мелкое оборудование Организации Объединенных Наций и потребительские товары и предусматривает привлечение подрядчиков. | ويشمل دعم الاكتفاء الذاتي معدات بسيطة ومواد استهلاكية توفرها الأمم المتحدة عن طريق متعاقدين. |
| По прошествии этого периода собственные силы и средства по обезвреживанию боеприпасов будут выведены в предоставившую их страну за счет Организации Объединенных Наций. | وبعد هذه الفترة، تعاد قدرة الاكتفاء الذاتي في التخلص من الذخائر المتفجرة إلى الوطن على نفقة الأمم المتحدة. |
| Содействие в реализации инициатив самопомощи, Аккра. | تقديم المساعدة إلى مبادرات الاكتفاء الذاتي، أكرا |
| Внедрение современных методов сельскохозяйственного производства в наиболее пострадавших развивающихся странах позволит сократить масштабы нищеты и гарантировать самообеспечение стран продовольствием при соблюдении всех экологических требований. | وتقديم التقنيات الزراعية الحديثة للمناطق الأكثر تضرراً في بلدان العالم النامي من شأنه أن يساعد على تخفيض الفقر، وتأمين الاكتفاء الذاتي، ويراعي في الوقت نفسه الضرورات البيئية. |
| Незначительная разница объясняется прогнозируемой экономией по статье самообеспечения применительно к связи | يُعزى الفرق الطفيف إلى الوفورات المتوقعة في إطار الاكتفاء الذاتي في مجال الاتصالات. |
| Методология разработки и модернизации медицинского оборудования и пересмотра ставок самообеспечения | منهجية وضع وتنقيح معدلات الاكتفاء الذاتي وتكاليف المعدات الطبية |
| В нем нуждаются даже самые самодостаточные люди, привыкшие устраивать свою жизнь без. | في حاجة إليها حتى أكثر الاكتفاء الذاتي الناس اعتادوا على ترتيب حياته دون مساعدة. |

| | |
|---|---|
| Повышение самообеспеченности, особенно среди наиболее уязвимых лиц и групп. | زيادة مدى الاكتفاء الذاتي، لا سيما لدى أشد الفئات ضعفاً. |
| Рабочая группа рассмотрела все категории и стандарты самообеспечения, в частности в следующих областях | وناقش الفريق العامل جميع الفئات ومعايير الاكتفاء الذاتي، لا سيما المسائل التالية |
| Предпринимательство следует поддерживать, чтобы предприятия могли добиваться самообеспеченности | وينبغي دعم مزاولة الأعمال الحرة كي تحقق المشاريع التجارية الاكتفاء الذاتي؛ |
| Согласиться с пересмотром стандартной нормы самообеспечения по статье «жилые помещения» | الموافقة على تنقيح معيار الاكتفاء الذاتي في إطار بند أماكن الإقامة |
| Автономные системы, обеспечивающие непрерывное энергоснабжение в случаях отказа основной электросети | شبكات الاكتفاء الذاتي التي توفر طاقة كهربائية دون انقطاع عند تعطل الشبكة |
| Египет отказался импортировать газ и объявил о выходе на самообеспечение | مصر توقف استيراد الغاز وتعلن الاكتفاء الذاتي |
| Увеличение ассигнований объясняется ростом потребностей, связанных с самообеспечением расширенного военного компонента. | تعزى الزيادة إلى زيادة احتياجات الاكتفاء الذاتي للعنصر العسكري الموسع. |
| Учитывая высокий уровень самодостаточности, эта стратегия имеет соответственно высокий приоритет. | ونظراً لمستوى عالٍ من الاكتفاء الذاتي، فإن لهذه الإستراتيجية أولوية عالية مماثلة. |
| Пересмотренные ставки возмещения расходов на медицинское самообеспечение | معدلات سداد التكاليف الطبية في إطار الاكتفاء الذاتي |
| Хотя это и демонстрирует самодостаточность, оно также может быть социально изолировано. | في حين أن هذا يظهر الاكتفاء الذاتي، يمكن أيضا أن يكون عزل اجتماعي. |
| Поддержка экономической самостоятельности, местной интеграции и содействие добровольной репатриации | تشجيع الاكتفاء الذاتي والتكامل المحلي والمساعدة في العودة الطوعية |
| Несмотря на продолжение этого экономического спада, программе удалось вернуться к своей финансовой самообеспеченности. | ورغم استمرار هذا التدهور الاقتصادي تمكن البرنامج من العودة إلى حالة الاكتفاء الذاتي المالي. |
| обеспечение экономической независимости посредством достижения самообеспеченности продовольствием. | وتحقيق الاستقلال الاقتصادي عن طريق الاكتفاء الذاتي من الأغذية. |
| В связи с временн ми рамками придаваемые в качестве подкрепления подразделения должны будут обладать высокой степенью самообеспеченности и возможностью осуществлять развертывание в районе ответственности миссии с использованием своих собственных национальных сил и средств. | ونظرا للمعوقات الزمنية، سيقتضي الأمر من تعزيزات القوات هذه درجة عالية من الاكتفاء الذاتي والقدرة على الانتشار في منطقة البعثة باستخدام الموجودات الوطنية الخاصة بها. |
| Повышение уровня самообеспеченности. Число лиц, занятых производительной деятельностью. | زيادة الاكتفاء الذاتي. عدد الأشخاص المنخرطين في أنشطة إنتاجية. |
| Профессиональная подготовка гражданских служащих в Тиморе-Лешти в целях укрепления самостоятельности государственных учреждений | تدريب الموظفين الحكوميين التيموريين لتعزيز الاكتفاء الذاتي لمؤسسات الدولة |

| | |
|---|---|
| Финансовая поддержка для самообеспечения, местной интеграции а также помощь в добровольном возвращении. | تشجيع الاكتفاء الذاتي والتكامل المحلي والمساعدة في العودة الطوعية |
| И третью позицию занимает сельское хозяйство, основной целью которого является самообеспечение продуктами питания. | والمركز الثالث تحتله الزراعة، والهدف الرئيسي منها هو الاكتفاء الذاتي من الغذاء. |
| Задержки в получении основного имущества и/или ответа относительно самообеспечения от стран, предоставляющих войска | التأخيرات في الحصول على موقف المساهم بقوات بخصوص المعدات الرئيسية و/أو الاكتفاء الذاتي |
| Потребности по статье самообеспечения в смету расходов на рассматриваемый период не учтены. | ١٨- لم يدرج احتياج من أجل الاكتفاء الذاتي في التكاليف التقديرية للفترة المشمولة بالتقرير. |
| Утвердить разъяснение ответственности за выполнение мелких инженерно-технических работ по категории самообеспечения | الموافقة على توضيح المسؤوليات عن المهام الهندسية الصغيرة في إطار الاكتفاء الذاتي |
| Потенциал выражается в виде количества расходных материалов, которые возмещаются по рассчитанным ставкам самообеспечения. | وتنعكس القدرة في شكل مواد استهلاكية تسدد وفقاً لاحتساب معدل الاكتفاء الذاتي. |
| Жилые помещения и обеспечение питания для воинских контингентов (самообеспечение) | أماكن إقامة الوحدات العسكرية وخدمـــات المطاعــم)الاكتفاء الذات |
| Серьезной проблемой по-прежнему являются ограниченные оперативные возможности и способность к самообеспечению воинских и полицейских контингентов. | وظلت أوجه القصور في القدرات التشغيلية وقدرات الاكتفاء الذاتي للوحدات العسكرية ووحدات الشرطة مثيرة للقلق. |
| Прогнозируемая экономия объясняется меньшим числом военнослужащих, которым оказывается помощь по категории медицинского самообеспечения | تُعزى الوفورات المتوقعة إلى انخفاض عدد القوات التي تتلقى الدعم ضمن فئة الاكتفاء الذاتي الطبي. |
| Из-за климата, сельскохозяйственное развитие ограничено поддержанием самообеспечения по основных группам продуктов. | بسبب المناخ، والتنمية الزراعية تقتصر على الحفاظ على الاكتفاء الذاتي في المنتجات الأساسية. |
| Рабочая группа рекомендовала не вносить никаких изменений в категорию автономности в части опознавания. | ٨٦ - أوصى الفريق العامل بعدم إجراء أي تغيير في فئة الاكتفاء الذاتي المتعلقة بالاستجلاء. |
| Это иллюзия, что мы, как люди, самодостаточны. | من الوهم أننا، كبشر، نمتلك الاكتفاء الذاتي. |
| Требуемые категории имущества для самообеспечения, и любые дополнительные мероприятия указываются в соответствующем МОВ. | وتبين مذكرة التفاهم ذات الصلة فئات الاكتفاء الذاتي المطلوبة وأية ترتيبات تكميلية لازمة. |
| Начальник Секции коммуникационного и электронного обслуживания - самообеспечение в области коммуникаций | رئيس خدمات الدعم الإلكتروني - الاكتفاء الذاتي في مجال الاتصالات؛ |
| Эти гарантии способствовали повышению региональной самообеспеченности и превратили Европу из нетто-импортера в нетто-экспортера зерновых. | وهذه الضمانات حسنت الاكتفاء الذاتي الإقليمي وحولت أوروبا المستوردة الصافية للحبوب إلى مصدرة صافية لها. |
| По-прежнему сохраняется проблема самообеспеченности подразделений в Дарфуре. | ولا تزال قدرة الاكتفاء الذاتي للوحدات في دارفور تمثل تحديا. |

| | |
|---|---|
| Разделение категории самообеспечения «Стирка и уборка» | تقسيم خدمات الغسيل والتنظيف في فئة الاكتفاء الذاتي |
| Экономика Косово по-прежнему далека от того, чтобы быть самодостаточной. | وما زال اقتصاد كوسوفو بعيدا عن الاكتفاء الذاتي. |
| Правительство Тимора-Лешти предприняло ряд важных шагов для достижения минимального необходимого уровня самообеспечения. | اتخذت حكومة تيمور-ليشتي عدة خطوات هامة بهدف الوصول إلى مشارف الاكتفاء الذاتي. |
| Для роста самостоятельности Абхазии важно, по мнению большинства респондентов, развивать экономику Абхазии. | ووفقاً لغالبية المستطلعين، فإن زيادة الاكتفاء الذاتي لأبخازيا يتطلب تطوير الاقتصاد الأبخازي. |
| Как у беженцев, нашей целью всегда было расширение прав и возможностей посредством самообеспеченности. | وبصفتنا كلاجئين، كان هدفنا دوما التمكين من خلال الاكتفاء الذاتي. |
| Во всех местах развертывания для стран, предоставляющих войска, была сохранена возможность самообеспечения. | وحافظ البلد المساهم بقوات على قدرات الاكتفاء الذاتي في جميع مواقع الانتشار. |
| Финансовые учреждения должны оказывать финансовую и другую поддержку так, чтобы это способствовало обеспечению финансовой самостоятельности. | وينبغي للممولين أن يقدموا الدعم المالي وغيره من أنواع الدعم على شكل يولد حافزا على الاكتفاء الذاتي ماليا. |
| Было согласовано, что эта же формула для пересмотра ставок должна применяться и в отношении самообеспечения. | واتفق على تطبيق الصيغة نفسها لاستعراض المعدلات على الاكتفاء الذاتي. |
| Такие микропроекты нацелены на повышение самообеспеченности репатриантов, создание рабочих мест и на совершенствование инфраструктуры. | وتهدف المشاريع الصغيرة الى تحسين الاكتفاء الذاتي للعائدين وتوليد العمل لهم وتعزيز الهياكل الأساسية. |
| Цель программы для суданских беженцев по-прежнему заключается в содействии обеспечению частичной самодостаточности в производстве продовольствия. | أما بالنسبة للاجئين السودانيين، فيبقى هدف البرنامج هو تسهيل الاكتفاء الذاتي جزئياً في إنتاج الغذاء. |
| Опираясь на крайне важную поддержку международного сообщества, мы должны и впредь поддерживать этику самодостаточности. | وبالدعم الحاسم من المجتمع الدولي، يجب أن نواصل التمسك بمثل الاكتفاء الذاتي. |
| Учиться за границей самообеспечения: как исправить? | الدراسة في الخارج الاكتفاء الذاتي: كيفية تصحيح؟ |
| Мы также считаем, что официальная помощь в целях развития - это важная инвестиция в самостоятельное развитие. | ونرى أيضا أن المساعدة الإنمائية الرسمية استثمار هام في التنمية الرامية إلى الاكتفاء الذاتي. |
| В отношении неосновного имущества, связанного с персоналом, применяются средние ставки компенсации за средства обеспечения автономности. | وينطبق متوسط معدلات سداد تكاليف الاكتفاء الذاتي على المعدات الثانوية ذات الصلة بالأفراد. |
| Ь) обзор нормативов самообеспечения для существующих категорий | (ب) استعراض معايير الاكتفاء الذاتي للفئات القائمة؛ |

| | |
| --- | --- |
| Категории расходов на организацию питания и энергоснабжение в условиях самообеспеченности. | ١٠ - فئتا الإطعام والكهرباء في إطار الاكتفاء الذاتي. |
| Несомненно, для многих МФУ достижение оперативной и финансовой самостоятельности по-прежнему представляет большие сложности. | ومن الواضح أنه بالنسبة للعديد من المؤسسات، يظل الاكتفاء الذاتي التشغيلي والمالي تحديا. |
| Отражая дефектные экономические аргументы, Индия встала на путь автаркии в торговле и отклонила приток инвестиций в акционерный капитал. | فعلى نحو يعكس حجج اقتصادية معيبة، تبنت الهند منهج الاكتفاء الذاتي في التجارة ورفضت تدفقات الاستثمار في الأسهم. |
| Кроме того, этот центр будет отвечать за повседневное планирование, координацию и осуществление снабжения во всех местах базирования Миссии. | وبالإضافة إلى ذلك، سيكون المركز مسؤولا عن أعمال التخطيط والتنسيق الاعتيادية وإجراء عمليات الاكتفاء الذاتي لجميع مواقع البعثة. |
| Народ Гибралтара гордится многообразием своего этнического и культурного наследия и своими усилиями по достижению самообеспеченности благодаря торговле и туризму. | إن شعب جبل طارق فخور بتراثه العرقي والثقافي المتعدد وجهوده لتعزيز الاكتفاء الذاتي من خلال التجارة والسياحة. |
| Система социального страхования Сингапура основана на опоре на собственные силы, прочной трудовой этике и поддержке семей и общин. | يقوم نظام الضمان الاجتماعي السنغافوري على الاكتفاء الذاتي وعلى أخلاق العمل الراسخة والدعم الأسري والمجتمعي. |
| Цель программы переселения США является «самообеспеченности». | وهدف برنامج إعادة التوطين في الولايات المتحدة هو "الاكتفاء الذاتي". |
| Ряд стран, в том числе Китай, достигли уровня продовольственной самообеспеченности. | فقد حققت عدة بلدان، من بينها الصين، الاكتفاء الذاتي الغذائي. |
| Обзор автономных категорий: Износ основного имущества | ٢ - استعراض فئات الاكتفاء الذاتي - استخدام المعدات الرئيسية |
| компенсация нехватки в некоторых подразделениях принадлежащего контингентам имущества и самообеспечения, необходимого для удовлетворения оперативных потребностей | التعويض عن العيوب في معدات الاكتفاء الذاتي المملوكة لبعض الوحدات، على النحو اللازم للوفاء بالمتطلبات التشغيلية؛ |
| Медицинская рабочая подгруппа единогласно поддержала общую идею, и вопрос о ставке возмещения расходов на самообеспечение был окончательно согласован. | وأيد الفريق العامل الفرعي للخدمات الطبية بالإجماع الفكرة العامة وتم التوصل إلى اتفاق نهائي بشأن معدل الاكتفاء الذاتي. |
| Повторное применение результатов, опубликованных в последнем отчете о проверке самообеспечения, в случаях перебазирования внутри миссий | تكرار نتائج آخر تقرير للتحقق من الاكتفاء الذاتي في حالة النقل الداخلي |
| В отношении неосновного имущества, связанного с личным составом, применяются средние ставки компенсации за средства самообеспечения. | والمعدَّات الثانوية ذات الصلة بالأفراد تنطبق عليها معدلات تسديد تكاليف الاكتفاء الذاتي. |
| Объем помощи, предоставляемой беженцам, будет постепенно сокращаться по мере повышения уровня их самообеспеченности. | وستخفض المساعدة المقدمة إلى اللاجئين تدريجياً مع ازدياد قدرتهم على الاكتفاء الذاتي. |
| Анализ затрат и выгод, связанных с возмещением расходов на самообеспечение, применительно к приборам ночного видения | تحليل فعالية تكلفة السداد عن أجهزة الرؤية الليلية في مجال الاكتفاء الذاتي |

| | |
|---|---|
| Предполагается, что после внедрения системы предоставления товаров и услуг на основе принципа самообеспечения количество писем-заявок уменьшится. | ومن المتوقع انخفاض عدد خطابات التوريد بعد الأخذ بنظام تقديم السلع والخدمات بموجب ترتيبات الاكتفاء الذاتي. |
| Самообеспеченность продовольствием и международная торговля: ложная дихотомия? | الاكتفاء الذاتي الغذائي والتجارة الدولية: تقسيم خاطئ؟ |
| Развитие инфраструктуры и торгового потенциала будет иметь первостепенное значение для привлечения инвестиций, необходимых для самостоятельного экономического роста и развития. | ويشكل تطوير الهياكل الأساسية والقدرات التجارية بالأولوية في اجتذاب الاستثمارات اللازمة لتحقيق نمو وتنمية اقتصاديين قائمين على الاكتفاء الذاتي. |
| Кроме того, разница объясняется увеличением расходов на самообеспечение, исчисленных на основе подписанных меморандумов о взаимопонимании. | وإضافة إلى ذلك، يُعزى الفرق إلى زيادة تكاليف الاكتفاء الذاتي استنادا إلى مذكرة التفاهم الموقعة. |
| Обусловленная этим утрата самообеспеченности означает, что многие коренные народы вынуждены покидать свои общины в поисках работы. | ونجم عن فقدان الاكتفاء الذاتي تبعا لذلك أن كثيرا من الشعوب الأصلية تُضطر إلى النزوح عن مجتمعاتها المحلية بحثا عن العمل. |
| Увеличение ассигнований объясняется потребностями в дополнительном медицинском обслуживании гражданского персонала и потребностями, связанными с самообеспечением воинских контингентов. | تعزى الزيادة في الاحتياجات إلى الخدمات الطبية الإضافية للأفراد المدنيين ولاحتياجات الاكتفاء الذاتي للوحدات العسكرية. |
| Особый упор делается на предоставлении возможностей женщинам, с тем чтобы содействовать их самодостаточности и экономической независимости. | وتم التركيز بصفة خاصة على تمكين المرأة وتشجيع الاكتفاء الذاتي والاستقلال الاقتصادي. |
| Несмотря на это, политика правительства направлена на максимальное повышение уровня самообеспеченности сельскохозяйственной продукцией. | ومع ذلك فإن سياسة الحكومة تهدف إلى تحقيق أكبر قدر ممكن الاكتفاء الذاتي في مجال الانتاج الزراعي. |
| Те или иные учреждения по-разному определяют финансовую самообеспеченность. | ١٤(يتفاوت تعريف الاكتفاء الذاتي المالي فيما بين المؤسسات. |
| Сотрудничество Юг-Юг является первостепенным механизмом ускорения экономического роста и развития, а также самообеспеченности развивающихся стран. | وأن التعاون فيما بين بلدان الجنوب يشكل آلية أساسية لزيادة سرعة النمو الاقتصادي والتنمية، وكذا الاكتفاء الذاتي للبلدان النامية. |
| е) доказала возможность создания национальных учреждений для осуществления программы независимо от штаб-квартиры ЭМПРЕТЕК и на внутренне устойчивой основе | برهن على إمكانية إنشاء مؤسسات وطنية لمواصلة البرنامج بمعزل عن مقر أمبريتيك وعلى أساس الاكتفاء الذاتي؛ |
| Оказание государственной администрации Тимора-Лешти содействия в переходе к самостоятельной деятельности и обеспечении выполнения важнейших функций. | مساعدة الإدارة العامة في تيمور - ليشتي على بلوغ مشارف الاكتفاء الذاتي وعلـــى ضمان إنجاز المهام الأساسية. |
| В смете расходов предусматривается поддержка контингентов, которые не отвечают стандартам Организации Объединенных Наций в области самообеспечения. | وتغطي تقديرات التكاليف دعم الوحدات القاصرة عن الوفاء بمعايير الأمم المتحدة في مجال الاكتفاء الذاتي. |
| Видео: Поддержка самообеспеченности в Южном Судане | فيديو: دعم الاكتفاء الذاتي في جنوب السودان |

| | |
|---|---|
| Правительство согласилось также принять закон, помогающий женщинам добиться экономического самообеспечения за счет облегчения их многообразной деятельности. | ووافقت الحكومة أيضا على إصدار تشريع للمساعدة في التيسير على المرأة التي تساهم بدور متعدد القطاعات حتى تحقق الاكتفاء الذاتي الاقتصادي. |
| Есть две возможности достижения продовольственной безопасности на национальном уровне: самообеспеченность и опора на собственные силы. | وهناك خياران لتحقيق الأمن الغذائي على الصعيد الوطني: الاكتفاء الذاتي والاعتماد على النفس. |
| отмечая также политику правительства по достижению в течение пяти лет оптимальной самостоятельности в вопросе производства продовольствия, | وإذ تدرك أيضا سياسة الحكومة الرامية إلى تحقيق أقصى قدر من الاكتفاء الذاتي في إنتاج الأغذية في غضون خمس سنوات، |
| Такой рост, возможно, будет способствовать достижению поставленной страной цели энергетической самообеспеченности и безопасности. | وقد يسهم هذا النمو في بلوغ البلد لهدفه المتمثل في الاكتفاء الذاتي والأمن في مجال الطاقة. |
| Секретариат предложил государствам-членам рассмотреть вопрос о категории автономности в области материалов для полевых защитных сооружений. | ٥٩ - اقترحت الأمانة العامة أن تقوم الدول الأعضاء باستعراض فئة الاكتفاء الذاتي المتعلقة بمخزونات الدفاع الميداني. |
| укрепление национальной самостоятельности и учет нашего культурного наследия и национальных устремлений в процессе индустриализации. | '٣' تعزيز الاكتفاء الذاتي الوطني، وعكس تراثنا الثقافي وتطلعاتنا الوطنية أثناء عملية التصنيع. |
| Он оказывает помощь в разработке и осуществлении соответствующих мер политики и стратегий по достижению самообеспеченности, совершенствованию инфраструктуры и организационных механизмов. | وهي تقدم المساعدة في وضع وتنفيذ السياسات والاستراتيجيات المناسبة لبلوغ مرحلة الاكتفاء الذاتي والهياكل الأساسية والتحسينات المؤسسية المناسبة. |
| Люди должны научиться проявлять устойчивую самодостаточность в удовлетворении своих потребностей, как отдельных лиц, так и сообщества. | يجب على الناس تعلم ممارسة الاكتفاء الذاتي المستدام في تلبية احتياجاتهم، سواء كأفراد أو كمجتمع. |
| Эти факторы еще более усугубляют проблемы, стоящие перед малыми островными развивающимися государствами в вопросах обеспечения самодостаточности и самоопределения. | وتؤجج هذه العوامل التحديات التي تواجه الدول الجزرية الصغيرة النامية في ضمان الاكتفاء الذاتي وتقرير المصير. |
| Большинство правительств согласно интегрировать на местах тех беженцев, которые достигли экономической самообеспеченности и способны сами жить без помощи извне. | وتقبل معظم الحكومات الاندماج المحلي لهؤلاء اللاجئين الذين توصلوا إلى حالات من الاكتفاء الذاتي الاقتصادي والذين يستطيعون أن يعيلوا أنفسهم بدون مساعدة خارجية. |
| На мой взгляд, он более чем самодостаточен в мире не только злаков, но и декоративных растений вообще. | في رأيي، إنه أكثر من مجرد الاكتفاء الذاتي في العالم ليس فقط من الحبوب، ولكن أيضًا نباتات الزينة بشكل عام. |
| В течение многих лет уровень продовольственного самообеспечения в стране составляет свыше 95 процентов. | وطوال سنوات كثيرة، ظلّ معدل الاكتفاء الذاتي من الأغذية لديها فوق 95 في المائة. |
| В некоторых областях им необходима дополнительная поддержка, которая позволит повысить уровень самообеспечения и улучшить условия жизни личного состава АМИСОМ. | وثمة حاجة لتعزيز الدعم في مجالات معينة من أجل تحسين مستويات الاكتفاء الذاتي وتوفير نوعية حياة أفضل لقوات بعثة الاتحاد الأفريقي. |

| | |
|---|---|
| Ожидается, что на этой встрече Рабочая группа проведет всеобъемлющий обзор нынешних ставок возмещения за имущество основных категорий и категорий самообеспечения. | ويرتقب أن يُجري الفريق العامل استعراضا شاملا لمعدلات رد التكاليف الحالية للقطع الرئيسية من المعدات وفئات الاكتفاء الذاتي. |
| Правительство Индонезии достигло самодостаточности в определённых сельскохозяйственных продуктах, которые находятся на переднем плане его повестки дня. | حققت الحكومة الإندونيسية الاكتفاء الذاتي في بعض المنتجات الزراعية التي تتصدر أجندتها. |
| Шри-Ланка считает, что достижение самодостаточности является ключом к преодолению продовольственного кризиса и придания силы народам. | وتعتبر سري لأنكأ أن الاكتفاء الذاتي هو الحل للتغلب على أزمة الغذاء ومنح القوة للأمم. |
| Нормативное требование для категории «Жилые помещения» по линии самообеспечения | معيار فئة الاكتفاء الذاتي: أماكن الإقامة |
| Учитывая эти различия, «Стандарт самообеспечения» лучше других измерений показывает объективную картину. | ونظرا لهذه الاختلافات يظهر «معيار الاكتفاء الذاتي» القياسات الأخرى بصورة موضوعية. |
| Центр благополучия женщин разработал свой так называемый «Стандарт самообеспечения». | أنشأ مركز لرعاية النساء ما يسمى ب «معيار الاكتفاء الذاتي». |
| Испания готова и впредь вносить свой вклад в усилия по консолидации самодостаточности и достижению полного развития Тимора-Лешти. | وإسبانيا على استعداد لمواصلة الإسهام في توطيد الاكتفاء الذاتي والتنمية الكاملة في تيمور-ليشتي. |
| В соответствии с системой самообеспечения страны, предоставляющие такие контингенты, согласились выделить определенные объекты на условиях последующего возмещения. | وفي إطار ترتيبات الاكتفاء الذاتي، وافقت البلدان المساهمة على تقديم تسهيلات معينة على أساس رد التكاليف. |
| Ставки, исчисляемые на основе методологии, применяемой в отношении основного имущества, должны применяться к категории самообеспечения. | ينبغي أن تطبق على معدلات الاكتفاء الذاتي المعدلات التي تم حسابها على أساس منهجية المعدات الرئيسية. |
| Основные элементы планов, нацеленных на повышение уровня самообеспеченности, изложены ниже | ٣٥١- وتقوم الخطط الموجهة لزيادة نسبة الاكتفاء الذاتي على المحاور الآتية |
| Рабочая группа проанализировала необходимость включения дополнительных категорий автономности: организацию питания и электроснабжения головного лагеря. | ٥١ - استعرض الفريق العامل طلب إدراج الإطعام وتوليد الكهرباء في المعسكر الرئيسي كفئتين إضافيتين من فئات الاكتفاء الذاتي. |
| Эти изменения отрицательно сказались на стремлении к достижению продовольственной самообеспеченности, что имеет важное значение для уменьшения масштабов нищеты. | وكان لهذه التطورات أثر سيئ على محاولة بلوغ الاكتفاء الذاتي الغذائي، وهو أمر حيوي للحد من الفقر. |
| Рабочая группа рекомендовала на данный момент не изменять ставку компенсации за автономность в отношении материалов для полевых защитных сооружений. | ٨٧ - أوصى الفريق العامل بعد إجراء أي تغيير في المرحلة الحالية في معدلات الاكتفاء الذاتي في مجال مخزونات الدفاع الميداني. |
| Смета на инженерное имущество и имущество для разминирования в соответствии с договоренностями об аренде с обслуживанием, включая расходы на собственное обеспечение. | المبلغ المقدر للمعدات الهندسية ومعـدات إزالة الألغام بموجـب ترتيبـــات، العقـد الشـــامل للخـــدمات، بما فيــه تــكاليف الاكتفاء الذاتي. |

| | |
|---|---|
| Потребность в обезвреживании боеприпасов по линии самообеспечения следует повторно изучить через 18 месяцев после развертывания сил. | ينبغي استعراض شرط الاكتفاء الذاتي في التخلص من الذخائر المتفجرة بعد 18 شهرا من نشر القوات. |
| Боеприпасы, используемые для обезвреживания неразорвавшихся боеприпасов в рамках самообеспечения, включены в расходные материалы и не подлежат возмещению в отдельном порядке. | وتندرج الذخائر المستخدَمة في التخلص من الذخائر غير المنفجرة في إطار الاكتفاء الذاتي ضمن الأصناف الاستهلاكية ولا تسدَّد تكاليفها بشكل منفصل. |
| Разница была частично компенсирована дополнительными потребностями в ресурсах на возмещение расходов по линии самообеспечения, возникшими ввиду изменения оперативной ответственности страны. | وقوبل التباين جزئيا بالاحتياجات الإضافية لسداد تكاليف الاكتفاء الذاتي، نظرا للتغير الطارئ على المسؤولية التنفيذية لأحد البلدان. |
| Этот подход нацелен на повышение осведомленности, самообеспечение и содействие охране здоровья, образованию и профессиональной подготовке в рамках широкого участия общин. | ويهدف هذا النهج إلى التوعية وبناء الاكتفاء الذاتي وتيسير التدريب في مجالات الصحة والتعليم والمهن في إطار من المشاركة المجتمعية. |
| Рабочая группа на основе консенсуса пришла к выводу о том, что исключение категории автономности в области идентификации было бы преждевременным. | ووافق الفريق العامل بتوافق الآراء على أنه من السابق لأوانه حذف فئة الاكتفاء الذاتي المتعلقة بالاستجلاء. |
| Во всем мире правительства принимают меры, направленные на поощрение экономической автономии и предоставление социальных услуг в интересах улучшения положения наиболее обездоленных слоев населения. | وتقوم الحكومات في جميع أنحاء العالم بتنفيذ تدابير تهدف إلى تعزيز الاكتفاء الذاتي الاقتصادي وتوفير الخدمات الاجتماعية بغية تحسين وضع أكثر الناس حرمانا. |
| Начата работа над подготовкой предложения по второму этапу, в рамках которого будет обеспечиваться коммерческая и финансовая самостоятельность этого Центра. | وبدأ العمل لاقتراح مرحلة ثانية يحقق فيها المركز الاكتفاء الذاتي التجاري والمالي. |
| В результате применения описанной выше методологии к данным о самообеспечении были рассчитаны пересмотренные ставки, с которыми согласились члены Рабочей группы. | بتطبيق المنهجية المذكورة أعلاه على بيانات الاكتفاء الذاتي، تم الحصول على معدلات منقحة قبلها الفريق العامل. |
| Предложение Уругвая о рассмотрении тех случаев, когда расходы по линии самообеспечения не возмещаются, несмотря на наличие такого имущества | مقترح أوروغواي لاستعراض سداد تكاليف معدات الاكتفاء الذاتي غير المقدمة رغم وجود القدرة على توفيرها |
| При прежнем режиме Албания придерживалась жесткой ориентации на самодостаточность в плане производства основных продуктов питания. | 295- في عهد النظام السابق، عرفت ألبانيا توجهاً قوياً نحو الاكتفاء الذاتي في إنتاج المواد الغذائية الأساسية. |
| 3 Следует принять во внимание, что эти нормы распространяются также на категорию самообеспечения «Услуги по уборке». | تجدر الإشارة إلى أن هذه المعايير تنطبق أيضاً على فئة النظافة في إطار ترتيبات الاكتفاء الذاتي. |
| Многое сделано в создании необходимых институтов и развитии навыков, позволяющих Тимору-Лешти продвигаться в направлении обеспечения своей самодостаточности. | وقد تم إنجاز الكثير لبناء المؤسسات الضرورية والمهارات اللازمة للسماح لتيمور - ليشتي بالتحرك صوب الاكتفاء الذاتي. |
| Потребности указаны под рубрикой «Расходы, связанные с самообеспечением». | ترد الاحتياجات تحت تكاليف الاكتفاء الذاتي. |

а) содействие самообеспеченности с точки зрения продовольственной безопасности, в основном через развитие сельского хозяйства на уровне семьи

أ)تيسير الاكتفاء الذاتي من حيث الأمن الغذائي، وخاصة عن طريق الزراعة على صعيد القطاع الأسري؛

В этой статье будут раскрыты «советы» по созданию дорожной карты для изучения самообеспеченности и науки.

سيتم الكشف عن "نصائح" لبناء خريطة طريق لدراسة الاكتفاء الذاتي والعلوم في هذه المقالة.

Когда иммигрантские общины достигают определенных масштабов, они, как правило, становятся самодостаточными и больше не нуждаются связей с внешними группами.

وعندما تصل المجتمعات المهاجرة إلى مدى معين فإنها تميل بطبيعتها إلى الاكتفاء الذاتي ولا تحتاج بعد ذلك إلى التواصل مع مجموعات خارج دائرتها.

Началось осуществление проектов, направленных на удвоение мощности гидроэлектростанций и ускоренное развитие сельскохозяйственного производства в целях перехода на самообеспечение.

وقد استُهلت مشاريع تهدف إلى مضاعفة القدرة الكهرومائية وتشجيع الإنتاج الزراعي لضمان الاكتفاء الذاتي.

Содействие экономической самостоятельности групп женщин, создаваемых в производственных целях, и тем самым расширение их прав и возможностей.

المساهمة في الاكتفاء الذاتي الاقتصادي للجماعات النسائية المنظمة من أجل الإنتاج، مما يسهل تمكينها

Как указывалось выше, это сократит расходы контингента, связанные с эксплуатацией имущества и рядом категорий обеспечения автономности, относящихся к операциям.

وكما ذُكر أعلاه، سيؤدي ذلك التوقف إلى تخفيض نفقات الوحدة فيما يتعلق بصيانة المعدات وبعدة فئات من فئات الاكتفاء الذاتي المتصلة بالعمليات.

Домашние продукты можно хранить и хранить за пределами своего вегетационного периода и постоянно потреблять в течение года, повышая самообеспеченность и независимость от супермаркета.

يمكن الحفاظ على الأطعمة المزروعة في المنزل وتخزينها خارج موسم نموها واستهلاكها باستمرار على مدار العام، مما يعزز الاكتفاء الذاتي والاستقلالية عن السوبر ماركت.

В частности, он провел ряд консультаций с теми странами, воинские контингенты которых испытывали серьезную нехватку оборудования и средств самообеспечения.

وعقدت بصفة خاصة عدة مشاورات مع تلك البلدان المساهمة بقوات التي عانت قواتها من نقص خطير في المعدات وفي القدرة على الاكتفاء الذاتي.

Этот эксперимент является частью проекта, направленного на создание самодостаточной экосистемы, обеспечивающей все, что нужно людям для выживания.

وهم جزء من مشروع يهدف إلى وضع نظام بيئي يعتمد على الاكتفاء الذاتي يوفر كل ما يحتاجه البشر للبقاء على قيد الحياة.

Предполагается, что такая деятельность будет осуществляться на основе самообеспечения за счет поступлений от продажи статистических публикаций, данных и услуг.

ومن المتوقع أن تحقق الأنشطة الاكتفاء الذاتي من الإيرادات الناتجة عن بيع المنشورات والبيانات والخدمات الإحصائية.

Борьба за энергетическую самодостаточность и экологически безвредное потребление энергии привела к тому, что в некоторых странах все бросились на производство этанола.

إن السعي وراء الاكتفاء الذاتي للطاقة واستهلاك الطاقة الصديق للبيئة قد أديا إلى الهرولة نحو إنتاج الميثانول في بعض البلدان.

Желто-зеленый фасад кухонной мебели сам по себе выглядит ярко и самодостаточно, поэтому его можно обыграть фиолетовыми шторами, или уравновесить белым цветом деталей интерьера.

تبدو الواجهة الصفراء والخضراء لأثاث المطبخ نفسه مشرقة وذاتية الاكتفاء الذاتي، بحيث يمكنك التغلب عليها بالستائر الأرجواني أو موازنة اللون الأبيض للتفاصيل الداخلية.

Направляют в Отдел материально-технического обеспечения информацию и замечания по имеющим непосредственное отношение к

وتقديم مدخلات وتعليقات إلى شُعبة الدعم اللوجستي بشأن فئات الاكتفاء الذاتي التي تكون لها علاقة مباشرة بالعمليات.

| | |
|---|---|
| операциям категориям имущества для самообеспечения. | |
| Однако по причине задержек при монтаже установок по очистке воды в течение рассматриваемого периода Миссия не сможет перейти на самообеспечение водными ресурсами. | ولكن في ضوء تأخر البعثة في إقامة محطات لتنقية المياه، فإنها لن تحقق الاكتفاء الذاتي في مجال المياه خلال هذه الفترة. |
| ё) предложение Уругвая в отношении повторения результатов последнего доклада по проверке самообеспечения в случае внутреннего перемещения | (هـ) مقترح أوروغواي بشأن تكرار نتائج آخر تقرير عن التحقق من الاكتفاء الذاتي في حالة النقل الداخلي؛ |
| Как сельское хозяйство вписывается в процесс структурных преобразований? Насколько самодостаточными должны быть страны для обеспечения продовольственной безопасности? | كيف يكون للزراعة مكانها المناسب في عملية التحول الهيكلي؟ وما مدى الاكتفاء الذاتي الذي يتعين على البلدان بلوغه لتحقيق الأمن الغذائي؟ |
| В своей инаугурационной речи Президент Карзай подчеркнул важность национального единства и усиления самостоятельности, что вызвало приветственный отклик у членов парламента. | وشدد الرئيس كرزاي خلال كلمته الافتتاحية على أهمية الوحدة الوطنية وتعزيز الاكتفاء الذاتي، مما لقي ترحيبا من قبل أعضاء البرلمان. |
| «Неспособность России превратить свои доходы от торговли энергоресурсами в систему самоподдерживающейся экономики делает страну уязвимой к колебаниям цен. | فشل روسيا في تحويل عائدات الطاقة إلى اقتصاد الاكتفاء الذاتي يجعلها عرضة لتقلبات الأسعار. |
| В докладе Генерального секретаря четко очерчены различные причины, по которым Тимор-Лешти пока не достиг определяющего порога самостоятельности. | ويصف تقرير الأمين العام بوضوح أسبابا شتى منعت تيمور-ليشتي من بلوغ عتبة الاكتفاء الذاتي الحاسمة الأهمية. |
| В докладе Генерального секретаря четко говорится о том, что в Тиморе-Лешти достигнуты значительные успехи на пути к самодостаточности. | يبين تقرير الأمين العام بوضوح أن تيمور - ليشتي حققت أوجه تقدم كبيرة نحو الاكتفاء الذاتي. |
| Очень болезненной является эта тема, так как фактически, нормальная эректильная способность является одним из факторов самодостаточности любого мужчины. | هذا الموضوع مؤلم للغاية، لأن القدرة على الانتصاب الطبيعي هي في الواقع أحد عوامل الاكتفاء الذاتي لأي رجل. |
| И наконец, для сокращения послеуборочных потерь необходимо развивать региональное сотрудничество, чтобы содействовать продовольственной самообеспеченности. | وأخيرا، تدعو الحاجة إلى التعاون الإقليمي من أجل تخفيف خسائر ما بعد الحصاد وبالتالي المساهمة في الاكتفاء الذاتي من حيث الأغذية. |
| Усиление самодостаточности национальных экономик и достижение целей устойчивого развития - это задачи, которые разделяют все развивающиеся страны. | ١٠٦- وذكر أنَّ تعزيز الاكتفاء الذاتي للاقتصادات الوطنية وتحقيق التنمية المستدامة هدفان مشتركان بين البلدان النامية كافة. |
| методология должна исключать возможность двойного возмещения расходов в связи с различными уровнями самообеспечения, компонентами расходов на войска и любыми другими пособиями. | د) أن تضمن المنهجية عدم السداد مرتين فيما يتعلق بالسداد بين مختلف مستويات الاكتفاء الذاتي وعناصر تكاليف القوات وأي بدلات أخرى. |
| Секретариат отметил существование областей вспомогательного обслуживания, которые явным образом не охватываются ни одной из категорий автономности. | ٥٦ - لاحظت الأمانة العامة وجود مجالات دعم لا تشملها على نحو صريح أي فئة من فئات الاكتفاء الذاتي. |

| | |
|---|---|
| При разработке политики сельскохозяйственных цен необходимо установить баланс между продовольственной самообеспеченностью, извлечением излишков и ценовым стимулированием и гарантированием доходов аграриев. | وعند صياغة سياسات الأسعار الزراعية ينبغي إقامة توازن بين الاكتفاء الذاتي الغذائي والحصول على الفوائض والحوافز السعرية وتأمين الدخول للمنتجين. |
| e) право инвалидов на помощь в обеспечении их всем необходимым, профессиональной интеграции и их участия в социальной, экономической и политической жизни страны | ه) حق المعاقين في التمتع بالتدابير التي تضمن الاكتفاء الذاتي، والاندماج المهني ومشاركتهم في الحياة الاجتماعية، والاقتصادية والسياسية للبلاد؛ |
| Нынешняя либеральная экономическая модель заставляет страны, когда-то самодостаточные в плане продовольствия, импортировать сельскохозяйственные продукты. | ويضطر النموذج الاقتصادي الحر المطبق في الوقت الراهن، البلدان التي كانت تحقق الاكتفاء الذاتي في مجال الأغذية، إلى استيراد المنتجات الزراعية. |
| Для искоренения гендерного насилия государственная политика должна способствовать обретению женщинами экономической самостоятельности с помощью программ инвестиций в производство и путем обеспечения полной занятости | وللقضاء على هذا النوع من العنف، يجب أن تشجع السياسات العامة الاكتفاء الذاتي المالي للنساء عن طريق برامج الاستثمار المنتج والعمالة الكاملة؛ |
| В этой связи было отмечено, что региональным центрам придется проводить активную работу по привлечению средств для обеспечения самодостаточности бюджета. | ولوحظ، في ذلك السياق، أنه سيتعيّن على المراكز الإقليمية أن تنشط في جمع أموال بحيث تكون لها ميزانيات قائمة على الاكتفاء الذاتي. |
| Этот прогнозируемый неиспользованный остаток средств должен образоваться главным образом за счет сокращения потребностей по предметам самообеспечения, коммерческой связи и товарам медицинского назначения. | وتُعزى الموارد غير المستخدمة المتوقعة بصورة أساسية إلى انخفاض الاحتياجات في بنود الاكتفاء الذاتي والاتصالات التجارية والأصناف الطبية المستهلكة. |
| Фонд осуществляет самостоятельные программы в форме кооперативов или объединений и делится такими программами с другими организациями, желающими тиражировать их в своих общинах. | وهي تنفذ برامج الاكتفاء الذاتي على شكل تعاونيات أو رابطات، وتتقاسم تلك البرامج مع منظمات أخرى تريد تكرارها في مجتمعاتها. |
| В ходе переговоров по МОВ принимается во внимание право страны, предоставляющей войска/полицейские силы, на самообеспечение по всем или некоторым категориям. | وسوف يؤخذ في الاعتبار أثناء التفاوض على مذكرة التفاهم حق البلدان المساهمة بالقوات/بالشرطة في تقديم أي من فئات الاكتفاء الذاتي أو بعض منها. |
| Страны, предоставляющие войска в состав АМИСОМ, располагают ограниченными возможностями в плане самообеспечения, поскольку большая часть их ресурсов поступает от двусторонних доноров. | ولا تتوافر لدى البلدان المساهمة بقوات في البعثة سوى قدرة محدودة على الاكتفاء الذاتي، حيث أن معظم مواردها توفرها جهات مانحة للمعونات الثنائية. |
| Сокращение потребностей в возмещении расходов по линии самообеспечения; отмена проектов по строительству аэродромов в Буниа и Букаву по причине отсутствия подходящих поставщиков | انخفاض الاحتياجات لاسترداد تكاليف الاكتفاء الذاتي؛ وإلغاء مشروعي مطاري بونيا وبوكافو بسبب عدم توفر بائعين مناسبين |
| Чтобы Тимор-Лешти смог добиться самообеспеченности в плане безопасности, существенно важное значение будут также иметь дополнительные двусторонние усилия. | ولكي تحقق تيمور - ليشتي الاكتفاء الذاتي في مجال الأمن، سيكون من الضروري أيضا بذل جهود ثنائية تكميلية. |
| Учитывая достигнутый к настоящему времени прогресс, мы уверены в том, что Тимору-Лешти удастся преодолеть эти трудности и достичь самостоятельности. | وبالنظر إلى ما أُحرز من تقدم حتى الآن، فإننا على اقتناع بأن تيمور-ليشتي ستتغلب على تلك التحديات وستحقق الاكتفاء الذاتي. |

| | |
|---|---|
| Для нас является очевидным, что миротворческий этап продвижения Тимора-Лешти по пути к полной самодостаточности может быть теперь успешно завершен. | ومن الواضح لنا أنه يمكن الآن بنجاح إنهاء مرحلة حفظ السلام على طريق تيمور-ليشتي إلى الاكتفاء الذاتي. |
| b. самообеспечение: численность войск, обслуживаемых в настоящее время по каждой категории в миссиях Организации Объединенных Наций | ب - الاكتفاء الذاتي: عدد القوات المدعومة حاليا في إطار كل فئة في بعثات الأمم المتحدة؛ |
| Однако между Организацией Объединенных Наций и правительством Аргентины было подписано соглашение о возмещении расходов на медицинское обслуживание в рамках самообеспечения. B. Потребности | إلا أنه تم توقيع اتفاق بين الأمم المتحدة وحكومة الأرجنتين لسداد تكاليف الخدمات الطبية المقدمة بموجب اتفاق الاكتفاء الذاتي. |
| Неспособность обеспечить согласованный уровень автономности приведет к сокращению ставки возмещения, а при сохранении такого положения необходимо будет пересмотреть условия двустороннего соглашения | وعدم توفير مستوى مقبول من الاكتفاء الذاتي يعني خفض معدل السداد، وفي حالة الاستمرار في هذا، يجب أن يعاد التفاوض بشأن الاتفاق الثنائي؛ |
| Во-первых, отмечается плохая увязка между регулярной программой работы и основными программами, финансируемыми за счет внебюджетных ресурсов, причем основные программы осуществляются отдельно. | أولا عدم وجود تكامل بين برنامج العمل العادي والبرامج الرئيسية الممولة من موارد خارج الميزانية مع تشغيل البرامج الرئيسية على أساس الاكتفاء الذاتي. |
| Еще одним согласованным базовым вопросом явилась концепция автономности в отношении расходов на неосновное имущество и расходуемые материалы в соответствии с численностью военнослужащих контингентов. | ٢٤ - ومن المسائل المبدئية المتفق عليها بند الاكتفاء الذاتي فيما يتعلق بتكاليف المعدات الخفيفة والممتلكات المستهلكة طبقا لمستوى عدد أفراد القوات. |
| Такое растение становится не только энергетическим самодостаточным, но и основным поставщиком новой энергии, отсюда и название солнечного заводчика. | لا يصبح مثل هذا المصنع الاكتفاء الذاتي من الطاقة فحسب، بل هو مورد رئيسي للطاقة الجديدة، ومن هنا يأتي اسم مربي الطاقة الشمسية. |
| В отличие от многих беженцев в этом регионе они добились определенной продовольственной самообеспеченности, поскольку имеют доступ к сельскохозяйственным землям. | وعلى النقيض من كثير من اللاجئين في المنطقة، حقق هؤلاء اللاجئون قدرا ضئيلا من الاكتفاء الذاتي الغذائي نتيجة لتمكنهم من الحصول على أراض لأغراض الزراعة. |
| Цель этой деятельности состоит в том, чтобы добиться финансовой самообеспеченности этих групп на среднесрочную и долгосрочную перспективу за счет продажи излишков продукции. | وأهداف هذه المشاريع إلى كفالة الاكتفاء الذاتي المالي لهذه الجماعات في الأجلين المتوسط والطويل بتسويق فوائض الإنتاج. |
| Теоретически система микро-кредитов имеет исключительно важное значение в плане предоставления женщинам доступа к ресурсам, необходимым для достижения экономической самостоятельности. | وبرامج القروض الصغيرة هي من الناحية النظرية أداة بالغة القيمة لتمكين المرأة من الانتفاع بالموارد التي تحتاج إليها من أجل الوصول إلى مرتبة الاكتفاء الذاتي. |
| Необходимо срочно разработать поэтапную программу выведения страны в течение пяти - десяти лет на уровень самообеспечения основными сельскохозяйственными товарами. | فهناك ضرورة ملحّة لوضع برنامج على مراحل لتوجيه البلد نحو الاكتفاء الذاتي في السلع الزراعية الأساسية على مدى فترة تتراوح بين خمس وعشر سنوات. |
| В результате этого суммы предусмотренных в бюджетах и фактических расходов в связи с имуществом, используемым на основе самообеспечения, могут значительно различаться. | ولذلك، يمكن أن توجد فروق كبيرة بين نفقات معدات الاكتفاء الذاتي المدرجة في ميزانية ونفقاتها الفعلية. |

| | |
|---|---|
| Возмещение стоимости медицинских услуг, включая все необходимые предметы медицинского назначения, будет осуществляться исходя их месячной численности персонала в рамках соглашения об обеспечении автономности. | وتسدد تكاليف الخدمات الطبية التي تشمل جميع اللوازم الضرورية وفقا لعدد الأفراد المتلقين للخدمة شهريا بموجب ترتيب الاكتفاء الذاتي. |
| Единственный возможный ответ заключается в разработке самостоятельных решений для людей, организаций и общин от микро- до макроуровня для достижения Целей развития тысячелетия. | والرد الوحيد على ذلك هو وضع حلول تُوفِّر الاكتفاء الذاتي للأشخاص والمنظمات والمجتمعات، من المستوى الجزئي إلى المستوى الكلي، من أجل تحقيق الأهداف الإنمائية للألفية. |
| Этот шаг был бы значительным для Грузии, учитывая трансграничный характер экологических проблем, прогресс страны в достижении энергетической самообеспеченности и ее стратегическое расположение. | ستكون هذه الخطوة مهمة بالنسبة لجورجيا، بالنظر إلى الطبيعة العابرة للحدود للمشاكل البيئية، وتقدم البلاد نحو الاكتفاء الذاتي من الطاقة وموقعها الاستراتيجي. |
| Выровнять министерств недавно работал непосредственно с народом BomЬo для разработки и осуществления самоподдерживающейся микропредприятий кредиты для бизнеса 20 семьи. | محاذاة زارات عملت مؤخرا مباشرة مع شعب بومبو على وضع وتنفيذ الاكتفاء الذاتي القروض التجارية المشاريع الصغيرة لل 20 الأسر. |
| В заключение Верховный комиссар отметил, что деятельность, способствующая достижению самообеспеченности беженцев, положительно сказывается на принимающих странах и общинах. | والأنشطة التي ترمي إلى تشجيع اللاجئين على بلوغ الاكتفاء الذاتي تؤثر، بصورة إيجابية، على البلدان والمجتمعات المُضيفة. |
| Задача вторая: помочь беженцам из Сьерра-Леоне достичь самообеспеченности за счет производительной деятельности наряду с обеспечением их защиты и сохранением минимальной основной помощи. | الهدف الثاني: مساعدة اللاجئين من سيراليون على الاكتفاء الذاتي عن طريق أنشطة إنتاجية، مع ضمان حمايتهم والإبقاء على المساعدات الأساسية الدنيا. |
| Однако важно подчеркнуть, что группа по технической оценке также сообщила, что Тимор-Лешти еще не вышел на уровень самодостаточности. | بيد أن المهم أن نبين أن فريق الدعم التقني أبلغ أيضا أنه ما زال يتعين على تيمور-ليشتي أن تبلغ عتبة الاكتفاء الذاتي. |
| Разблокирование Нахичевани через Турцию и Иран, укрепление самодостаточного значения этого анклава без увязывания проблемы его положения с урегулированием нагорно-карабахского конфликта. | فتح ناخيشيفان عبر تركيا وإيران، وتعزيز أهمية الاكتفاء الذاتي لهذا الجيب دون ربط مشكلة موقعها بتسوية نزاع ناغورني كاراباخ. |
| Хотя цель обеспечения полной самообеспеченности, изложенная в Барбадосской программе действий, достойна похвалы, в Программе признается необходимость поддержки стран-доноров. | وعلى الرغـــم من أن هدف الاكتفاء الذاتي الذي أعلنه برنامج عمل بربادوس جدير بالثناء، فإن البرنامج يعترف بضـــرورة تلقي الدعـــم من مجموعة البلدان المانحة. |
| Если страна не обеспечивает такой автономности своего контингента или если товары или услуги предоставляются Организацией Объединенных Наций, компенсация по соответствующей категории не выплачивается. | وعندما لا يتوفر للبلد الاكتفاء الذاتي، أو عندما تقدم الأمم المتحدة السلع أو الخدمات، فلا تسدد أي تكاليف بالنسبة للفئة المعنية. |
| В течение отчетного периода эта программа обрела статус лишь третьей специализированной программы кредитования на Ближнем Востоке и в Северной Африке, достигшей оперативной самоокупаемости. | وخلال الفترة المشمولة بالتقرير، وصل البرنامج إلى وضع كان فيه ثالث برنامج فقط من برامج الائتمانات المتخصصة في الشرق الأوسط وشمال أفريقيا يحقق الاكتفاء الذاتي التشغيلي. |
| Экономическая самообеспеченность лиц, освобожденных из тюрем, обычно является очевидной предпосылкой сокращения преступности и связанных с этим последующих | عادة ما يكون الاكتفاء الذاتي الاقتصادي لأولئك الذين يطلق سراحهم من السجون شرطا مسبقا واضحا للحد من الجريمة وما يتبعها من إنفاق حكومي. |

правительственных расходов.

Разница обусловлена главным образом дополнительными потребностями в самообеспечении в результате временного увеличения численности военнослужащих и сотрудников сформированных полицейских подразделений.

156 - يعزى الفرق بشكل رئيسي إلى الاحتياجات الإضافية من مواد الاكتفاء الذاتي، الناجمة عن الزيادة المؤقتة في عديد الأفراد العسكريين وأفراد الشرطة المشكلة.

Кроме того, план также предусматривает содействие укреплению потенциала и поощрение сотрудничества между восточными и западными районами в целях укрепления способности западных провинций по самообеспечению.

وعلاوة على ذلك، تسعى الخطة أيضا إلى تيسير بناء القدرات وتعزيز التعاون بين الشرق والغرب من أجل تحسين قدرات الاكتفاء الذاتي للمقاطعات الغربية.

Увеличение количества общин по всей стране, которым оказывается поддержка в рамках программ общинного развития и реинтеграции и проектов, направленных на развитие самодостаточности

زيادة عدد المجتمعات المحلية التي تدعمها برامج التنمية المجتمعية وإعادة الإدماج ومشاريع تشجيع الاكتفاء الذاتي في جميع أنحاء البلاد

В настоящее время страна ежегодно производит более 34 млн. тонн продовольственного зерна и почти добилась самообеспеченности по производству риса.

وينتج البلد حالياً أكثر من 34 مليون طن من الحبوب الغذائية سنوياً، وأوشك على بلوغ الاكتفاء الذاتي في الأرز.

Жилье также занимает важное место в этой программе, которая нацелена на развитие необходимых навыков и самообеспеченность в условиях, благоприятствующих интеграции на месте.

ويبرز المأوى بشدة أيضا في ظل هذا البرنامج الذي يهدف إلى تنمية المهارات وأنشطة الاكتفاء الذاتي في بيئة مؤاتية للإدماج المحلي.

В соответствии с критерием самообеспеченности страны региона должны постепенно обеспечить себя средствами удовлетворения насущных потребностей своего населения с учетом изменений, происходящих на национальном и региональном уровнях.

وبمقتضى معيار الاكتفاء الذاتي، يتعين على بلدان المنطقة أن تحرز تدريجيا وسائل تلبية الاحتياجات الأولية لسكانها عن طريق مراعاة التغيرات التي طرأت على الصعيدين الوطني والإقليمي.

Возросшая степень самообеспеченности избирательных административных органов способствует также укреплению доверия к этому процессу, что снижает былую необходимость в привлечении на выборы международных наблюдателей.

كما يُسهم ازدياد الاكتفاء الذاتي لدى الإدارات الانتخابية في تحقيق مصداقية العملية، الأمر الذي يُقلل مما تصور سابقا من احتياج إلى مراقبين انتخابيين دوليين.

В исследованиях, посвященных международному сотрудничеству, обращается внимание на уменьшение средств, направляемых на цели осуществления проектов самопомощи в развивающихся странах.

٠٥- وتسترعي الدراسات المتعلقة بالتعاون الدولي النظر إلى انخفاض الأموال المعدة لتنمية مشاريع الاكتفاء الذاتي في البلدان النامية.

Среди прочего, организация разработала специальную программу по реформе и модернизации таможен, цель которой - помочь ее членам обеспечить свою самодостаточность в управлении таможенной деятельностью.

وقامت المنظمة، في جملة أمور، بوضع برنامج خاص يتعلق بإصلاح وتحديث الجمارك، يتمثل غرضه في مساعدة أعضائها على الاكتفاء الذاتي في الإدارة الجمركية.

Один из способов упрощения жизни - это возвращение к земле и выращивание собственной пищи, поскольку повышенная самодостаточность уменьшает зависимость от денег и экономики.

تتمثل إحدى طرق تبسيط الحياة في العودة إلى الأرض ونمو غذاءك، لأن الاكتفاء الذاتي المتزايد يقلل من الاعتماد على المال والاقتصاد.

Призыв, обращенный к остальному миру, должен содействовать дополнительным действиям по поддержке африканских государств в осуществлении их собственных программ

والدعوة الموجهة إلى بقية العالم، يُراد بها تشجيع العمل المكمل لدعم البلدان الأفريقية في تنفيذ برامجها نحو الاكتفاء الذاتي والتنمية.

достижения самодостаточности и развития.

---

Правительство Китая всегда придавало большое значение сельскому хозяйству и производству продовольствия, придерживаясь принципа экономической самостоятельности и самообеспеченности основными продуктами питания.

وأضافت أن الحكومة الصينية دأبت على إيلاء أهمية كبيرة للزراعة وإنتاج الأغذية، احتراما لمبدأ الاعتماد على القدرات الذاتية الداخلية وضمان الاكتفاء الذاتي من الأغذية الأساسية.

---

Право стран, предоставляющих войска/полицейские силы, на самообеспечение по всем или некоторым категориям принимается во внимание при обсуждении МОВ.

ويؤخذ في الاعتبار أثناء التفاوض على مذكرة التفاهم حق البلدان المساهمة بالقوات/بالشرطة في تقديم أي من فئات الاكتفاء الذاتي أو بعض منها().

---

За исключением беженцев, расселенных на севере Заира на плодородных сельскохозяйственных землях, перспективы самообеспеченности в субрегионе представляются ограниченными.

٤٨ - إن احتمالات الاكتفاء الذاتي في هذه المنطقة الفرعية محدودة، باستثناء اللاجئين المستقرين في أراضٍ زراعية خصبة في شمالي زائير.

---

Дополнительные потребности АМИСОМ, связанные с высоким числом людских потерь и ограниченным потенциалом военных контингентов АМИСОМ в плане медицинского самообеспечения, удовлетворялись по мере необходимости

وتم وفقا للمطلوب تلبية احتياجات إضافية للبعثة، تتصل بضخامة عدد الضحايا ومحدودية قدرات الاكتفاء الذاتي الطبية للوحدات العسكرية للبعثة

---

Уменьшение потребностей связано с сокращением объема ассигнований по линии самообеспечения, обусловленным репатриацией непальского контингента по завершении выполнения Миссией своего мандата в восточной части Судана.

يعكس انخفاض الاحتياجات تخصيص اعتماد أصغر لمستلزمات الاكتفاء الذاتي الناتج عن إعادة الوحدة النيبالية إلى الوطن على إثر انتهاء ولاية البعثة في شرق السودان.

---

Общепризнанные достижения отмечаются в сферах самообеспеченности продовольствием, начального образования, доступа населения к питьевой воде и в борьбе с ВИЧ/СПИДом.

وثمة تقدم واضح قد تحقق في ميدان الاكتفاء الذاتي على الصعيد الغذائي، والتعليم الابتدائي، ووصول السكان لمياه الشرب، ومكافحة فيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز.

---

а) чтобы Секретариат раз в три года запрашивал у государств-членов информацию о предлагаемых ими ежемесячных нормах по каждой категории самообеспечения

(أ) تدعو الأمانة العامة، كل ثلاثة أعوام، الدول الأعضاء إلى تقديم المعدلات الشهرية المقترحة لكل فئة من فئات الاكتفاء الذاتي؛

---

Дальнейшее сотрудничество иракских сил с Многонациональными силами по-прежнему необходимо для нашей безопасности и имеет решающее значение для достижения самостоятельности в обороне нашей страны и в обеспечении мира.

وما برح التعاون المستمر بين القوات العراقية والقوة المتعددة الجنسيات ضروريا لأمننا وحاسم الأهمية لبلوغ الهدف المتمثل في الاكتفاء الذاتي في الدفاع عن بلدنا وتوطيد دعائم السلام.

---

Помимо этого, помощь должна быть ориентированной на достижение целей в области развития и дополняющей другие источники финансирования в целях обеспечения экономической независимости стран-бенефициаров.

وعلاوة على ذلك، يجب أن تكون المعونة إنمائية المنحى ومكملة لمصادر تمويل أخرى من أجل تعزيز الاكتفاء الذاتي للبلدان المستفيدة.

---

Для обеспечения соответствия установленным нормативам и мандату контингента категории самообеспечения, хотя и не подлежат учету при ввозе и вывозе из района миссии, подвергаются проверке и инспекции.

وفئات الاكتفاء الذاتي لا تخضع للمساءلة عند دخول منطقة البعثة أو الخروج منها ولكنها تخضع للتحقّق والتفتيش لضمان أنها تفي بالمعايير والولاية المتفَق عليها للوحدات.

---

Эти предприятия должны будут продемонстрировать, что они могут работать в условиях самоокупаемости и в то же время удовлетворять экономические, социальные и

ويتعين أن تبرهن هذه المؤسسات على أنها قادرة على الاكتفاء الذاتي، وفي الوقت نفسه على تلبية الاحتياجات الاقتصادية والاجتماعية والبيئية.

| | |
|---|---|
| экологические потребности. | |
| Из-за соображений, связанных с обеспечением энергетической безопасности, национальная самообеспеченность является для многих важной целью политики, что отрицательно сказывается на либерализации. | وتجعل المخاوف المتعلقة بأمن الطاقة من الاكتفاء الذاتي الوطني هدفاً رئيسياً للسياسة العامة للعديد من البلدان، وهو ما يؤثر على التحرير. |
| В четырех отдельных рабочих подгруппах проводилось первоначальное обсуждение следующих вопросов: основное имущество, самообеспечение, услуги по медицинскому обеспечению и расходы на контингенты. | دارت المناقشات أساسا في أربعة أفرقة عاملة فرعية منفصلة، وقد تناولت المواضيع التالية: المعدات الرئيسية، الاكتفاء الذاتي، خدمات الدعم الطبي، تكلفة القوات. |
| На заключительном этапе осуществления этой программы МПП будет продолжать поддерживать мелкомасштабные, краткосрочные мероприятия по восстановлению в рамках перехода от оказания прямой помощи к самообеспеченности. | وفي أثناء المرحلة الأخيرة من البرنامج، سوف يواصل البرنامج تقديم الدعم لأنشطة إعادة التأهيل الصغيرة النطاق والقصيرة الأجل في مرحلة الانتقال من المعونة المباشرة إلى الاكتفاء الذاتي. |
| Разработка ядерных потенциалов и развитие инфраструктуры в некоторых регионах проложили путь к сотрудничеству Юг-Юг, что способствовало росту региональной самообеспеченности и расширению коллективного специализированного опыта. | وتطوير القدرات النووية والبنية التحتية في بعض المناطق قد مهد الطريق للتعاون بين بلدان الجنوب، وحفز تزايد الاكتفاء الذاتي الإقليمي واتساع الخبرة الجماعية المتخصصة. |
| Кроме того, УВКБ ООН финансирует строительство и восстановление инфраструктуры в поселениях беженцев и осуществляет проекты, направленные на достижение самообеспеченности беженцев посредством схем сбережений и микрокредитования. | وتمول المفوضية أيضا أعمال إقامة وإصلاح الهياكل الأساسية في مستوطنات اللاجئين، وتنفذ مشاريع تستهدف تعزيز الاكتفاء الذاتي للاجئين من خلال مشاريع الادخار والائتمان الصغيرة. |
| Исследование, проведенное в Камбодже структурами гражданского общества, показало, что программы с привлечением добровольцев содействуют долгосрочной экономической самообеспеченности и расширению возможностей местных общин. | إذ خلصت دراسة أجراها المجتمع المدني في كمبوديا إلى أن برامج العمل التطوعي تعزز الاكتفاء الذاتي وتمكين المجتمعات المحلية في الأجل الطويل. |
| Таким образом, Конгресс официально не принял идею приватизации, однако его основные задачи включали самообеспеченность, повышение качества услуг и модернизацию методов управления ими. | وهكذا نرى أن المؤتمر لم يقر رسميا فكرة التحول إلى القطاع الخاص، بيد أن أهدافه الرئيسية كانت تشمل الاكتفاء الذاتي وتحسين نوعية الخدمات وتحديث أساليب إدارتها. |
| С созданием этого Совета мы пошли по пути обеспечения своей энергетической самодостаточности. | وبافتتاح المجلس، بدأ بحثنا عن الاكتفاء الذاتي في مجال الطاقة. |
| Как отмечается в докладе, постоянная международная поддержка по-прежнему играет ключевую роль в обеспечении того, чтобы Тимор-Лешти смог достичь необходимого уровня самообеспечения. | وكما يذكر التقرير، فإن الدعم الدولي الجاري لا يزال أساسيا لتمكين تيمور-ليشتي من الوصول إلى مرحلة حاسمة من الاكتفاء الذاتي. |
| Обычно самодостаточным в рисе, Япония импортирует около 60% своей пищи на калорийность основе. | عادة الاكتفاء الذاتي من الأرز، يجب أن اليابان تستورد نحو 60٪ من احتياجاتها الغذائية على أساس من السعرات الحرارية. |
| 33. Секретариат представил тематический документ, уточняющий содержание комплекта снаряжения военнослужащих в связи с выплатой компенсации | ٣٣ - قدمت الأمانة العامة ورقة موضوعية توضح فيها محتويات عدة الجندي فيما يتعلق بدفع تكاليف أصناف الاكتفاء الذاتي الأخرى. |

за другие предметы по принципу самообеспеченности.

---

Так, например, в случае с Мозамбиком УВКБ подготовило небольшие, дающие быстрый эффект проекты, содействующие беженцам и их общинам в деле достижения самообеспеченности.

واستحدثت المفوضية، على غرار ما فعلته في موزامبيق، مشاريع صغيرة سريعة الأثر تعزز الاكتفاء الذاتي لدى العائدين ومجتمعاتهم المحلية.

---

СЕС продолжали выполнять функции, связанные с мониторингом, наставничеством и консультированием, в целях усиления способности Боснии и Герцеговины к самостоятельным действиям.

وواصلت البعثة العسكرية القيام بعمليات الرصد والتوجيه والمشورة من أجل تعزيز قدرات البوسنة والهرسك على الاكتفاء الذاتي.

---

Разница также обусловлена увеличением расходов на топливо и горюче-смазочные материалы для принадлежащих Организации Объединенных Наций генераторов и возросшими потребностями, связанными с возмещением расходов на самообеспечение.

ويعزى الفرق أيضاً إلى زيادة استهلاك الوقود والزيوت ومواد التشحيم لأغراض المولدات المملوكة للأمم المتحدة وإلى زيادة الاحتياجات المتعلقة بتسديد تكاليف الاكتفاء الذاتي.

---

Для укрепления финансовой самостоятельности инвалидов осуществляются активные программы физической реабилитации и обучения, как, например, в Кабо-Верде, Эфиопии и Сенегале.

وفي اثيوبيا والرأس الأخضر والسنغال، على سبيل المثال، يجري تنفيذ برامج إيجابية لإعادة التأهيل الجسماني والتدريب من أجل تعزيز الاكتفاء الذاتي من الناحية المالية.

---

b) предложение о проведении обзора категории самообеспечения (Италия, при поддержке Бангладеш)

(ب) المقترح بشأن استعراض فئة الاكتفاء الذاتي (إيطاليا، وأيدتها بنغلادش)؛

---

Дополнительные потребности обусловлены необходимостью строительства запасных антенных мачт без оттяжек для обеспечения бесперебойной связи.

نشأت احتياجات إضافية لبناء أبراج اتصالات بديلة يتحقق فيها الاكتفاء الذاتي لضمان عدم انقطاع خدمات الاتصالات.

---

В результате дополнительного обсуждения было установлено, что метод автономности является идеальным для определения и обеспечения на уровне подразделения защиты от ядерной, биологической и химической угрозы.

وكشف المزيد من المناقشة أن طريقة الاكتفاء الذاتي طريقة مثالية لاكتشاف أخطار المواد النووية والبيولوجية والكيميائية على مستوى الوحدة والحماية الأولية منها.

---

Мы считаем, что оказание поддержки повышению самостоятельности женщин и активизации их роли в обществе является ключевым элементом поощрения терпимости и преодоления проблем, разделяющих общины.

ونحن نعتقد أن دعم الاكتفاء الذاتي للنساء ودورهن النشط في المجتمع هو العامل الرئيسي في تعزيز التسامح والتغلب على الانقسامات بين المجتمعات.

---

Объединенные вспомогательные службы отвечают также за руководство выполнением меморандума о взаимопонимании с предоставляющими войска странами, за приемку и периодическую проверку принадлежащего контингентам имущества и самообеспечение контингентов.

وخدمات الدعم المتكاملة مسؤولة أيضا عن إدارة مذكرات التفاهم مع البلدان المساهمة بقوات فيما يتعلق بوصول المعدات المملوكة للوحدات والتحقق منها بصورة دورية وعن الاكتفاء الذاتي للوحدات.

---

Университет стремится обеспечить высокое качество образовательного опыта для студентов, которые, после завершения бакалавров, магистров, или докторантуре, обладают самодостаточность и профессиональных компетенций.

وتسعى الجامعة إلى توفير تجربة تعليمية عالية الجودة للطلاب الذين، عند الانتهاء من البكالوريوس، والماجستير، أو الدكتوراه، تمتلك الاكتفاء الذاتي والكفاءات المهنية.

---

Акцентируя внимание на широких вопросах правосудия, подотчетности и прав человека, в настоящее время эти клубы действуют на основе самообеспечения и будут по-прежнему просвещать людей в будущем.

وتركز هذه النوادي على المسائل الأوسع نطاقا المتعلقة بالعدالة، والمساءلة وحقوق الإنسان وتقوم على أساس الاكتفاء الذاتي حاليا، وسوف تواصل تثقيف الناس في المستقبل.

| | |
|---|---|
| Данное определение применяется при решении вопроса о праве на возмещение по ставкам расходов на самообеспечение для районов высокого (эпидемиологического) риска | ويُستخدم هذا التعريف في تحديد مدى الأحقية في استرداد التكاليف بمعدل الاكتفاء الذاتي بالنسبة إلى "مناطق المخاطر الشديدة (الوبائية)"؛ |
| Мы добьемся самообеспеченности продовольствием к 2021 году, но постараемся сделать это еще раньше. | وسوف نحقق الاكتفاء الذاتي الغذائي بحلول عام 2021، لكننا سنحاول تحقيقه قبل ذلك. |
| Повстанческие группировки постепенно становятся все более финансово самостоятельными и, как представляется, некоторые из них полностью сосредоточены на незаконной коммерческой деятельности. | وتحقق الجماعات المتمردة تدريجيا قدرا أكبر من الاكتفاء الذاتي من الناحية المالية، ويُعتقد الآن أن بعضها يركز بشكل كامل على الأنشطة التجارية غير المشروعة(). |
| Уполномоченное правительством лицо должно подтвердить и предъявить согласованные средства самообеспечения. | ويجب أن يقوم شخص مأذون له من جانب الحكومة بشرح وبيان قدرة الاكتفاء الذاتي المتفَّق عليها. |
| У стран могут быть внеэкономические причины добиваться реального продовольственного самообеспечения. | وقد تكون لدى بعض البلدان أسباب غير اقتصادية لاتباع نهج يحقق الاكتفاء الذاتي في الأغذية إلى حد كبير. |
| Эти планы предусматривают создание рабочих мест, активизацию деятельности в сельскохозяйственном секторе, содействие восстановлению рыночной экономики и самодостаточности в том, что касается продовольствия. | وتولد هذه المشاريع العمالة وتعيد إحياء القطاع الزراعي وتنشط الاقتصاد السوقي وتعزز الاكتفاء الذاتي في الأغذية. |
| Один из вариантов мог бы заключаться в сокращении выплат или прекращении действия договоренности об аренде основного имущества и категорий обеспечения автономности, непосредственно связанных с операциями. | ٢٥ - ويتمثل أحد الخيارات في تخفيض أو وقف ترتيبات الإيجار فيما يتعلق بالمعدات الرئيسية وفئات الاكتفاء الذاتي ذات الصلة المباشرة بالعمليات. |
| Более 3200 глав семей получили сельскохозяйственные орудия, семена и пестициды для обретения самообеспеченности в производстве продовольствия. | وتلقى أكثر من 200 3 رب أسرة أدوات زراعية وبذورا ومبيدات للحشرات لمساعدتهم على تحقيق المزيد من الاكتفاء الذاتي في إنتاج الأغذية. |
| Согласно общепринятому мнению продовольственная самообеспеченность не нужна развитым странам, располагающим денежными средствами для осуществления закупок на мировом рынке, но для бедных стран она желательна. | ويُقر عادة بأن الاكتفاء الذاتي من الأغذية غير ضروري للدول المتقدمة بما أن لديها الموارد المالية لشراء ما تحتاج إليه في السوق العالمية ولكنه مستصوب فيما يخص البلدان الفقيرة. |
| В категориях имущества, развертываемого на условиях самообеспечения, Рабочая группа не обнаружила таких неправильных результатов, и поэтому рассмотренные ставки возмещения не нуждались в дополнительных корректировках. | وفي فئات الاكتفاء الذاتي، لم يعثر الفريق العامل على مثل هذه النتائج الغريبة، ومن ثم فإن استعراض معدلات سداد التكاليف لم يستدع أية تسويات إضافية. |
| В этом контексте Комитет признал особую уязвимость сельских женщин и необходимость принятия специальных мер по расширению для них доступа к кредитам, в том числе через специальные банки и программы самообеспечения. | وتدرك اللجنة أوجه الضعف المحددة التي تعانيها المرأة الريفية في هذا السياق وتقر كذلك بضرورة اتخاذ تدابير خاصة لزيادة إمكانية حصولها على الائتمان بما في ذلك من خلال المصارف الخاصة وبرامج الاكتفاء الذاتي. |
| Ожидается, что в результате этой общенациональной кампании Монголия достигнет самообеспеченности по основным продуктам питания к 2010 году. | ونتيجة لهذه الحملة على صعيد البلاد بأسرها من المتوقع أن تكفل منغوليا الاكتفاء الذاتي في إنتاج المواد الغذائية الرئيسية بحلول عام 2010. |

Несмотря на стоящие перед ней вызовы, Малави добилась прогресса в области здравоохранения, профилактической и просветительской работы по вопросам ВИЧ/СПИДа и в сфере самообеспеченности продовольствием.

فرغم الصعوبات، أظهرت ملاوي تقدماً في مجال الرعاية الصحية والوقاية من فيروس نقص المناعة البشري/الإيدز والتثقيف بشأنهما وفي مجال الاكتفاء الذاتي من الغذاء.

---

С учетом выводов Генерального секретаря, сделанных им после обзора всех недавних событий, Тимор-Лешти еще не достиг критической массы, необходимой для обеспечения самостоятельности.

ونظرا للاستنتاجات التي توصل إليها الأمين العام، بعد استعراض جميع التطورات الحديثة، لم تصل تيمور-ليشتي بعد إلى مرحلة الاكتفاء الذاتي الحاسمة.

---

Содействие обеспечению самодостаточности инвалидов в деле улучшения качества их жизни и обеспечения для них равных возможностей.

تعزيز الاكتفاء الذاتي القائمة على التغلب الشخصي على الصعوبات وعلى المساواة في توفير الفرص للأشخاص المعوقين.

---

Дополнительные расходы прогнозируются также в связи с увеличением затрат на самообеспечение на 27 процентов вследствие развертывания 705 дополнительных военнослужащих.

ويتوقع نشوء تكاليف إضافية أخرى بسبب ارتفاع تكاليف الاكتفاء الذاتي بنسبة 27 في المائة، الناجمة عن نشر 705 أفراد عسكريين إضافيين.

---

В большинстве развивающихся стран даже государственные порты должны работать в условиях финансовой самостоятельности, и поэтому крайне важное значение имеет повышение качества и снижение расходов в портовых операциях.

وفي معظم البلدان النامية تحتاج حتى الموانئ العامة إلى الاكتفاء الذاتي المالي ولذا فإن تحسين مستوى إدارة الموانئ وتخفيض تكاليفها مسألة ضرورية.

---

Увеличение расходов обусловлено более высокими фактическими потребностями в возмещении правительствам, предоставляющим войска, расходов на самообеспечение на основе подписанных меморандумов о договоренности по сравнению со сметными расходами.

يُعزى ارتفاع النفقات إلى زيادة الاحتياجات الفعلية المتعلقة بتسديد تكاليف الاكتفاء الذاتي للحكومات المساهمة على أساس مذكرات التفاهم الموقعة مقارنةً بالتكاليف المتوقعة.

---

Автономность применительно к неосновным видам имущества и расходуемым материалам

الاكتفاء الذاتي فيما يتصل بالمعدات الثانوية والأصناف الاستهلاكية

---

Еще один небольшой шажок к самообеспечению.

خطوة طفل صغير اخرى نحو الاكتفاء الذاتي

---

Правительство признает свою ответственность за оказание необходимой соответствующей поддержки этим территориям в области развития до тех пор, пока нельзя будет сказать, что они достигли экономической самообеспеченности.

وتقر الحكومة بمسؤوليتها عن تقديم الدعم الإنمائي الضروري والمناسب لهذه الأقاليم إلى حين بلوغ مرحلة يمكن أن يقال فيها إنها حققت الاكتفاء الذاتي اقتصاديا.

---

Просьба сообщить, какие мероприятия проводит правительство в целях реализации планов по повышению уровня продовольственного самообеспечения, о которых говорится в пункте 153 доклада.

يرجى وصف الأنشطة التي تضطلع بها الحكومة لتنفيذ الخطط الرامية إلى تعزيز الاكتفاء الذاتي من الأغذية، والتي نوقشت في الفقرة 153 من التقرير.

---

Вместе с тем важно, чтобы до момента направления войск были в принципе согласованы общие количества предоставляемого имущества и условия самообеспечения войск и был составлен проект меморандума о договоренности.

ومع ذلك فإن من المهم الاتفاق من حيث المبدأ على مستويات المعدات عموما وحالات الاكتفاء الذاتي، وعلى إعداد مشروع مذكرة التفاهم قبل نشر القوات.

---

Ниже приводятся нормы для каждого вида медицинского обслуживания в рамках обеспечения автономности

وفيما يلي معايير معدلات الاكتفاء الذاتي لكل خدمة من الخدمات الطبية

---

Для того чтобы функционировать в таких условиях, страны, предоставляющие полицейские и воинские контингенты, должны развертывать подразделения, обладающие чрезвычайными способностями по

ولكي تعمل الوحدات العسكرية ووحدات الشرطة في أجواء من هذا النوع، تعيّن على البلدان المساهِمة بها نشر وحدات ذات قدرات غير عادية على الاكتفاء الذاتي.

самообеспечению своей деятельности.

| | |
|---|---|
| Дополнительные потребности вызваны увеличением объема требуемых ресурсов на самообеспечение в связи с предлагаемым развертыванием 705 дополнительных военнослужащих. | 390 - تعزى الاحتياجات الإضافية إلى ازدياد الاحتياجات من الاكتفاء الذاتي، وذلك عقب اقتراح نشر 705 أفراد عسكريين إضافيين. |
| С экономической точки зрения, ему необходимо продолжать ликвидацию негативных последствий войны, заложить прочную основу для устойчивого развития, расширять экономическую независимость и продолжать улучшать условия жизни населения. | وعلى الصعيد الاقتصادي، يلزم أن يواصل مداواة جراح الحرب، وإرساء قاعدة متينة للتنمية المستدامة، وتعزيز الاكتفاء الذاتي، والاستمرار في تحسين الأوضاع المعيشية لشعبه. |
| Наша цель - привить каждого художника, который приходит через ACM, веру, желание и понимание того, как стать надежным, самодостаточным художником. | هدفنا هو غرس كل فنان الذي يأتي من خلال أسم، الاعتقاد والرغبة وفهم كيفية أن تصبح فنان ذات مصداقية ذاتي الاكتفاء الذاتي. |
| Эр-Рияд заявил, что хочет использовать свой собственный уран для "самодостаточности в производстве ядерного топлива" и он не заинтересован в хищении ядерных технологий для военных целей. | وتقول الرياض إنها تريد أن تستغل مواردها من اليورانيوم لتحقيق "الاكتفاء الذاتي في إنتاج الوقود النووي"، وإنها ليست مهتمة بتحويل التكنولوجيا النووية للاستخدام العسكري. |
| Дополнительная подготовка группы военной связи в сотрудничестве с советниками гражданской полиции МООНПВТ по-прежнему будет необходимой, чтобы довести тиморские службы охраны границы до требуемого уровня самодостаточности. | وستلزم الحاجة إلى توفير تدريب إضافي من قبل مجموعة الاتصال العسكري، بالتعاون مع مستشاري الشرطة المدنية التابعة للبعثة، من أجل الارتقاء بوكالات الأمن الحدودي التيمورية إلى مستوى الاكتفاء الذاتي اللازم. |
| Ключевое в словах Путина - это подчеркивание независимости европейской армии, он трижды повторяет разные синонимы одного и того же понятия (самодостаточная, суверенная). | الأمر المفصلي في كلمات بوتين هو التشديد على استقلال الجيش الأوروبي، فهو يكرر ثلاث مرات مرادفات مختلفة للمفهوم نفسه (الاكتفاء الذاتي، السيادة). |
| Как только секретариат Конвенции введет в эксплуатацию свою собственную систему управленческой информации, будет рассмотрен вопрос о дальнейших коррективах этой системы для обеспечения самообеспеченности в области административного обслуживания. | وفور قيام أمانة الاتفاقية بتنفيذ نظامها المتعلق بإدارة المعلومات، سوف ينظر في إجراء مزيد من التعديلات على هذا النمط لضمان الاكتفاء الذاتي فيما يتعلق بالأمور الإدارية. |
| Рассылая государствам-членам вопросники для целей сбора данных, Секретариату следует четко указать, как эти данные повлияют на будущие расчеты ставок возмещения расходов на самообеспечение. | في الوقت الذي ترسل فيه الأمانة العامة استبيانات إلى الدول الأعضاء بهدف جمع البيانات، سوف يتعين عليها أن توضح تأثير هذه البيانات على حسابات معدلات الاكتفاء الذاتي في المستقبل. |
| За период, прошедший после принятия резолюции 1543 Совета Безопасности, правительство добилось прогресса в достижении цели самообеспечения. | خلال الفترة التي انقضت منذ اتخاذ مجلس الأمن القرار 1543، تم إحراز تقدم كبير من جانب الحكومة صوب تحقيق هدف الاكتفاء الذاتي. |
| В докладе Организации ООН по вопросам продовольствия и сельского хозяйства (ФАО) говорится, что Афганистан приближался к самостоятельности в производстве зерна. | تقرير صادر عن منظمة الأغذية والزراعة (الفاو) ينص على أن أفغانستان تقترب من الاكتفاء الذاتي في إنتاج الحبوب. |
| Необходимо разработать процедуры и требования по характеристикам для контингентов в составе миссий по поддержанию мира, с тем чтобы обеспечить поддержание соответствующих уровней автономности и должный контроль за имуществом. | ومن الواجب أن توضع إجراءات وأن تحدد معايير على أساس الأداء بالنسبة للوحدات العاملة في بعثات حفظ السلام، لكفالة مستويات مناسبة من الاكتفاء الذاتي الى جانب مراقبة المعدات على نحو سليم. |

| | |
|---|---|
| содействие добровольной репатриации беженцев - турецких курдов и постепенное сокращение объема чрезвычайной помощи, оказываемой беженцам, живущим в местных поселениях, за счет повышения уровня их самообеспеченности | تيسير عودة اللاجئين الأتراك من أصل كردي إلى الوطن طوعاً، وخفض المساعدة الغوثية المقدمة للاجئين في المستوطنات المحلية تدريجياً عن طريق زيادة الاكتفاء الذاتي؛ |
| Уровень самообеспеченности в течение нескольких последних лет составлял приблизительно 50-55%. | وقد كانت نسبة الاكتفاء الذاتي حوالي 50-55 في المائة خلال السنوات القليلة الماضية. |
| Категории медицинского обслуживания по линии самообеспечения: 1,8 процента | فئات الاكتفاء الذاتي الطبية: 1.8 في المائة |
| Ожидается, что по завершении этого проекта в участвующих странах будет заложена основа для содействия, оценки и отслеживания политики и программ в сфере самозанятости в целях сокращения масштабов нищеты. | ومن المتوقع بعد توقيع المشروع أن تتوفر للبلدان المشاركة أطر لتعزيز وتقييم ورصد البرامج والسياسات القائمة على الاكتفاء الذاتي للحد من الفقر. |
| Это распространено не повсеместно, однако для многих коренных народов будущее будет зависеть от приобретения земель и ресурсов, необходимых для устойчивого экономического развития и достижения определенной степени самодостаточности. | وهذا الأمر لا يصدق في جميع الأحوال ولكن هناك شعوبا أصلية كثيرة سيتوقف مستقبلها على اقتنائها للأراضي والموارد اللازمة لتحقيق تنمية اقتصادية مستدامة ودرجة من الاكتفاء الذاتي. |
| Как сообщается, некоторые из этих мер позитивно отразились на жизни затрагиваемых лиц и других членов их домохозяйств, в частности, обеспечив им регулярное питание и облегчив задачу самостоятельного жизнеобеспечения. | وذكرت التقارير أن أثر بعض هذه التدابير على حياة المستفيدين منها وأفراد أسرهم الآخرين إيجابي، لا سيما في كفالة الحصول على وجبات غذائية منتظمة وزيادة مستويات الاكتفاء الذاتي. |
| Разница обусловлена несоблюдением норм самообеспечения некоторыми странами, предоставляющими войска | يعزى الفرق إلى عدم تقيد بعض البلدان المساهمة بقوات بمعايير الاكتفاء الذاتي |
| Штаб Сил - оказание помощи в отношении общих аспектов самообеспечения, указанных в меморандуме о взаимопонимании, и основного оборудования и представление штаба Сил в целом. | مقر القوة - المساعدة في جوانب الاكتفاء الذاتي العامة في مذكرة التفاهم والمعدات الرئيسية، وتمثيل قوة المقر بوجه عام. |
| Как и в других районах Судана, от нищеты больше всего страдают сельские общины, и она серьезно ограничивает возможности людей в плане получения средств достижения самообеспечения, таких как семена. | وكما هو الحال في بقاع أخرى من السودان، يظهر الفقر بصورة خاصة بين المجتمعات المحلية الريفية، ويقيد بشدة قدرة الناس على اكتساب وسائل الاكتفاء الذاتي، مثل البذور. |
| Таким образом, получение отчета о проверке, наряду с подписанным меморандумом о взаимопонимании, позволяет Секретариату обрабатывать требования о выплате компенсации за основное имущество и/или самообеспечение. | ومن ثم فإن تلقي تقرير تحقق، مع مذكرة تفاهم موقعة، يسمح للأمانة العامة بتجهيز المطالبة بسداد تكاليف المعدات الرئيسية و/أو الاكتفاء الذاتي. |
| Упор ФКРООН на создание организационной базы дал положительный эффект в плане оперативной и финансовой самостоятельности УМК. | وشهد تركيز الصندوق على بناء القدرات المؤسسية تقدما في مجال الاكتفاء الذاتي لمؤسسات تمويل المشاريع الصغيرة من الناحيتين التشغيلية والمالية. |
| Степень финансовой самообеспеченности ESAMI от доходов от обучения и консультаций, которая не зависит от субсидий на выживание | درجة ESAMI من الاكتفاء الذاتي المالي من عائدات التدريب والاستشارات، والتي لا تعتمد على الدعم للبقاء |
| 33. Показатель самообеспеченности зерновыми хлебами улучшился в 1993 году в результате роста производства по отношению к потреблению. | ٣٣ - وقد تحسنت نسبة الاكتفاء الذاتي في الحبوب في عام ١٩٩٣ كنتيجة لزيادة الانتاج بالنسبة إلى الاستهلاك. |

| | |
|---|---|
| Ь Возмещение по статье «Самообеспечение». | (ب) تسدَّد التكاليف في إطار الاكتفاء الذاتي. |
| Я хотел бы призвать Совет Безопасности продолжить изучение вопроса о самообеспеченности Тимора-Лешти до истечения мандата МООНПВТ в мае 2005 года. | وأحث مجلس الأمن على إجراء مزيد من التقييم لحالة الاكتفاء الذاتي في تيمور-ليشتي قبل انتهاء ولاية البعثة في أيار/مايو 2005. |
| Президент Ильхам Алиев: Сегодня Азербайджан обеспечил экономическую независимость | الرئيس علييف: أذربيجان أصبح اليوم من البلدان التي تقوم على الاكتفاء الذاتي |
| Ь) самообеспечение: полковник Эдуардо Деверчелли (Уругвай) | (ب) الاكتفاء الذاتي: الكولونيل إدواردو ديفرسيللي (أوروغواي) |
| Эти дополнительные потребности частично компенсировались экономией в размере 232000 долл. | وقابلت جزئيا تلك الاحتياجات الإضافية وفورات قدرها 000232 دولار تحت بند الاكتفاء الذاتي. |
| В экономической области Афганистан в этом году полностью обеспечил себя продовольствием и сохранил устойчивые темпы экономического роста. | ومن الوجهة الاقتصادية، حققت أفغانستان هذا العام الاكتفاء الذاتي الأساسي في المؤن الغذائية، وحافظت على تقدمها الاقتصادي المطرد. |
| Число репатриантов, добившихся самообеспеченности и самостоятельности. | عدد العائدين الذين حققوا الاكتفاء الذاتي والاعتماد على النفس؛ |
| Было предложено дополнительно уточнить нормативы, касающиеся обеспечения автономности. | وطُلب إجراء مزيد من الصقل لمعايير أداء الاكتفاء الذاتي. |
| Так как эти семьи часто возглавляются женщинами, они не имеют средств для обеспечения элементарной экономической самообеспеченности, а также доступа к услугам и защите, которые гарантируются традиционными общественными структурами. | وتفتقر هذه الأسر التي غالبا ما يكون على رأسها امرأة إلى الموارد اللازمة لضمان الاكتفاء الذاتي الاقتصادي الأساسي فضلا عن الحصول على الخدمات والحماية التي توفرها الهياكل المجتمعية التقليدية. |
| Проекты, в которые они вовлечены, носят устойчивый характер, например, обеспечивают самообеспечение энергией, и это согласуется с нашей заботой об охране окружающей среды. | المشاريع التي يشاركون فيها هي ذات طبيعة مستدامة، مثل توفير الطاقة ذات الاكتفاء الذاتي، وتتوافق مع اهتماماتنا في حماية البيئة. |
| При использовании первого или второго вариантов стоимость имущества или согласованные с поставщиком суммы арендной платы вычитаются из доли страны, предоставляющей войска, в сумме компенсации по линии самообеспечения. | وبموجب الخيارين 1 و 2، يتعين خصم قيمة المعدات أو مبلغ الإيجار المتفق عليه مع المتعهد، من نصيب البلد المساهم بقوات في مبالغ سداد تكاليف الاكتفاء الذاتي. |
| Таким образом, программа не могла более работать по принципу самоокупаемости. | ومن ثم لم يكن من الممكن للبرنامج أن يحافظ على الاكتفاء الذاتي. |
| Размер компенсации по ставкам обеспечения автономности будет сокращен на 50 процентов и будет рассчитываться исходя из оставшейся численности развернутых войск, пока все военнослужащие контингентов не покинут район миссии. | ويُخفض التسديد بمعدلات الاكتفاء الذاتي بنسبة ٥٠ في المائة ويحسب بناء على ما تبقى من قوام القوات المنشورة إلى أن يغادر جميع أفراد الوحدة منطقة البعثة. |
| В связи с этим поддержка развития сельских районов не только обеспечивает самодостаточность в области продовольствия и вносит вклад в ликвидацию нищеты, но и способствует дальнейшему развитию страны в целом. | ولذلك فإن تعزيز التنمية الريفية أدّى إلى ضمان الاكتفاء الذاتي في الطعام وإلى تقليص الفقر كما أسهم في تنمية البلد بكامله. |

| | |
|---|---|
| Опирается преимущественно на туризм, сельское хозяйство (главным образом, мелкие хозяйства, занимающиеся самообеспечением, включая свиноводство и птицеводство) и рыболовство. | وهي تعتمد بشكل أساسي على السياحة والزراعة (بشكل أساسي الاكتفاء الذاتي لصغار الملاك، بما في ذلك الخنازير والدواجن) ومصائد الأسماك. |
| Расходы на эти предметы охватываются и возмещаются как часть компонента надбавки на личное обмундирование, снаряжение и оснащение в рамках возмещения расходов на персонал и в ставку самообеспечения отдельное дополнительное возмещение не включается. | وتغطى تكلفة هذه الأصناف وتسدد باعتبارها جزءا من عنصر بدل الألبسة الشخصية، والعتاد، والمعدات الذي يسدد من تكاليف الأفراد ولا تندرج أي مبالغ مسددة إضافية مستقلة ضمن معدل الاكتفاء الذاتي. |
| Для всех этих программ мы мобилизуем местные ресурсы, но нам потребуются значительная помощь и инвестиции, чтобы успешно реализовать нашу цель достижения самообеспеченности за счет экологически чистой энергии. | وإننا نحشد مواردنا المحلية لهذه البرامج جميعا، لكننا سنحتاج إلى مساعدة واستثمار كبيرين للنجاح في تحقيق هدفنا ببلوغ الاكتفاء الذاتي بطريقة خضراء. |
| Увеличение потребностей обусловлено увеличением расходов на самообеспечение в связи с полным развертыванием военнослужащих, несмотря на запланированное на март 2006 года сокращение воинских контингентов на три батальона. | زادت الاحتياجات نتيجة ارتفاع تكاليف الاكتفاء الذاتي بسبب النشر الكامل للقوات بالمقارنة مع التخفيض المقرر لثلاث كتائب في آذار/مارس 2006، والتي قابلها جزئيا انخفاض الاحتياجات لرسوم الساتل. |
| Поскольку многие из этих проектов близятся к завершению, Банк уделяет большее внимание реформе экономической политики, которая будет направлена на стимулирование инвестиций частного сектора и содействие росту с опорой на собственные силы. | وحيث أن عددا كبيرا من هذه المشاريع أوشك على الاكتمال، فإن البنك يركز بشكل متزايد على إصلاحات السياسة الاقتصادية العامة التي تعزز استثمارات القطاع الخاص وتدعم النمو الذي يحقق الاكتفاء الذاتي. |
| Вместе с тем УВКБ будет содействовать временной интеграции и повышению самообеспеченности в целях недопущения дальнейших зимовок в палаточных лагерях. | وستقوم المفوضية في هذه الأثناء بتعزيز الإدماج المؤقت وتنمية الاكتفاء الذاتي حتى لا يقضي المشردون داخلياً فصولاً شتوية أخرى تحت الخيام. |
| ё) диверсификация кредитных продуктов Агентства во всех населенных пунктах и обеспечение дальнейшего проведения внутренних реформ, направленных на повышение степени финансовой самодостаточности программы микрофинансирования и осуществление долгосрочных преобразований | (هـ) تنويع قروض الوكالة في جميع المواقع ومواصلة الإصلاحات الداخلية الهادفة إلى تدعيم الاكتفاء الذاتي المالي لبرنامج التمويل البالغ الصغر وتحوله على المدى الطويل؛ |
| задержки в получении от стран, предоставляющих войска, основного оборудования и/или подтверждения в отношении самообеспечения после подготовки Секретариатом первоначального проекта меморандума о договоренности | '2' حالات التأخير في الحصول من البلدان المساهمة بقوات على المعدات الرئيسية و/أو متطلبات الاكتفاء الذاتي، وذلك بعد أن تصدر الأمانة العامة المسودة الأولية لمذكرة التفاهم؛ |
| В заключение я хотел бы разделить выражаемый в докладе Генерального секретаря оптимизм в отношении прогресса, который достигается в Тиморе-Лешти на пути, ведущему к так называемой самодостаточности. | ختاما، أود أن أشاطر التفاؤل المعرب عنه في تقرير الأمين العام عن التقدم الذي أحرزته تيمور - ليشتي على الطريق المدعو الاكتفاء الذاتي. |
| с) изучение предложения об изменении стандартных ставок самообеспечения для оказания базовой первой помощи и для районов высокого риска: Нидерланды при поддержке Ирландии, Сенегала, Соединенного Королевства и Франции | ج) دراسة الاقتراح المتعلق بتعديل معايير الاكتفاء الذاتي في إطار الإسعافات الأولية الأساسية والمناطق الشديدة الخطورة: هولندا، تدعمها أيرلندا والسنغال وفرنسا والمملكة المتحدة؛ |

| | |
|---|---|
| И вообще, ее самодовольный вид при отсутствии манер, это недопустимо. | وفيها نوع من الاكتفاء الذاتي، بدون ازياء، والتي اجدها غير مقبولة. |
| Все остальные не отвечают нормам самообеспечения в тех или иных областях и вынуждены частично полагаться на поддержку ЮНАМИД. | وتفتقر الوحدات المتبقية إلى قدرات الاكتفاء الذاتي في مجالات مختلفة، وتدعمها البعثة جزئيا. |
| Это объясняется тем, что для обеспечения рентабельности нововведений требуется определенное время. | والسبب في ذلك أن الأمر يحتاج إلى بعض الوقت لكي تحقق الابتكارات الاكتفاء الذاتي. |
| С 1990 года все сферы хозяйственной деятельности, кроме обороны, развивались на основе принципа самообеспеченности. | ومنذ عام 1990، تطورت جميع مجالات الأنشطة الاقتصادية - فيما عدا الدفاع - على أساس مبدأ الاكتفاء الذاتي. |
| серьезные недостатки инфраструктуры тылового обеспечения (например, медицинского обслуживания, связи и транспорта) и сложности в области самообеспечения, которые приводят к повышению степени риска. | النقص الخطير في الهياكل الأساسية اللوجستية (على سبيل المثال المرافق الطبية، والاتصالات، والنقل) ووجود تحديات أمام الاكتفاء الذاتي، إلى الحد الذي يُسهم فيه ذلك في ارتفاع مستوى التهديد |
| Работа на дому, это полная самодостаточность. | الإقامة المنزلية هي كل شيء عن الاكتفاء الذاتي. |
| «И сегодня мы все делаем для того, чтобы усилить автономию. | نحن نعمل جاهدين الآن لكي نحقق الاكتفاء الذاتي. |
| Достижение более полной самообеспеченности, прежде всего наиболее уязвимых беженцев. | زيادة الاكتفاء الذاتي مع التركيز على قضايا الفئات الضعيفة. |
| Рабочая группа отложила обзор ставок возмещения стоимости основного имущества и расходов, подлежащих возмещению по принципу самообеспеченности, до 2001 года. | وقد أرجأ الفريق العامل استعراض معدلات السداد للمعدات الرئيسية وفئات الاكتفاء الذاتي الى عام ٢٠٠١. |
| с удовлетворением принимает к сведению усилия тех государств, которые в рамках внутренних законодательных механизмов наделили свои национальные учреждения большей автономией и независимостью, и призывает другие правительства последовать их примеру | تلاحظ مع الارتياح جهود الدول التي عمدت، عن طريق آلياتها التشريعية الداخلية، إلى تزويد مؤسساتها الوطنية بالمزيد من القدرة على الاكتفاء الذاتي والاستقلالية في العمل، وتشجع الحكومات الأخرى على أن تحذو حذوها؛ |
| Категории автономности в плане организации питания и электроснабжения | فئتا الإطعام والكهرباء في إطار الاكتفاء الذاتي |
| Всеобъемлющий обзор ставок возмещения расходов на медицинское оборудование и категории медицинского обслуживания по линии самообеспечения | استعراض شامل لمعدلات المعدات المملوكة للوحدات للمعدات الطبية وفئات الاكتفاء الذاتي الطبية |
| Все службы ориентированы на удовлетворение требований к автономности, многократному использованию и самоуправлению. | وتتناول جميع الخدمات طلبات الاكتفاء الذاتي وإعادة الاستخدام والإدارة الذاتية. |
| В смете также предусматриваются средства на возмещение сметных расходов на самообеспечение странам, предоставляющим войска. | كما يغطي المبلغ المقدر التكلفة التقديرية لرد النفقات للبلدان المساهمة بقوات لقاء تحملها تكاليف الاكتفاء الذاتي. |

В течение предыдущих десяти лет степень продовольственной самодостаточности Китая составляла более 95 процентов, а чистый объем его экспорта зерновых продуктов в среднем достигал 8 млн. тонн.

وخلال السنوات العشر الماضية، بلغ الاكتفاء الذاتي من الأغذية في الصين ما يزيد على 95 في المائة وبلغ متوسط صافي الصادرات من منتجات الحبوب 8 ملايين طن.

---

При рассмотрении ключевой проблемы продовольственной самообеспеченности развивающихся стран, особенно в Африке, по-видимому, не учитывается тот факт, что в сельских районах ведением сельского хозяйства занимаются женщины.

٨ - وعندما يجري النظر في مشكلة الاكتفاء الذاتي الغذائي للبلدان النامية وهي مشكلة حاسمة وبخاصة في افريقيا لا يؤخذ في الاعتبار أن المزارعين في المناطق الريفية أكثرهم من النساء.

---

меньшими, чем это было предусмотрено в бюджетной смете, расходами на продовольственные пайки и установкой оборудования для очистки воды, что позволило добиться самообеспеченности Миссии в питьевой воде

'1' انخفاض تكاليف حصص الإعاشة عما كان مقررا في الميزانية وتركيب وحدات لتنقية المياه حققت للبعثة الاكتفاء الذاتي من المياه الصالحة للشرب؛

---

Делегации двух стран этого региона высоко оценили помощь ЮНИСЕФ, которая необходима для достижения ими самообеспеченности в вопросах удовлетворения потребностей детей и женщин в их странах.

٤٨٧ - وأعرب وفدان من بلدين من بلدان المنطقة عن تقديرهما للمساعدة المقدمة من اليونيسيف، وهي مساعدة ضرورية إذا أريد لهما أن يحققا الاكتفاء الذاتي في تلبية احتياجات الأطفال والنساء في بلديهما.

---

Если страны, предоставляющие войска, не обеспечивают в соответствии с меморандумом о договоренности основное оборудование или не выполняют условия самообеспечения, то Секретариат должен предусмотреть альтернативные процедуры для устранения этого недостатка.

وإذا لم توفر البلدان المساهمة بقوات المعدات الرئيسية أو متطلبات الاكتفاء الذاتي وفقا لمذكرة التفاهم، لا بد للأمانة العامة من اتخاذ ترتيبات بديلة لسد هذا النقص.

---

В целях обеспечения последовательного осуществления утвержденных стандартов в рамках всех операций по поддержанию мира в добавлении 1 к Руководству были включены учетные листки проверки по основному имуществу и по каждой категории самообеспечения.

ويتضمن التذييل 1 للدليل صحائف عمل التحقق من المعدات الرئيسية ومن كل فئة من فئات الاكتفاء الذاتي، وذلك لتأمين تنفيذ المعايير المتفق عليها تنفيذا متسقا في جميع عمليات حفظ السلام.

---

Консультативный комитет с удовлетворением отмечает рекомендованную Рабочей группой новую инициативу по включению в категорию расходов на самообеспечение новой подкатегории «Доступ к Интернету» для военнослужащих и полицейских в составе операций по поддержанию мира.

ويسر اللجنةَ الاستشارية أن تحيط علما بمبادرة جديدة أوصى بها الفريق العامل، وهي توفير خدمة استعمال الإنترنت لأفراد القوات والشرطة في عمليات حفظ السلام باعتبارها فئة فرعية جديدة من فئات الاكتفاء الذاتي.

---

Возникающим территории и радикальная Регион, самодостаточные Здания, цифровой Тектоника и Изготовление экологии

الأراضي الناشئة ومنطقة الراديكالي، المباني الاكتفاء الذاتي، التكتونية الرقمية وإيكولوجيات تلفيق

---

Несмотря на реализацию проектов по созданию подходящего жилья и программ самообеспечения на основе микрокредитования, предоставления субсидий натурой и профессиональной подготовки, многие беженцы по-прежнему нуждаются в помощи.

ولاحظت أنه رغم تنفيذ المشاريع الرامية إلى توفير المساكن اللائقة وبرامج الاكتفاء الذاتي التي تستند إلى الائتمانات الصغيرة وما يقدم من إعانات عينية وتدريب مهني، مازال هناك عدد كبير من اللاجئين بحاجة على المساعدة.

---

Крайне важно, что государства признали права женщин на образование и работу, которые могут обеспечить экономическую независимость, а также равное представительство женщин и мужчин во всех аспектах процесса принятия решений.

ومن الضرورة بمكان أن تسلّم الدول بحق المرأة في التعليم والعمل مما يؤدّي إلي تمكينها من التوصُّل إلى حالة الاكتفاء الذاتي اقتصادياً، فضلاً عن المساواة في تمثيل النساء والرجال في جميع جوانب صُنع القرار.

---

Также потребуется обеспечить способность к самостоятельным действиям в плане топлива и продовольственного снабжения.

سيلزم أيضا الاكتفاء الذاتي من الوقود وحصص الإعاشة؛

| | |
|---|---|
| Это неизбежно требует определенного уровня внутренней самообеспеченности и создает постоянное давление на неустойчивые земельные ресурсы. | وهذا أمر من شأنه أن يفرض ضرورات فيما يتعلق بوجود درجات من الاكتفاء الذاتي المحلي، كما يفرض ضغطا مستمرا على موارد الأراضي ألهشه. |
| Это свидетельствует, что в данной области практически достигнут уровень самообеспеченности. | وقال إن ذلك يشير الى اقترابنا من الاكتفاء الذاتي في هذا المجال. |
| Разница обусловлена в основном сокращением потребностей, связанных с возмещением странам, предоставляющим войска и сформированные полицейские подразделения, расходов на самообеспечение, в соответствии с окончательными меморандумами о взаимопонимании. | 119 - يتعلق الفرق في المقام الأول بانخفاض الاحتياجات المتعلقة برد تكاليف الاكتفاء الذاتي إلى البلدان المساهمة بقوات وبوحدات الشرطة المشكلة، على أساس مذكرات التفاهم النهائية. |
| Будучи в непропорциональной степени затронутыми безработицей вследствие дискриминации, многие мигранты оказываются изолированными от рынка труда и, таким образом, лишаются главной возможности добиться экономической самообеспеченности и интеграции в общество в целом. | وبما أن العديد من المهاجرين تضرّر بصورة غير متناسبة بالبطالة بسبب التمييز فإنهم يجدون أنفسهم مبعدين عن سوق العمل وبالتالي من السبل الرئيسية المفضية إلى الاكتفاء الذاتي من الناحية الاقتصادية والاندماج في المجتمع عموماً. |
| В этих новых поселениях, как и в других районах страны, беженцы получают в пользование небольшие участки земли по согласованию с принимающими местными сообществами, что способствует укреплению их самообеспеченности. | وفي هذه المستوطنات الجديدة، كما في أماكن أخرى من البلد، يحصل اللاجئون على قطع صغيرة من الأرض، بالاتفاق مع المجتمعات المضيفة، مما يساعد على تعزيز الاكتفاء الذاتي لهؤلاء اللاجئين. |
| финансовая самообеспеченность - имеются ли у вас необходимые средства? | و) الاكتفاء الذاتي الاقتصادي، هل تتوافر أمامك الموارد التي تحتاج إليها؟ |
| Продолжать работу по реализации инициатив в области гарантирования и сохранения самообеспеченности продовольственными продуктами в целях повышения благосостояния населения, особенно наиболее уязвимых групп (Сенегал). | 145- مواصلة مبادراتها لضمان الاكتفاء الذاتي من الغذاء والحفاظ عليه من أجل زيادة رفاه سكانها، ولا سيما الفئات الأكثر ضعفاً (السنغال)؛ |
| Доклад секретариата Совету будет содержать информацию по вышеуказанным вопросам, а также конкретные предложения, касающиеся обеспечения финансовой состоятельности некоторых программ ЮНКТАД в области технического сотрудничества и частичного возмещения расходов по их линии. | وسيتضمن تقرير الأمانة إلى المجلس معلومات عن القضايا سالفة الذكر، فضلاً عن اقتراحات محددة بشأن الاكتفاء الذاتي المالي والاسترداد الجزئي للتكاليف في برامج تعاون تقنية معينة يضطلع بها الأونكتاد. |
| Согласно информации, представленной управляющей державой, министерство сельского хозяйства стремится организовать устойчивое сельскохозяйственное производство для содействия обеспечению самодостаточности и продовольственной безопасности Каймановых островов и сохранения и защиты островных животных и растений. | وفقا للمعلومات المقدمة من الدولة القائمة بالإدارة، تسعى إدارة الزراعة إلى تنمية الإنتاج الزراعي المستدام بهدف تعزيز الاكتفاء الذاتي والأمن الغذائي لجزر كايمان وللحفاظ على صحة النباتات والحيوانات وحمايتها. |
| Уганда является одной из немногих африканских стран, расположенных к югу от Сахары, которые достигли самообеспеченности в производстве продовольствия, и правительство в настоящее время стремится ликвидировать голод и недоедание среди женщин и детей. | وأوغندا هي واحدة من البلدان القليلة التي حققت الاكتفاء الذاتي في إنتاج الأغذية في المنطقة الافريقية الواقعة جنوب الصحراء الكبرى، وتسعى الحكومة حاليا للقضاء على الجوع ونقص التغذية بين النساء والأطفال. |
| Способность к самостоятельным действиям большинства пехотных подразделений в Дарфуре по-прежнему остается серьезной проблемой. | وتطرح قدرات معظم وحدات المشاة في دارفور تحديا كبيرا على مستوى الاكتفاء الذاتي. |

Продовольственная самообеспеченность - одна из важнейших задач политики стран к югу от Сахары с быстрорастущим городским населением.

يشكل الاكتفاء الذاتي الغذائي شاغلاً رئيسياً للسياسات في بلدان جنوبي الصحراء التي يتزايد سكانها الحضريون بمعدل سريع.

---

"Китай привык опираться только на собственные силы".

كانت الصين تعتمد كليا على الاكتفاء الذاتي .

---

a) Рабочая группа рассмотрела предложение Секретариата о возмещении расходов по линии самообеспечения, но пришла к заключению о наличии риска того, что страны могут быть поставлены в невыгодное положение.

(أ) نظر الفريق العامل في اقتراح الأمانة العامة بسداد التكاليف في إطار بند الاكتفاء الذاتي، لكنه قرر أن هناك خطرا من أن تتأثر بالسلب بعض البلدان.

---

Не менее важным являются и стимулирование сбалансированного экономического развития и оказание помощи территориям в достижении максимальной самообеспеченности; в этот процесс должны быть вовлечены специализированные учреждений Организации Объединенных Наций и другие международные организации.

ومما له أهمية مساوية الحاجة الى تعزيز التنمية الاقتصادية المتوازنة ومساعدة الأقاليم على تحقيق أعلى مستوى من الاكتفاء الذاتي؛ وينبغي للوكالات المتخصصة التابعة للأمم المتحدة وغيرها من المنظمات الدولية أن تشارك في هذه العملية.

---

Разделение категории самообеспечения «Стирка и уборка»

تقسيم فئة الاكتفاء الذاتي في غسيل الملابس والتنظيف إلى فئتين متمايزتين

---

Кроме того, МБТ оказывало техническую экспертную помощь в развитии микрофинансирования в рамках проектов достижения экономической самообеспеченности беженцами и репатриантами в Индии, Руанде, Уганде, Сомали и Союзной Республике Югославии.

وقدمت منظمة العمل الدولية أيضاً الخبرة التقنية في التمويل الصغير لمشاريع الاكتفاء الذاتي الاقتصادية لصالح اللاجئين والعائدين في الهند ورواندا وأوغندا والصومال وجمهورية يوغوسلافيا الاتحادية.

---

Кроме того, следует содействовать достижению регионом самодостаточности в плане обеспечения себя продовольствием.

كما أنه من الضروري تعزيز الاكتفاء الذاتي في مجال الغذاء.

---

Компания вышла на самоокупаемость и в 2012 году выручила около $1 млн.

وصلت الشركة إلى الاكتفاء الذاتي وحققت في عام 2012 حوالي 1 مليون دولار.

---

Дополнительные потребности обусловлены в основном увеличением ассигнований на самообеспечение в связи с полным развертыванием войск, несмотря на запланированное на март 2006 года сокращение воинских контингентов на три батальона.

تعزى الاحتياجات الإضافية بصورة رئيسية إلى ارتفاع نسبة توفير الاكتفاء الذاتي بسبب النشر الكامل للقوات بالمقارنة مع التخفيض المقرر لثلاث كتائب في آذار/مارس 2006.

---

Его цель - заложить основы и внести вклад в достижение европейской белковой самодостаточности.

وهدفه هو زيادة الاكتفاء الذاتي من البروتين الأوروبي والمساهمة فيه.

---

Департамент операций по поддержанию мира по-прежнему оказывает содействие заключению двусторонних и других соглашений, направленных на решение проблем существенной нехватки имущества и средств для самообеспечения, с которыми сталкиваются страны, предоставляющие войска.

وتواصل إدارة عمليات حفظ السلام تيسير الترتيبات الثنائية وغيرها من الترتيبات للتغلب على أوجه النقص الكبيرة في المعدات ومستلزمات الاكتفاء الذاتي التي تواجهها البلدان المساهمة بقوات.

---

Японское правительство планирует повысить уровень самообеспеченности до 45% к 2025 году, но это может оказаться труднодостижимой целью.

وتهدف الحكومة اليابانية إلى رفع معدل الاكتفاء الذاتي إلى ٤٥٪ بحلول السنة المالية ٢٠٢٥، ولكن تحقيق هذا الهدف يبدو صعبا.

Дополнительные потребности были связаны с увеличением суммы возмещения странам, предоставляющим войска, в связи с развертыванием дополнительных воинских контингентов и повышением норм самообеспечения персонала контингентов согласно положениям соответствующих меморандумов о взаимопонимании.

ارتبطت الاحتياجات الإضافية بارتفاع المبالغ المردودة للبلدان المساهمة بقوات عما كان مقررا الناتج عن إيفاد أفراد وحدات عسكرية إضافيين والزيادة في معايير الاكتفاء الذاتي، بالنسبة لأفراد الوحدات، على النحو المنصوص عليه في مذكرات التفاهم ذات الصلة بالموضوع.

---

Однако в декларации подчеркивается, что, несмотря на их ключевую роль в обществе, многие женщины не имеют доступа к образованию, занятости, жилищу и экономической независимости и исключены из процессов принятия решений.

وشدّد الإعلان على أن الكثير من النساء، على الرغم من دور المرأة الحيوي في المجتمع، يُحرمن من فرص التعليم والعمل والإسكان وأسباب الاكتفاء الذاتي الاقتصادي، ويجري إقصاؤهن عن عمليات صنع القرار.

---

Основным направлением программы исследования позволяет при самодостаточным и лично ответственная работа с широким кругом органов знаний с целью проведения обширной научно-исследовательскую работу и обрабатывать, понимать и классифицировать множество информации.

منطقة رئيسية للتركيز من برنامج الدراسة على تمكين الاكتفاء الذاتي والعمل مسؤولا شخصيا مع مجموعة واسعة من الهيئات المعرفة من أجل القيام بأعمال بحث واسع ولمعالجة وفهم وتصنيف وافر من المعلومات.

---

Процесс развертывания сил почти завершен, однако говорить о полной самостоятельности пока нельзя.

وقد شارف نشر القوة ميدانيا على الاكتمال، ولكن التقدم لا يقوم بعد على الاكتفاء الذاتي الكامل.

---

Это приводит к переходу моло дых людей из состояния социальной зависимости к самодостаточности и помогает им избежать бедности и активно содействовать развитию общества.

إذ أن ذلك يحول الشباب من وضع التبعية الاجتماعية إلى وضع الاكتفاء الذاتي، ويساعدهم على النجاة من الفقر، وعلى الإسهام بنشاط في المجتمع.

---

Первая продовольственная стратегия была разработана в 1981 году, и ее главная цель заключалась в сохранении широкой самодостаточности в отношении основных продуктов питания для обеспечения справедливого распределения полноценного продовольствия среди всех граждан.

ولقد وُضِعت أول سياسة غذائية في عام 1981 وتمثل هدفها الرئيسي في الحفاظ على الاكتفاء الذاتي على نطاق واسع في المواد الغذائية الرئيسية لضمان التوزيع العادل للمواد ذات القيمة الغذائية على جميع المواطنين.

---

Эти стратегии должны включать тщательно разработанные программы, ориентированные на целевые группы. Главной целью этих программ должно быть стимулирование самообеспеченности; они не должны приводить к формированию зависимости и связывать личную инициативу.

وينبغي أن تتضمن تلك السياسات برامج جيدة التصميم تشمل الفئات المستهدفة، وأن يكون الهدف الرئيسي من تلك البرامج تعزيز الاكتفاء الذاتي وعدم التشجيع على التبعية أو الاتيان بمثبطات للجهد الشخصي.

---

Его Величество король Пумипон вносит важный вклад в эту деятельность, поощряя проекты, направленные, в частности, на улучшение медицинского обслуживания в сельских районах и создание базовой инфраструктуры с целью повышения автономности общин.

٧٦ - واستطرد يقول إن جلالة الملك بوميبول يسهم إسهاما هاما في هذه الجهود بمشاريع ترمي بصورة خاصة الى تحسين الخدمات الطبية في المناطق الريفية وتنمية الهياكل الأساسية بهدف تعزيز الاكتفاء الذاتي للجماعات.

---

Поэтому правительство Нигера приняло решение уделить первостепенное внимание трем программам, представленным на Дохинской конференции по укреплению продовольственной самообеспеченности в Нигере, которая состоялась в июне 2007 года.

وعليه، قررت حكومة النيجر إعطاء الأولوية للبرامج الثلاثة التي طرحت في مؤتمر الدوحة بشأن تعزيز الاكتفاء الذاتي من الغذاء في النيجر، الذي عقد في حزيران/يونيه 2007.

---

Стратегия Организации Объединенных Наций в области восстановления и реконструкции в Сомали по-прежнему главным образом сосредоточена на проведении в рамках общин устойчивых мероприятий по поддержке местных механизмов

٨٤ - وتستمر استراتيجية الأمم المتحدة لجهود الإنعاش وإعادة التعمير في الصومال على التركيز إلى حد بعيد على تنفيذ الأنشطة المستدامة التي تقوم على أساس مجتمعي لدعم الآليات المحلية لمواجهة الصعاب وتعزيز الاكتفاء الذاتي.

| | |
|---|---|
| решения проблем и укреплении самообеспеченности. | |
| Командующий силами также ясно дал понять, что приведение нынешних 10 батальонов ЮНАМИД в соответствие со стандартами Организации Объединенных Наций с точки зрения их численности и возможностей самообеспечения войск является для него первоочередной задачей. | كما أوضح قائد القوة أهمية وأولوية جعل الكتائب العشر الحالية التابعة للعملية المختلطة متوافقة مع معايير الأمم المتحدة من حيث عدد القوات وقدرات الاكتفاء الذاتي. |
| В соответствии с проектом меморандума о взаимопонимании с Пакистаном самообеспечение по категории «электрооборудование» возлагается на Организацию Объединенных Наций, поскольку предоставляющая воинский контингент страна не располагает такими возможностями. | وبموجب مشروع مذكرة التفاهم مع باكستان، ستكون الأمم المتحدة مسؤولة عن تقديم خدمات الاكتفاء الذاتي من فئة "الكهرباء"، نظرا لأن البلد المساهم بقوات لا يملك تلك المقدرة. |
| СЕС продолжали вести наблюдение, консультирование и обучение в целях укрепления самостоятельности органов Боснии и Герцеговины. | وواصلت البعثة العسكرية القيام بالرصد وتوفير التوجيه والمشورة من أجل تعزيز الاكتفاء الذاتي للبوسنة والهرسك. |
| В рамках нового этапа оказания помощи доноры и учреждения Организации Объединенных Наций активизируют свои усилия по интеграции проектов по развитию сельского хозяйства и реализации других мероприятий. | وفي إطار المرحلة الجديدة من المساعدة، ستتولى وكالات الأمم المتحدة والمانحون تكثيف إدماج المشاريع الإنمائية الزراعية وبذل جهود أخرى لتشجيع الاكتفاء الذاتي. |
| Правительство моей страны приняло многочисленные меры, направленные на поддержание самодостаточности семьи и атмосферы заботы внутри нее. | فلقد نفذت حكومتي عدة تدابير لدعم الاكتفاء الذاتي للأسرة والتشجيع على تهيئة بيئة قوامها الرعاية داخل الأسرة. |
| Кроме того, было проверено в среднем 3502 единицы основного имущества и 23 категории самообеспечения | وبالإضافة إلى ذلك، تم التحقق من عدد متوسطه 3 502 صنفا من أصناف المعدات الرئيسية و 23 من فئات الاكتفاء الذاتي |
| Если один контингент пользуется услугами другого контингента для обеспечения имуществом для самообеспечения, то в отсутствие иных двусторонних договоренностей соответствующие расходы возмещаются той стране, предоставляющей войска/ полицейские силы, которая оказывает эти услуги. | وفي حالة حصول إحدى الوحدات على خدمات الاكتفاء الذاتي من وحدة أخرى تسدَّد التكاليف إلى البلد المساهم بالقوات/بالشرطة الذي يقدِّم الخدمات ما لم تكن هناك ترتيبات ثنائية أخرى. |
| Конечная цель заключается в том, чтобы сделать страны самодостаточными, помочь им создавать или поддерживать устойчивую базу высококвалифицированных и хорошо подготовленных людских ресурсов во всех областях ядерной науки и ее применения. | والهدف النهائي هو جعل البلدان تحقق الاكتفاء الذاتي ومساعدتها على بناء قاعدة موارد بشرية مستدامة ومدربة وعالية التخصص أو المحافظة عليها في جميع مجالات العلم النووي وتطبيقاته. |
| В 1992 году степень самодостаточности в производстве продуктов питания составляла примерно 58%. | ومدى الاكتفاء الذاتي في الانتاج الغذائي كان حوالي ٨٥ في المائة في عام ٢٩٩١. |
| То есть, самодостаточность, себя... | وهذا هو القول، الاكتفاء الذاتي، والنفس... |
| Был создан комитет по оказанию помощи с целью содействия афганским общинам в достижении самообеспечения за счет деятельности, приносящей доход. | وثمة لجنة للمعونة قد شُكلت بهدف مساعدة المجتمعات الأفغانية في التوصل إلى الاكتفاء الذاتي من خلال الاضطلاع بأنشطة مولدة للدخل. |
| Большое внимание по-прежнему уделяется развитию людских ресурсов, с тем чтобы | وقال إن التأكيد لا يزال مستمراً على تنمية الموارد البشرية لاتاحة وصول البلدان النامية إلى الاكتفاء الذاتي. |

развивающиеся страны могли перейти на самообеспечение.

---

Муниципалитету выделяются инвестиционные субсидии в размере до 750000 чешских крон на квартиру; при помощи этих субсидий муниципалитеты строят небольшие квартиры для престарелых и других лиц с ограниченной способностью к самообслуживанию.

وتقدم إعانات استثمارية للبلديات بمبلغ أقصاه 000750 كورونا تشيكية عن كل وحدة سكنية؛ وبهذه الإعانات تقوم البلديات ببناء شقق صغيرة للمسنين والأشخاص الذين ليست لديهم القدرة على الاكتفاء الذاتي.

---

Эфиопия отметила, что изменчивость климата, особенно засуха, сильно влияет на рост ее экономики, поэтому одно из направлений ее сельскохозяйственной политики предусматривает увеличение производства продовольственных культур для обеспечения продовольственной самодостаточности.

ولاحظت إثيوبيا أن نمو اقتصادها يتأثر بصورة كبيرة بتقلب المناخ، ولا سيما بالجفاف، ولذلك فإن إحدى سياساتها الزراعية هي زيادة إنتاج المحاصيل الغذائية لضمان الاكتفاء الذاتي في الأغذية.

---

Договоренность об общем объеме оснащения имуществом и самообеспечения достигается в принципе, и готовится проект меморандума о взаимопонимании.

ويتفق من حيث المبدأ على المستويات الإجمالية للمعدات ومتطلبات الاكتفاء الذاتي، ثم يعدّ مشروع مذكرة التفاهم.

---

Рассмотрение конкретных потребностей, стандартов и круга вопросов, связанных с объектами, оборудованием и поставками в рамках самообеспечения, таких как жилые помещения, связь, наблюдение, установление личности и прочее.

استعراض احتياجات محددة للبعثة ومعايير وجداول الصرف للمرافق والمعدات والمؤن المرتبطة بفئات الاكتفاء الذاتي مثل السكن والاتصالات والمراقبة والهوية وما إلى ذلك.

---

Второе решение заключается в поощрении самообеспеченности беженцев, в частности беженцев, живущих за пределами лагерей.

ويتألف الحل الثاني من تشجيع الاكتفاء الذاتي لدى اللاجئين، وخاصة بالنسبة للذين يقيمون خارج المخيمات.

---

В этой связи УВКБ во взаимодействии с партнерами, занимающимися вопросами развития, и правительствами региона продолжало пропагандировать меры по поощрению достижения самообеспеченности группами беженцев и перемещенных лиц и по их охвату программами развития.

وفي هذا السياق، واصلت المفوضية دعوتها إلى اتخاذ تدابير تشجع على الاكتفاء الذاتي للاجئين ولجماعات المشردين وعلى جعلهم مشمولين ببرامج تنمية بالتعاون مع شركاء التنمية والحكومات في المنطقة.

---

Прогнозируемый перерасход объясняется расширением штаба Сил на новый участок, что частично компенсируется меньшим потреблением горючего для генераторов по сравнению с предусмотренным в бюджете и сокращением потребностей на покрытие расходов по самообеспечению в результате задержки развертывания воинских контингентов

تعزى النفقات الزائدة المتوقعة إلى توسيع مقر القوة في الأراضي الجديدة، وهو ما يعوض جانب منه انخفاض الاستهلاك من وقود المولدات عما هو مدرج في الميزانية، وانخفاض تسديد تكاليف الاكتفاء الذاتي نتيجة لتأخر نشر القوات.

---

Главным фактором, способствующим возникновению разницы в размере 21400 долл. США по этому разделу, является увеличение ставок возмещения правительствам предоставляющих воинские контингенты стран расходов на самообеспечение.

العامل الأساسي الذي يسهم في حدوث هذا الفرق البالغ 400 21 دولار، تحت هذا البند، يتمثل في الزيادة في معدلات سداد تكاليف الاكتفاء الذاتي إلى حكومات البلدان المساهمة بقوات.

---

МССБ будут теперь оказывать содействие в выведении Афганской национальной армии на уровень полной самообеспеченности на основе оперативного наставничества, содействия продолжению учебной подготовки и оказания поддержки армейским подразделениям в вопросах укрепления их потенциала и возможностей.

فالقوة الدولية سوف تساعد الآن في توصيل الجيش الوطني الأفغاني إلى الاكتفاء الذاتي الكامل من خلال رصد عملياته، وتسهيل مواصلة تدريب وحداته ودعمها من أجل زيادة قدرتها وإمكاناتها.

---

Я убежден, что относительно скромные дополнительные усилия могут означать огромную разницу в плане расширения масштабов и повышения устойчивости тех замечательных успехов, которые уже достигнуты, и создания возможностей для достижения Тимором-Лешти порога самостоятельности.

ولدي اقتناع بأن جهدا إضافيا متواضعا نسبيا يمكن أن يحدث فرقا ملموسا من حيث توسيع نطاق الإنجازات الملحوظة التي تحققت حتى الآن وزيادة استدامتها وإتاحة الفرصة أمام تيمور - ليشتي للوصول إلى مشارف الاكتفاء الذاتي.

---

Одна из целей миротворческих миссий с самого их начала должна состоять в координации деятельности различных учреждений Организации Объединенных Наций, неправительственных организаций, местных правительств и гражданской общественности по проведению страны по пути к самостоятельности.

ومنذ البداية ينبغي أن يكون أحد أهداف بعثات حفظ السلام تنسيق أنشطة مختلف وكالات الأمم المتحدة والمنظمات غير الحكومية والحكومات المحلية والمجتمع المدني في قيادة البلد على طريق الاكتفاء الذاتي.

---

Координатор также отметила тот факт, что в Корейской Народно-Демократической Республике наблюдается нехватка сельскохозяйственных площадей для производства всего необходимого продовольствия, и поэтому в обозримом будущем страна не добьется самообеспечения.

وسلطت المنسقة الضوء أيضاً على حقيقة أن جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية لا تملك مساحات كافية من الأرض الصالحة للزراعة لإنتاج جميع الأغذية التي تحتاج إليها، ولن تتوصل إلى الاكتفاء الذاتي في المستقبل المنظور.

---

Эти проекты направлены на повышение самодостаточности местных фермеров посредством предоставления им необходимой технической и организационной помощи с целью обеспечения доступа на глобальные рынки справедливой торговли хлопком, создания кооперативов и сокращения их зависимости от импортного продовольствия.

وقال إن هذه المشاريع تعزز الاكتفاء الذاتي فيما بين المزارعين المحليين، حيث تزودهم بالمساعدة التقنية والتنظيمية اللازمة للوصول إلى الأسواق العالمية للتجارة الحرة للقطن، ولإنشاء جمعيات، وتقليل اعتمادهم على الأغذية المستوردة.

---

Одна из ключевых целей муниципалитета заключается в достижении все большей самообеспеченности в части свежего и доступного в материальном отношении продовольствия на основе продажи излишков городу.

ومن الأهداف الرئيسية للبلدية أن تحقق الاكتفاء الذاتي على نحو متزايد في الأغذية الطازجة والميسورة من خلال بيع الفائض إلى المركز الحضري.

---

Более того, такая поддержка помогает избежать затягивания процедуры перемещения, повышает самодостаточность и ставит ВПЛ в более выгодное положение даже притом, что в дальнейшем они могли бы добровольно вернуться на прежнее место проживания.

بل إن هذا الدعم يُسهم بالأحرى في تجنُّب التشرد الطويل الأمد ويُعزّز الاكتفاء الذاتي ويضع المشردين داخلياً في موقف أقوى للعودة طوعياً إلى موطنهم السابق في وقت لاحق.

---

Кроме того, мы недавно приняли закон о руководящих принципах в области сельскохозяйственной деятельности, которые позволят преобразовать сельское хозяйство в движущую силу национальной экономики в целях обеспечения продовольственной самообеспеченности и повышения благосостояния нашего народа.

وفي السياق نفسه، اعتمدنا مؤخرا قانونا بشأن المبادئ التوجيهية الزراعية التي تجعل الزراعة القوة الدافعة للاقتصاد الوطني بغية ضمان الاكتفاء الذاتي من الأغذية وكفالة رفاه شعبنا.

---

Секретариат информировал делегатов о том, что в нынешней концепции решения вопросов имущества, принадлежащего контингентам, организация питания и электроснабжения головного лагеря как ее элементы четко не определены, и предложил сделать их двумя дополнительные категориями автономности.

وأبلغت الأمانة العامة أعضاء الوفود أن عناصر الإطعام وتوليد الكهرباء في المعسكر الرئيسي ليست محددة بوضوح في إطار المفهوم الحالي للمعدات المملوكة للوحدات، واقترحت إضافة هاتين الفئتين الإضافيتين إلى فئات الاكتفاء الذاتي.

---

Это особенно важно в контексте таких операций по поддержанию мира, в рамках которых указанные подразделения предоставляют различные государства-члены и ни один из батальонов не в состоянии действовать автономно по прошествии краткого периода времени после прибытия.

ولهذا أهمية خاصة في إطار أي بعثة لحفظ السلام، تقدم فيها هذه العناصر من جانب دول أعضاء مختلفة، ولا توجد كتيبة واحدة قادرة على الاستمرار في الاكتفاء الذاتي بعد فترة قصيرة من وصولها.

| | |
|---|---|
| Разница по этому разделу обусловлена сокращением потребностей, связанных с возмещением расходов правительств стран, предоставляющих войска, на самообеспечение ввиду репатриации всего персонала воинских контингентов к 31 октября 2008 года. | يعزى الفرق في إطار هذا البند إلى انخفاض الاحتياجات المتعلقة بسداد تكاليف نفقات الاكتفاء الذاتي إلى حكومات البلدان المساهمة بقوات نتيجة الإعادة الكاملة لأفراد الوحدات العسكرية إلى أوطانهم بحلول 31 تشرين الأول/أكتوبر 2008. |
| Самодостаточность не является долгосрочным решением сама по себе, однако обеспечивает основу для достижения беженцами гражданских, политических, социальных, экономических и культурных прав, и является необходимым условием для нахождения достойного долгосрочного решения. | ولا يشكل الاكتفاء الذاتي حلاً دائماً بحد ذاته، ولكنه يتيح أساساً لإعمال حقوق اللاجئين المدنية والسياسية والاجتماعية والاقتصادية والثقافية، وهو شرط أساسي للتوصل إلى حل دائم مشرف. |
| Эффективно развивать программы самообеспечения продуктами питания на уровне муниципии, опираясь на городское и пригородное сельское хозяйство. | تطوير برنامج الاكتفاء الذاتي الغذائي البلدي بكفاءة، على أساس الزراعة الحضرية وشبه الحضرية. |
| микрофинансирования и других форм льгот для обеспечения самостоятельной занятости в поддержку альтернативных форм экономической самообеспеченности | تمويل المشاريع الصغيرة وغير ذلك من أشكال مزايا العمل الحر لدعم أشكال بديلة من الاكتفاء الذاتي الاقتصادي. |
| Однако сегодня как никогда необходимо, чтобы африканские страны и их глобальные партнеры приняли меры к стимулированию «зеленой революции» на континенте в целях достижения продовольственной самообеспеченности, борьбы с голодом и искоренения нищеты. | ومع ذلك فالحاجة إلى أن تقوم البلدان الأفريقية وشركاؤها العالميون بتشجيع ثورة خضراء في أفريقيا لمساعدة القارة على التحرك نحو الاكتفاء الذاتي في مجال الأغذية، وخفض الجوع والقضاء على الفقر هي أكثر إلحاحا منها في أي وقت مضى. |
| Утверждалось, что цель достижения национальной продовольственной самообеспеченности, которую ставили перед собой правительства многих африканских стран, была ошибочной, поскольку растущий спрос на продовольственные товары можно было бы удовлетворить путем ввоза этой продукции. | وقيل إن هدف الاكتفاء الذاتي الوطني في الغذاء، الذي التزمت به كثير من الحكومات الافريقية، كان يتشبث برأي خاطئ، ما دام يمكن تلبية الزيادة في طلب الأغذية عن طريق الواردات. |
| Полная заблаговременная информированность об имеющихся ресурсах и потребностях позволит принять меры по устранению нехватки и, таким образом, подготовить Организацию к развертыванию будущих операций, способствуя достижению полной самообеспеченности новых операций на решающих начальных этапах их осуществления. | وستساعد المعرفة الكاملة المسبقة بالموارد المتاحة والاحتياجات المتبقية على اتخاذ الترتيبات الرامية الى التخفيف من حالات النقص مما يدعم بدوره استعداد المنظمة لعمليات الوزع في المستقبل، وضمان الاكتفاء الذاتي للعمليات الجديدة في مراحلها الأولية الحرجة. |
| Эти показатели будут увязаны с целями МРФ и будут разработаны специально таким образом, чтобы оценивать, насколько система ТКП способствует достижению самодостаточности стран в том, что касается обеспечения техническими специалистами в трех основных программных областях Фонда. | وسترتبط تلك المؤشرات بأهداف الإطار التمويلي المتعدد السنوات وستعد بصورة خاصة لقياس درجة مساهمة نظام برنامج المشورة التقنية في الاكتفاء الذاتي الوطني في تقديم الخبرة التقنية في مجالات البرامج الأساسية الثلاثة للصندوق. |
| Кроме того, в целях повышения эффективности отчетов о проверке Секретариат внесет изменения в меморандумы о взаимопонимании, с тем чтобы они отражали действительные возможности самообеспечения стран, предоставляющих войска, в какой-либо данной миссии. | وبالإضافة إلى ذلك، فمن أجل تحسين فعالية تقارير التحقق، ستعدل الأمانة العامة مذكرة التفاهم لكي تنعكس فيها القدرة الحقيقية على الاكتفاء الذاتي للبلدان المساهمة بقوات في البعثة المعنية. |

| | |
|---|---|
| Перечень предметов, обеспечиваемых странами, предоставляющими войска/полицейские силы, по линии самообеспечения по подкатегориям «обеспечение жизни и быта» и «доступ к Интернету» | قائمة الأصناف التي تقدمها البلدان المساهمة بالقوات/ بالشرطة في إطار فئتي الاكتفاء الذاتي الفرعيتين "الرفاه" و "الدخول إلى الإنترنت" |
| Чтобы проиллюстрировать это, он показал фотографии самостоятельных космических колоний, которые могли бы обеспечивать существование людей, животных и растений - немного похоже на концепции, разработанные физиком из Принстона Жераром о'нилом. | ولتوضيح ذلك، أظهر الصور من الاكتفاء الذاتي مساحة المستعمرات التي يمكن أن تدعم الناس والحيوانات الخضرة - تشبه إلى حد ما المفاهيم التي وضعتها برينستون الفيزيائي جيرارد أونيل. |
| Этот проект, бюджет которого составляет 50 млн. долл. США, нацелен на укрепление социально-экономического развития Читтагонгского горного района на основе принципов опоры на собственные силы, децентрализации и устойчивого мира. | ويرمي المشروع الذي تبلغ ميزانيته 50 مليون دولار إلى تحسين التنمية الاجتماعية والاقتصادية لأراضي هضبة شيتاغونغ بما يتلاءم مع مبادئ الاكتفاء الذاتي واللامركزية والسلام الدائم. |
| Однако Комитет указывает, что проблема двойной оплаты по-прежнему сохраняется в отношении других видов услуг, предоставляемых Организацией Объединенных Наций контингентам, которые могут дублироваться услугами на условиях самообеспечения и которые не были предусмотрены в письмах-заказах. | بيد أن اللجنة توضح أن مشكلة الدفع المزدوج لا تزال قائمة فيما يتعلق بالخدمات الأخرى المقدمة من الأمم المتحدة إلى الوحدات، التي يمكن أن تتداخل مع خدمات الاكتفاء الذاتي والتي لا تغطيها خطابات التوريد. |
| Кроме того, Комиссия выдвинет предложения, направленные на содействие скорейшему достижению Гренландией экономической самообеспеченности. | كما أن اللجنة ستضع مقترحات لتقدم غرينلاند نحو الاكتفاء الذاتي الاقتصادي. |
| Президент также объявил, что в 2013 году правительство будет уделять первоочередное внимание сельскохозяйственному производству и природоохране, с тем чтобы повысить продовольственную самообеспеченность и уменьшить воздействие будущих стихийных бедствий. | وأعلن الرئيس أيضا أن الإنتاج الزراعي وحماية البيئة من أولويات الحكومة في عام 2013 بغية تحسين الاكتفاء الذاتي من الغذاء وتخفيف أثر الكوارث الطبيعية في المستقبل. |
| Однако в настоящее время эта подпрограмма покрывает все свои расходы по кредитным операциям, обеспечив к третьему кварталу 2009 года оперативную самодостаточность на уровне 124 процентов. | غير أن البرنامج الفرعي يغطي الآن تكاليفه من خلال عملياته الائتمانية، حيث بلغ نسبة 124 في المائة من الاكتفاء الذاتي على المستوى التشغيلي بحلول الربع الثالث من عام 2009. |
| При определении того, какая сторона должна отвечать за предоставление обслуживания по той или иной категории самообеспечения, во внимание принимаются культурные требования стран, предоставляющих войска или полицейские силы, и применяется общий принцип разумности. | لدى تحديد الطرف المسؤول عن توفير فئة الاكتفاء الذاتي، تؤخذ الاحتياجات الثقافية للبلدان المساهمة بقوات أو شرطة في الحسبان ويطبق مبدأ معقولية عام. |
| При внимательном подходе к стратегии обеспечения гендерного равенства учреждения микрофинансирования располагают потенциалом по обеспечению социальных и политических возможностей для женщин посредством финансирования их самообеспеченности. | وبالانتباه الواعي للنهج الجنساني الاستراتيجي، في مقدور مؤسسات تمويل المشاريع الصغيرة تمكين النساء من أن تصبحن قادرات اجتماعيا وسياسيا من خلال الاكتفاء الذاتي ماليا. |
| Проведение в короткие сроки работ по восстановлению и реконструкции в тесном сотрудничестве с местными учреждениями и партнерами, с тем чтобы содействовать оказанию чрезвычайной помощи, ограничить ущерб и начать помогать затронутым людям вновь достигать минимального уровня самообеспечения. | القيام بأعمال إعادة التأهيل وإعادة الإعمار القصيرة الأجل بتعاون وثيق مع الوكالات والشركاء المحليين بهدف تسهيل إيصال الإغاثة، والحد من الأضرار، والشروع في مساعدة المتضررين على استعادة حد أدنى من الاكتفاء الذاتي. |

| | |
|---|---|
| Такие программы в значительной мере повысили экономическую самостоятельность женщин, что оказывает поддержку их семьям и их общинам. | وقد أحدثت هذه البرامج تحسنا ملحوظا في الاكتفاء الذاتي للمرأة في المجال الاقتصادي، وهو ما يدعم أسرهن ومجتمعاتهن الأوسع نطاقا. |
| Именно по этой причине одно из государств-членов представило новую модель для расчета ставок возмещения расходов на самообеспечение. | ولهذا السبب، قدمت دولة عضو نموذجا لحساب معدلات الاكتفاء الذاتي. |
| Увеличение потребностей объясняется повышением удельных ставок, применяемых в отношении аппаратуры наблюдения, используемой на основе самообеспечения. | تعزى الاحتياجات المتزايدة إلى معدل أعلى للوحدة ينطبق على الاكتفاء الذاتي بالنسبة لمعدات المراقبة. |
| c) разработка инновационных вариантов управления бедствиями, включая самообеспеченность и удовлетворение энергетических потребностей за счет местных источников в свете экстремальных явлений, которые часто оказывают неблагоприятное воздействие на инфраструктуру поставок энергии на базе ископаемого топлива. | (ج) وضع خيارات مبتكرة لمواجهة الكوارث، بما فيها الاكتفاء الذاتي وتوفير الاحتياجات من الطاقة محلياً في مواجهة الظواهر المناخية القاسية التي تؤثر مراراً وتكراراً في البنية التحتية للإمداد بالطاقة بواسطة الوقود الأحفوري. |
| Генеральный секретарь рекомендует одобрить метод автономности и ставки компенсации для неосновного имущества и расходуемых материалов, не относящихся к основному имуществу. | ١٩ - ويوصي الأمين العام بالموافقة على طريقة الاكتفاء الذاتي ومعدلات تسديد تكاليف المعدات الثانوية والأصناف المستهلكة غير ذات الصلة بالمعدات الرئيسية. |
| Таким образом, коэффициент дополнительных расходов, связанных с перевозками, не применяется в рамках самообеспечения. | ولذلك فإن معامِل النقل التزايدي الإضافي لا ينطبق على الاكتفاء الذاتي. |
| Рабочая группа по этапу V также постановила проводить трехгодичный обзор ставок возмещения расходов на самообеспечение на уровне цен по состоянию на январь 2001 года на основе информации, представленной государствами-членами. | كما قرر الفريق أن يُجرى استعراض الثلاث سنوات لمعدلات الاكتفاء الذاتي في ضوء مستوى الأسعار القائمة في عام 2001، بناء على البيانات المقدمة من الدول الأعضاء. |
| Данные Рабочие группы рекомендовали, чтобы компенсация за неосновное имущество и расходные материалы, не связанные напрямую с основным имуществом, выделялась в рамках системы "самообеспечения", базирующейся на численном составе войск. | أوصى فريقا العمل بأن يكون سداد تكاليف المعدَّات الثانوية والأصناف الاستهلاكية غير المرتبطة مباشرةً بمعدَّات رئيسية على أساس "الاكتفاء الذاتي" استناداً إلى قوام القوات. |
| Секретариат по борьбе с расизмом Министерства по вопросам гражданства принимал меры по созданию возможностей и повышения самообеспеченности ряда женских организаций, занимающихся антидискриминационной деятельностью, путем предоставления в последние два финансовых года оперативного финансирования. | ٤٤٨ - عملت أمانة مكافحة العنصرية التابعة لوزارة المواطنية من أجل بناء القدرة وزيادة الاكتفاء الذاتي لعدد من المنظمات النسائية المركزة على نشاط مكافحة التمييز بتقديم التمويل التشغيلي خلال السنتين الماليتين الأخيرتين. |
| В выступлении по бюджету 2009 года правительство территории указало, что сельскохозяйственный сектор должен повысить возможности Британских Виргинских островов по самообеспечению и помочь сократить зависимость от импорта продовольствия для своего населения. | في خطاب الميزانية لعام 2009، ذكرت حكومة الإقليم أن على القطاع الزراعي أن يزيد من قدرة جزر فرجن البريطانية على الاكتفاء الذاتي وأن يقلل من الاعتماد على الاستيراد لتغذية السكان. |
| Аппаратура наблюдения. Сумма в размере 48600 долл. США предназначена для возмещения стоимости аппаратуры, предоставленной военными контингентами СПРООН, на основе механизма самообеспечения. | ٢٤ - معدات المراقبة - رصد مبلغ ٦٠٠ ٤٨ دولار لرد تكاليف المعدات التي وفرتها الوحدات العسكرية التابعة للقوة على أساس الاكتفاء الذاتي. |

Во вступительном слове к этому призыву заместителя Генерального секретаря по гуманитарным вопросам и Верховного комиссара по делам беженцев говорилось о сохраняющейся потребности в чрезвычайной помощи, однако в условиях, когда позитивное развитие событий позволяет перейти от зависимости к самообеспеченности.

وفي مقدمة النداء، أشار وكيل الأمين العام للشؤون الإنسانية، والمفوض السامي لشؤون اللاجئين الى انه يتوقع عدم استمرار الحاجة الى المساعدة الغوثية إلا في الحالات التي تسمح فيها التطورات الإيجابية بالانتقال من التبعية الى الاكتفاء الذاتي.

В марте 2008 года началась добровольная репатриация бурундийских беженцев, которые с 1970-х годов живут в поселениях в Объединенной Республике Танзания, самостоятельно обеспечивая себя средствами к существованию.

وبدأت العودة الطوعية للاجئين البورونديين ممن عاشوا على الاكتفاء الذاتي في مستوطنات في جمهورية تنزانيا المتحدة منذ سبعينيات القرن العشرين في آذار/مارس 2008.

АНКАРА (Рейтер) - Верховный лидер Ирана в четверг подверг критике медленные темпы роста экономики страны, несмотря на снятие западных санкций, и призвал правительство президента Хасана Рухани сделать страну более самодостаточной, сообщил государственный телеканал.

أنقرة - انتقد الزعيم الأعلى الإيراني آية الله علي خامنئي الخميس بطء وتيرة التعافي الاقتصادي في البلاد رغم رفع العقوبات المفروضة عليها ودعا حكومة الرئيس حسن روحاني لتحقيق مزيد من الاكتفاء الذاتي وفقا لما ذكره التلفزيون الرسمي.

При поддержке Африканского банка развития Бразилия также делится своими экспертными знаниями в вопросах национальной независимости в области энергоснабжения и производства биотоплива в странах Африки к югу от Сахары.

وتتيح البرازيل أيضا خبرتها في الاكتفاء الذاتي من الطاقة وإنتاج الوقود الحيوي في أفريقيا جنوب الصحراء الكبرى، بدعم من مصرف التنمية الأفريقي.

Некоторые потребности были удовлетворены на основе процедуры самообеспечения в рамках возмещения расходов за использование имущества, принадлежащего воинским контингентам.

لبيت بعض الاحتياجات عن طريق ترتيب الاكتفاء الذاتي بالنسبة إلى سداد تكاليف المعدات المملوكة للوحدات.

В плане правовой грамотности и расширения возможностей женщин необходимо сделать гораздо больше для устранения существующих барьеров экономического характера, смягчения остроты проблемы нищеты, а также для содействия самостоятельности, финансовой независимости и безопасности в самом широком смысле.

وفيما يتصل بوعي القانون وتمكين المرأة، لايزال يلزم عمل الكثير للتغلب على العقبات الاقتصادية الحالية، وتخفيف الفقر، وتعزيز الاكتفاء الذاتي والاستقلال والأمن الماليين بمعناها الأوسع.

Любое специальное неосновное имущество или расходные материалы, не покрываемые вышеупомянутыми ставками самообеспечения, рассматриваются как имущество специального назначения.

أية معدَّات ثانوية أو أصناف استهلاكية خاصة لا تدخل ضمن معدلات الاكتفاء الذاتي المذكورة أعلاه تُعتبر معدَّات فريدة.

Вместе с тем уровень самодостаточности различных групп населения колеблется в широких пределах.

296- إلاّ أن مستوى الاكتفاء الذاتي يختلف إلى حد كبير حسب فئات السكان.

Благодаря такому сотрудничеству развивающиеся страны смогут достичь двух стратегических целей, то есть добиться самодостаточности и шире использовать преимущества глобализации.

وبفضل التعاون، ستصبح البلدان النامية قادرة على تحقيق الهدفين الاستراتيجيين المتمثلين في بلوغ الاكتفاء الذاتي وتحسين الاستفادة من مزايا العولمة.

Неизрасходованный остаток объясняется в первую очередь снижением потребностей в возмещении странам, предоставляющим войска, расходов на самообеспечение.

يُعزى الرصيد غير المنفق أساسا إلى انخفاض المبالغ المطلوب سدادها إلى الحكومات المساهمة عن تكاليف الاكتفاء الذاتي.

Увеличение потребностей объясняется тем, что больше стран, предоставляющих войска, выполнили нормативы, касающиеся самообеспечения

احتياجات إضافية ناشئة عن الزيادة في عدد البلدان المساهمة بقوات المستوفية لمعايير الاكتفاء الذاتي.

| | |
|---|---|
| На протяжении трех последних лет техническое сотрудничество между двумя странами развивается по десяти направлениям, в том числе в создании потенциала в обеспечении внутренней безопасности, в сельском хозяйстве, туризме, технологиях географической информации и создании самостоятельной экономики. | وشرع البلدان في عشرة مجالات للتعاون التقني بينهما على مدى السنوات الثلاث الماضية، منها بناء القدرات في الأمن الداخلي والزراعة والسياحة وتكنولوجيا المعلومات الجغرافية واقتصاد الاكتفاء الذاتي. |
| Дополнительные расходы были частично компенсированы за счет сокращения потребностей в связи с самообеспечением благодаря уменьшению средней численности персонала воинских контингентов и сокращением объема услуг, предоставляемых в области общественной информации, в результате отмены вещания некоторых программ на местных радиостанциях. | وقد قابل هذه التكاليفَ الإضافية جزئيا انخفاضُ الاحتياجات من الاكتفاء الذاتي بسبب انخفاض متوسط قوام الوحدات العسكرية وتقلصُ الخدمات الإعلامية الناجم عن إلغاء بث بعض البرامج في محطات إذاعية محلية. |
| Экономия средств возникла главным образом из-за более низких потребностей в связи с самообеспечением по причине задержек в развертывании воинских контингентов. | تعزى الوفورات التي تحققت بالدرجة الأولى إلى انخفاض احتياجات الاكتفاء الذاتي الناشئة عن التأخر في نشر القوات. |
| Рабочая группа также рекомендовала включить нормы самообеспечения в бюджеты операций по поддержанию мира на 2001/02 финансовый год с использованием индексов по категориям, как указано в приложении II.C к ее докладу. | وأوصى الفريق العامل أيضا بإدراج معدلات الاكتفاء الذاتي في ميزانيات حفظ السلام للفترة 2001/2002 باستخدام الأرقام القياسية حسب الفئات، على النحو المبين تفصيلا في المرفق الثاني جيم من تقريره. |
| В Мьянме несопровождаемым и разлученным детям оказывается специальная помощь, нацеленная на то, чтобы дать им возможность стать самостоятельными. | وفي ميانمار، تقدم المساعدة الخاصة للأطفال الذين لا يصحبهم ذووهم والأطفال المنفصلين عنهم لتمكينهم من الاكتفاء الذاتي. |
| В пересмотренном бюджете предусмотрены ассигнования для служб обеспечения медицинских услуг, оказываемых персоналу ГПМООНГ соответствующим сформированным подразделением. | ١٣ - وتتضمن الميزانية المنقحة اعتمادات لخدمات الاكتفاء الذاتي المتصلة بالخدمات الطبية التي تقدمها الوحدة النظامية لبعثة الشرطة المدنية. |
| Реализовать этот план будет непросто как с технической, так и с политической точки зрения, однако Кремль нацелился на автономность. | سيكون تنفيذ هذه الخطة صعباً، سواء من الناحية الفنية أو السياسية، ولكن الكرملين قرر أن يحقق الاكتفاء الذاتي. |
| Ассигнования в размере 15900 долл. США выделяются по статье "Расходы на военный персонал" для возмещения расходов на медицинские услуги, оказываемые укомплектованному подразделению на основе самообеспечения. | ورصد اعتماد يبلغ ١٥ ٩٠٠ دولار ضمن بند تكاليف الأفراد العسكريين لرد تكاليف الخدمات الطبية المقدمة في إطار الاكتفاء الذاتي للوحدة النظامية. |
| Норвегия оказала ряду развивающихся стран Африки помощь по линии Нансеновской программы, преследуя при этом долгосрочную цель добиться у стран-партнеров самостоятельности в области научных исследований и управленческой деятельности путем организационного строительства и укрепления имеющихся там учреждений. | 298 - وقدمت النرويج المساعدة لعدة بلدان نامية في أفريقيا من خلال برنامج نأنسن، لتحقيق هدف بعيد المدى يتمثل في الاكتفاء الذاتي في مجالي البحوث والإدارة في البلدان الشريكة، من خلال تنمية وتعزيز مؤسساتها. |
| м) совершенствование существующей методологии заключения меморандумов о взаимопонимании со странами, предоставляющими войска, включая положение о сменяемости основного имущества и имущества по линии самообеспечения (Южная Африка, при поддержке Индии) | (م) النظر في صقل المنهجية الحالية لإبرام مذكرات التفاهم مع البلدان المساهمة بقوات، بما في ذلك كفالة دوران المعدات الرئيسية ومعدات الاكتفاء الذاتي (جنوب أفريقيا، وأيدتها الهند)؛ |

Необходимо Халифату, во всех уголках земли, увеличить аграрное и животноводческое производство до реализации самодостаточности и более.

ولابد على أية بقعة أرض، أن تزيد من الإنتاج الزراعي والحيواني حتى يحصل الاكتفاء الذاتي بل ويزيد.

---

Ниже приводится краткое описание нормативов Организации Объединенных Наций для каждого уровня медицинских услуг, предоставляемых по ставкам для самообеспечения.

يرد أدناه ملخص لمعايير الأمم المتحدة لكل مستوى من مستويات الخدمة الطبية لمعدلات الاكتفاء الذاتي.

---

Морской транспорт Доставка принадлежащих Организации Объединенных Наций и контингентам имущества и средств самообеспечения на барже в Бужумбуру и в одно из мест развертывания

توصيل المعدات وبنود الاكتفاء الذاتي المملوكة للأمم المتحدة والمملوكة للوحدات باستخدام أحد الزوارق إلى بوجومبورا وإلى أحد مواقع نشر القوات

---

За исключением обязательной вакцинации, которая входит в сферу ответственности правительств стран, возмещение дополнительных расходов на медицинское обслуживание покрывается по стандартным ставкам возмещения расходов, в рамках механизмов самообеспечения и на основе требований, что подробно разъясняется ниже.

وباستثناء اللقاحات الإلزامية التي تعتبر جزءا من المسؤولية الوطنية، فإن سداد التكاليف الطبية الإضافية مغطى بموجب معدلات السداد الموحدة، وترتيبات الاكتفاء الذاتي، وتقديم المطالبات، على النحو المشروح بالتفصيل أدناه.

---

предлагает государствам-членам принять строгие меры против предосудительной практики со стороны некоторых импортеров продовольствия и промышленников и уделить безотлагательное и первоочередное внимание поддержке проведения научных и медицинских исследований в области производства продукции сельского хозяйства и животноводства в целях достижения продовольственной самообеспеченности

يدعو الدول الأعضاء إلى اتخاذ إجراءات حازمة تجاه الممارسات السيئة لبعض مستوردي ومصنعي المواد الغذائية، وإلى إعطاء الأولوية والسرعة لدعم البحوث العلمية والطبية الخاصة بتطوير المنتجات الزراعية والحيوانية بما يحقق الاكتفاء الذاتي من المواد الغذائية.

---

В 2005 году показатель оперативной самодостаточности этой программы составлял 110 процентов.

ففي عام 2005 بلغ معدل الاكتفاء الذاتي للبرنامج 110 في المائة.

---

В-третьих, все большее признание взаимосвязи между продовольственной безопасностью и повышением степени продовольственной самообеспеченности.

ثالثا، هناك صلات، يتزايد الاعتراف بوجودها، بين الأمن الغذائي وتحسين الاكتفاء الذاتي في مجال الأغذية.

---

В рассматриваемый период правительство добилось незначительного прогресса в деле разработки политики, направленной на обеспечение большей самодостаточности тюрем.

خلال الفترة المشمولة بالاستعراض، لم تحرز الحكومة إلا تقدماً ضئيلاً صوب وضع سياسة لجعل السجون أكثر قدرة على الاكتفاء الذاتي.

---

Это противоречит тому, на чем мы основывались: независимость, самодостаточность, автономия.

وهذا هو عكس ما تم بناؤه على: الاستقلال، الاكتفاء الذاتي، الحكم الذاتي.

---

продолжать свои усилия по восстановлению сельскохозяйственного производства и обеспечению большей самообеспеченности страны сельскохозяйственной продукцией

(ز) مواصلة الجهود التي تبذلها لتنشيط الإنتاج الزراعي ورفع مستوى الاكتفاء الذاتي الوطني في إنتاج الأغذية؛

---

Кроме того, в некоторых миссиях предоставляющие войска страны не доставили неосновное имущество и расходуемые материалы в достаточном для самообеспечения количестве.

يضاف إلى ذلك أنه في بعض الحالات لم تُحضر الدول المساهمة بقوات معدات صغيرة ومواد مستهلكة تكفي لوضع الاكتفاء الذاتي.

---

Это способствовало ущемлению прав женщин, в частности, права женщин на самообеспеченность и самоопределение.

لقد ساهم هذا الوضع في تآكل حقوق المرأة، لاسيما حقها في الاكتفاء الذاتي وفي تقرير مصيرها بنفسها().

Эта программа была самодостаточной, и все оперативные издержки и непогашенные кредиты покрывались за счет доходов, полученных от кредитования и банковской деятельности.

ويقوم البرنامج على الاكتفاء الذاتي إذ يجري تغطية النفقات التشغيلية واحتياطي الديون المعدومة من العائدات المحققة بالإقراض والأنشطة المصرفية.

Критерий «финансовая самообеспеченность» - имеются ли у вас необходимые средства?

(و) الاكتفاء الذاتي الاقتصادي، هل تتوافر أمامك الموارد التي تحتاج إليها؟

Самообеспечение. В смете расходов за данный бюджетный период не заложены какие-либо потребности, связанные с самообеспечением.

٢٣ - الاكتفاء الذاتي: لم تدرج أي احتياجات للاكتفاء الذاتي في تقديرات التكاليف للفترة المشمولة بالميزانية.

наращивание потенциала: образование и профессиональная подготовка являются основополагающими для достижения самодостаточности и инициирования направлений положительного развития, особенно в отношении ответственного управления природными ресурсами, являющегося жизненно важным навыком с учетом происходящих процессов изменения климата и ухудшения состояния окружающей среды

بناء القدرات: فالتعليم والتدريب المهني أمران أساسيان لبلوغ الاكتفاء الذاتي والبدء في حلقات التطور الإيجابي، مع إيلاء اهتمامٍ خاص للإدارة المسؤولة للموارد الطبيعية، وهي مهارةٌ حيويةٌ بالنظر إلى عمليات تغير المناخ والتدهور البيئي الجارية حالياً

Он отмечает, что за последние десятилетия Китай добился выдающихся успехов в своем развитии, особенно в области самообеспечения продовольствием.

ولاحظ أن الصين قد خطت خطوات هائلة لتنميتها في عقود السنين الأخيرة، وعلى الأخص من حيث الاكتفاء الذاتي من الأغذية.

В 1998 году Рабочая группа по рассмотрению вопросов после этапа IV провела обзор ряда вопросов, касающихся новых процедур, однако не достигла согласия в отношении стандартов на основное имущество, категорий самообеспечения или уровней медицинского обеспечения.

وفي عام 1998، قام الفريق العامل المعني بالمرحلة الرابعة باستعراض عدد من المسائل المتعلقة بالإجراءات الجديدة، دون أن يتوصل إلى اتفاق بشأن معايير المعدات الرئيسية أو فئات الاكتفاء الذاتي أو مستويات الدعم الطبي.

Он приветствует рекомендованную Рабочей группой инициативу обеспечить военнослужащим и полицейским, развернутым в составе операций по поддержанию мира, доступ к Интернету в качестве новой подкатегории самообеспечения, поскольку это будет способствовать повышению общего комфорта жизни военнослужащих.

وأعرب عن ترحيبه بالمبادرة التي أوصى بها الفريق العامل المتمثلة في توفير خدمة الإنترنت للأفراد العسكريين وأفراد الشرطة المنتشرين في عمليات حفظ السلام، باعتبار ذلك فئة فرعية جديدة من فئات الاكتفاء الذاتي، إذ إنها ستسهم في تعزيز الرفاه العام للقوات.

В связи с тем, что секретариат Конвенции намерен самостоятельно решать свои административные вопросы, изучается возможность внесения дополнительных коррективов.

ويجري النظر في إجراء تعديلات أخرى حيث تسعى أمانة الاتفاقية إلى تأمين الاكتفاء الذاتي في النواحي الإدارية.

Энергетическая самодостаточность является стимулом для экономики Израиля, а экспорт энергоносителей способствует росту влияния Израиля на внешнюю политику в регионе.

هذا الاكتفاء الذاتي من الطاقة عزز الاقتصاد الإسرائيلي، وعززت صادرات الطاقة من نفوذ السياسة الخارجية لإسرائيل.

В Йемене УВКБ в сотрудничестве с Международной организацией труда и Европейской комиссией начало всестороннюю оценку средств к существованию, целью которой является получение информации для разработки и осуществления мер по обеспечению самодостаточности беженцев в лагерях, поселениях и городских районах.

وفي اليمن، أطلقت المفوضية، بالشراكة مع منظمة العمل الدولية والمفوضية الأوروبية، دراسة شاملة لتقييم سبل المعيشة بغرض توجيه عمليتي وضع وتنفيذ أنشطة الاكتفاء الذاتي لصالح اللاجئين في المخيمات والمستوطنات والمناطق الحضرية.

Вместе с тем Комитет отмечает, что проблема двойных платежей по-прежнему сохраняется в том, что касается других предоставляемых Организацией Объединенных Наций контингентам услуг, которые могут частично дублировать услуги по самообеспечению, которые не предусматривались в

ومن ناحية أخرى، تشير اللجنة الاستشارية إلى أن مشكلة ازدواجية السداد لا تزال قائمة فيما يتعلق بالخدمات الأخرى التي تقدمها الأمم المتحدة للوحدات والتي قد تتداخل مع خدمات الاكتفاء الذاتي ولا تشملها خطابات التوريد.

письмах-заказах.

| | |
|---|---|
| Программа продолжила приносить прибыль при уровне оперативной самодостаточности в 122 процента. | وواصل البرنامج عمله محققا ربحا عن طريق المحافظة على الاكتفاء الذاتي التنفيذي بنسبة بلغت 122 في المائة. |
| Главным образом вследствие более высоких затрат на принадлежащее контингентам имущество для самообеспечения в результате более быстрого по сравнению с запланированным развертывания воинских контингентов | يُعزى بشكل رئيسي إلى ارتفاع تكاليف الاكتفاء الذاتي المرتبطة بالمعدات المملوكة للوحدات نتيجة لنشر الوحدات العسكرية بشكل أسرع مما كان مقررا |
| В данном приложении приведены поддающиеся проверке нормативные требования, с учетом которых устанавливается и впоследствии оплачивается согласованный уровень автономности. | ١ - يتضمن هذا المرفق معايير قابلة للتحقق يطبق وفقا لها مستوى الاكتفاء الذاتي المتفق عليه ويدفع في مرحلة لاحقة. |
| В результате осуществления проекта было построено около 3000 водосборных объектов в 650 деревнях, восстановлены земельные угодья и увеличены объемы водоснабжения, что позволило обеспечить продуктивность и самодостаточность сельского хозяйства. | وأسفر المشروع عن إقامة ما يقرب من 3 000 هيكل لجمع المياه في 650 قرية، وعن تجديد الأرض وزيادة توافر المياه مما سمح للزراعة بأن تكون منتجة وقائمة على الاكتفاء الذاتي. |
| В тех случаях, когда это невозможно, следует предпринимать усилия для нахождения в разумные сроки решений, гарантирующих самообеспеченность, особенно в городских районах, при уделении особого внимания специальным программам для женщин, являющихся главами хозяйств. | فإن تعذر ذلك، فينبغي تركيز المزيد من الجهود على تقديم حلول في فترة زمنية معقولة تضمن الاكتفاء الذاتي، ولا سيما في المناطق الحضرية، مع التركيز على البرامج الخاصة بربات الأسر. |
| Учитывая экономические трудности, с которыми сталкиваются многие страны убежища, и неспособность правительств адекватно противодействовать нищете и лишениям, была поставлена цель найти новые решения, основывающиеся на разделении бремени ответственности, а также инициативах по обеспечению необходимой самодостаточности. | ونظراً للصعوبات الاقتصادية التي يواجهها العديد من بلدان اللجوء وعجز الحكومات عن تقديم استجابة كافية للفقر والحرمان، فقد توجهت المساعي نحو التوصل إلى حلول جديدة قائمة على تقاسم المسؤوليات والأعباء ومبادرات الاكتفاء الذاتي المناسبة. |
| Общая цель заключалась в обеспечении им определенной автономии и повышении их вклада в достижение структурного, конъюнктурного и поведенческого баланса в их обществе. | والهدف العام هو تحقيق بعض الاكتفاء الذاتي للمرأة، وإبراز مساهمتها في التوازنات الهيكلية والوضعية والسلوكية في مجتمعها. |
| В итоге эти программы и мероприятия обеспечили повышение производительности растениеводства и животноводства на всей территории. Были также достигнуты самообеспеченность и более высокая урожайность большинства сельскохозяйственных культур. | وخلاصة القول إن هذه البرامج والأنشطة قد أسفرت عن زيادة الإنتاجية في مجالي الإنتاج الزراعي والإنتاج الحيواني على امتداد المنطقة كلها، وحققت الاكتفاء الذاتي إلى جانب فوائض من معظم الغلات. |
| Цель дополнительного финансирования должна заключаться исключительно в поддержке тех коренных преобразований, которые африканские эксперты призывают провести в Африке, с тем чтобы этот континент стал на путь, ведущий к региональной сельскохозяйственной самообеспеченности и организации экспортного производства. | والغرض من التمويل الإضافي ينبغي أن يكون، بتحديد شديد، تقديم الدعم لتحقيق بعض التغييرات التحويلية التي دعا إليها الخبراء الأفارقة من أجل المنطقة الأفريقية، بقصد وضع القارة على طريق الاكتفاء الذاتي الإقليمي في المجال الزراعي والتصنيع من أجل التصدير. |

| | |
|---|---|
| c) дальнейшее сокращение трансграничных перевозок опасных и других отходов, подпадающих под действие Базельской конвенции, с учетом необходимости эффективного регулирования, принципов самообеспеченности и близости и приоритетных требований к рекуперации и рециркуляции | (ج) مواصلة الحد من حركة نقل النفايات الخطرة، والنفايات الأخرى الخاضعة لاتفاقية بازل، عبر الحدود، مع الحرص على ضرورة الإدارة الفعالة، وعلى مبادئ الاكتفاء الذاتي والقرب في الجِوار، والمتطلّبات ذات الأولوية في الاسترداد وإعادة التدوير؛ |
| На протяжении многих лет сельское хозяйство Конго считалось наиболее приоритетным направлением в связи с достижением продовольственного самообеспечения. | أعلن خلال سنوات أن الزراعة "أولوية الأولويات" في بلادنا من أجل الحصول على الاكتفاء الذاتي في مجال الغذاء. |
| С учетом того, что правительство Уганды проводит широкую политику распределения земельных участков, УВКБ сосредоточило свои усилия на создании местных поселений, которые позволяют беженцам добиваться самообеспеченности в производстве продовольствия и постепенной интеграции. | وفي ضوء ما تتبعه حكومة أوغندا من سياسة سخية تتعلق بتخصيص الأراضي، يلاحظ أن المفوضية قد سلطت الضوء على تنمية المستوطنات المحلية، مما من شأنه أن يمكن اللاجئين من بلوغ الاكتفاء الذاتي فيما يتصل بإنتاج الأغذية ومن تحقيق الاندماج تدريجيا. |
| отмечая, что, несмотря на заметные успехи, достигнутые в последние месяцы, Тимор-Лешти еще не вышел на критический уровень самодостаточности, особенно в таких ключевых областях, как государственное управление, правоохранительная деятельность и безопасность, | وإذ يلاحظ أنه على الرغم من التقدم الملحوظ الذي تحقق في الشهور الماضية، لم تبلغ تيمور - ليشتي حتى الآن الحد الفصل من الاكتفاء الذاتي، وبخاصة في مجالات رئيسية مثل الإدارة العامة، وإنفاذ القانون والأمن، |
| Стандартная ставка самообеспечения по подкатегории «обеспечение жизни и быта» и включение расходов на доступ к Интернету в эту подкатегорию | معيار الاكتفاء الذاتي في إطار بند الرفاهية وإدراج بند إمكانية الوصول إلى الإنترنت |
| Ожидается, что в течение 2000 года 20000 гватемальских беженцев полностью интегрируются на юге Мексики и достигнут самообеспеченности. | وفي جنوب المكسيك، يتوقع أن يتم الإدماج التام لـ000 20 لاجئ غواتيمالي وأن يحققوا الاكتفاء الذاتي خلال عام 2000. |
| Были организованы приносящие доход виды деятельности, особенно в Бужумбуре, с тем чтобы обеспечить экономическую самостоятельность уязвимых групп населения. | ووضعت أنشطة مدرة للدخل، في بوجمبورا خاصة، لتمكين ضعفاء الحال من الاكتفاء الذاتي. |
| Передавая УВКБ пожелания своего правительства продолжить содействие самообеспечению городских беженцев в Индии, одна делегация предложила участникам обратить внимание на то место в Глобальном докладе 1999 года, где говорится, что такие усилия сдерживаются административными проблемами. | وفي معرض الإعراب عن رغبة حكومته في أن تواصل المفوضية تعزيز الاكتفاء الذاتي للاجئين الحضريين في الهند، وجه أحد الوفود الانتباه إلى إشارة في التقرير العالمي لعام 1999 إلى وجود مشاكل إدارية تعترض سبيل هذه الجهود. |
| Если контингент не в состоянии обеспечивать себя сам, предусматривается возможность получения услуг со стороны Организации Объединенных Наций или другого контингента. | وفي حالة عدم قدرة وحدة على الاكتفاء الذاتي، توضع ترتيبات للحصول على الخدمات من الأمم المتحدة أو من وحدة أخرى. |
| b) Процентная доля УМК, достигающих финансовой самостоятельности. | (ب) النسبة المئوية لمؤسسات تمويل المشاريع الصغيرة التي حققت الاكتفاء الذاتي من الناحية المالية. |
| Предполагается, что объединение ряда услуг в рамках единого центра повысит функциональную жизнеспособность этих центров и сделает их устойчивыми в финансовом отношении. | ومن المتوخى أن يؤدي عدد من الخدمات في مركز واحد إلى تعزيز جدوى هذه المراكز وجعلها تحقق الاكتفاء الذاتي مالياً. |

Сокращение потребностей обусловлено уменьшением ассигнований на возмещение расходов странам, предоставляющим войска на основе самообеспечения, в результате сокращения утвержденной численности военнослужащих.

يُعزى انخفاض الاحتياجات إلى انخفاض معدلات تسديد حكومات البلدان المساهمة بقوات عن الاكتفاء الذاتي نتيجة لانخفاض قوام الأفراد العسكريين المأذون به.

В обычном случае за выполнение мелких инженерно-технических работ по линии самообеспечения отвечают страны, предоставляющие войска или полицейские силы.

وعادة ما تقع على عاتق البلدان المساهمة بقوات المسؤولية عن توفير الاكتفاء الذاتي من الأعمال الهندسية الصغيرة.

Установлены поддающиеся проверке нормативы, в соответствии с которыми осуществляется поставка категорий имущества для самообеспечения и последующее возмещение расходов на такое имущество.

توجد معايير يمكن التحقق منها ويتم من خلالها تقديم فئات الاكتفاء الذاتي وبالتالي سداد تكاليفها.

Разница по этому разделу объясняется более высокими фактическими потребностями, связанными с возмещением расходов на самообеспечение правительствам стран, предоставляющих войска.

يُعزى الفرق تحت هذا البند إلى الزيادة في الاحتياجات الفعلية للتسديد للحكومات المشاركة بقوات لقاء تكاليف الاكتفاء الذاتي.

Она распределяет ссуды и субсидии на цели развития среди новых предприятий и полностью или частично выкупает промышленные и сервисные предприятия в целях повышения уровня самообеспеченности и расширения экспорта готовых изделий и переработанных продуктов.

وهي تخصص قروضا ومنحا إنمائية للشركات الجديدة، كما أنها تملك حصصا في المؤسسات والخدمات الانمائية، وأحيانا تملكها بالكامل، وذلك بغرض زيادة الاكتفاء الذاتي والصادرات من المنتجات المجهزة والمصنعة.

проверка пригодности к использованию, в том числе в автономном режиме, в различных ситуациях, в отношении которых действует стандартная ставка возмещения

التحقق من القدرة، بما فيها إمكانية الاكتفاء الذاتي، في مختلف المجالات التقنية التي تتطلب معدلا قياسيا للسداد؛

Сметные потребности, связанные с покрытием расходов на основе самообеспечения, отражены в соответствующих разделах сметы и показаны в следующей таблице

٦ - ترد الاحتياجات المقدرة لأغراض الاكتفاء الذاتي تحت بنود الميزانية ذات الصلة وهي مبينة في الجدول التالي.

В ряде случаев привлечение граждан конкретной страны для проведения инспекции представляет собой дополнительное преимущество, особенно с точки зрения преодоления языковых проблем при уточнении сложных вопросов в руководстве по принадлежащему контингентам имуществу или разъяснении стандартов, которых необходимо придерживаться в ходе оценки самообеспечения.

وتُعتبر مشاركة رعايا الدول في بعض الحالات ميزة إضافية، ولا سيما في التغلّب على مشاكل اللغة لإيضاح ما يصعب فهمه في دليل المعدات المملوكة للوحدات، أو لإيضاح الوحدات المعيارية المطلوب تحقيقها أثناء تقييم الاكتفاء الذاتي.

В то же время возврат к изоляционизму повлечет за собой еще более тяжелые последствия.

ومع ذلك فإن العودة إلى الاكتفاء الذاتي ستكون لها آثار أفدح.

Механизм, предложенный для обзора ставок самообеспечения, был создан на основе учета инфляции, колебаний валютных курсов и других экономических факторов.

وقد استندت الآلية المقترحة لاستعراض معدلات الاكتفاء الذاتي إلى التضخم وتذبذب أسعار العملات وعوامل اقتصادية أخرى.

Разбивка расходов в рамках механизма самообеспечения на период с 1 июля по 31 августа 1998 года

توزيع تكاليف الاكتفاء الذاتي للفترة من ١ تموز/يوليه إلى ٣١ آب/أغسطس ١٩٩٨

Они должны также поощрять сбалансированное экономическое развитие, с тем чтобы эти народы могли выйти на определенный уровень самообеспеченности.

ومن الواجب على هذه الدول، علاوة على ذلك، أن تعمل على تهيئة تنمية اقتصادية متوازنة تؤدي إلى تزويد هذه الشعوب بمستوى معين من الاكتفاء الذاتي.

| | |
|---|---|
| Эта программа предназначена для того, чтобы предоставить учителям, заинтересованным в специальном образовании, знания и навыки для работы в непрерывном режиме специальных образовательных услуг (например, автономных через инклюзивные). [+] | تم تصميم هذا البرنامج لتزويد المعلمين المهتمين بالتعليم الخاص بالمعرفة والمهارات للعمل في سلسلة متصلة من خدمات التعليم الخاصة (مثل الاكتفاء الذاتي من خلال الشمولية) [+] |
| Расходы на принадлежащее контингентам имущество и расходы на самообеспечение были возмещены в полном объеме правительствам всех стран, предоставивших войска, кроме одного. | تم التسديد الكامل لتكاليف المعدات المملوكة للوحدات وتكاليف الاكتفاء الذاتي إلى جميع الحكومات المساهمة ما عدا حكومة واحدة. |
| Что касается Боснии и Герцеговины, то в соответствии с этим призывом предусматривается дальнейшее оказание чрезвычайной помощи перемещенным лицам и другим пострадавшим в результате войны жителям, но позитивные изменения в некоторых районах страны могут создать условия для перехода от состояния зависимости к самообеспеченности. | وفيما يتعلق بالبوسنة والهرسك، يتطلع النداء إلى استمرار تقديم المساعدة الغوثية إلى المشردين وفئات السكان الأخرى المتأثرة بالحرب، غير أن التطورات الايجابية التي تحدث في أجزاء من البلد يمكن أن تسمح بالتحول من حالة الاعتماد على الآخرين إلى الاكتفاء الذاتي. |
| Создание потенциала 52. СИДС предстоит добиться полной самообеспеченности в том, что касается управления и эксплуатации центров СИДСНЕТ. | ٥٢ - سيتعين على الدول النامية الجزرية الصغيرة أن تصل تماما إلى مرحلة الاكتفاء الذاتي في إدارة وتشغيل عقد شبكة معلوماتها. |
| Если определение автономности в области идентификации является для Секретариата нечетким, то в этом случае сотрудникам Департамента операций по поддержанию мира следует предложить более подробное описание, основанное на оперативных потребностях, для его последующего рассмотрения государствами-членами. | وإذا كان تعريف الاكتفاء الذاتي في مجال الاستجلاء غير واضح في نظر الأمانة العامة، فإنه ينبغي أن يقترح موظفو إدارة عمليات حفظ السلام وصفا أكثر تفصيلا، بناء على الاحتياجات التشغيلية، كي تستعرضه الدول الأعضاء في وقت لاحق. |
| После обретения Восточным Тимором независимости в 2002 году (с этого времени он стал называться Тимор-Лешти) Совет продолжал предоставлять поддержку новому независимому государству в достижении самостоятельности, развитии важнейших государственных институтов и осуществлении процесса национального примирения. | بعد أن نالت تيمور الشرقية استقلالها في عام 2002 وأصبحت تيمور-ليشتي، واصل مجلس الأمن تقديم الدعم للبلد المستقل حديثا لبلوغ الاكتفاء الذاتي ولتطوير المؤسسات الحكومية الحرجة والتمهيد للمصالحة الوطنية. |
| Президент Украины Виктор Янукович заявил, что его страна до 2020 года рассчитывает выйти на полное самообеспечение газом. | أعلن الرئيس الأوكراني فيكتور يانوكوفيتش أن الحكومة الأوكرانية تهدف إلى الاكتفاء الذاتي من الغاز مع حلول العام 2020. |
| Комитет также запросил информацию о том, как Секретариат рассчитывает расходы на самообеспечение, а также другие расходы, которые несет Организация Объединенных Наций. | وطلبت اللجنة أيضا معلومات عن الكيفية التي حسبت بها الأمانة العامة تكاليف الاكتفاء الذاتي وغيرها من المصروفات التي تتكبدها الأمم المتحدة. |
| а) создание полицентричных городов с так называемыми "городскими деревнями", которые являются самодостаточными с точки зрения трудоустройства и рекреационной деятельности; установление связи между такими центрами с помощью железнодорожного транспорта и уменьшение таким образом необходимости использовать для передвижения автомобиль | (أ) إنشاء مدن متعددة المراكز من خلال ما يدعى "بالقرى الحضرية" من شأنها أن تحقق الاكتفاء الذاتي على صعيد العمالة والأنشطة الترفيهية والربط بين هذه المراكز عن طريق السكك الحديدية وتقليص الحاجة إلى التنقل بالسيارة؛ |
| Необходимо также обеспечить осуществление приносящей доход деятельности в интересах беженцев, репатриантов и перемещенных лиц, с тем чтобы они получили возможность содержать самих себя. | وتلزم أنشطة مدرة للدخل من أجل توفير فرص للاجئين والعائدين والأشخاص المشردين كي يتحقق لهم الاكتفاء الذاتي. |

| | |
|---|---|
| Изучаются перспективы организации мелкомасштабной краткосрочной деятельности, которая могла бы, благодаря предоставлению продовольственных товаров, позволить создать рабочие места и достичь самообеспеченности. | ويجري تقييم الأنشطة الصغيرة في الأجل القصير التي يمكن دعمها بسلع المعونة الغذائية لتوليد العمالة وتشجيع الاكتفاء الذاتي. |
| Самым крупным успехом, достигнутым впервые за всю историю нашей страны, является обеспечение самодостаточности в производстве риса и даже появление избытка для экспорта. | ويتمثل أبرز المنجزات في أننا بلغنا مرحلة الاكتفاء الذاتي في إنتاج الأرز، بل ولدينا فائض للتصدير، وقد تحقق ذلك لأول مرة في تاريخ البلد على الإطلاق. |
| c) предметы медицинского назначения обеспечиваются на основе контрактов на условиях самообеспечения со странами, предоставляющими войска, либо на основе писем-заказов | ج(عقود الاكتفاء الذاتي للبلدان المساهمة بقوات أو توفير اللوازم الطبية بناء على طلبات توريد؛ |
| Кроме того, важным элементом текущего процесса передачи полномочий и расширения автономии служит подготовка дополнительного числа работников системы здравоохранения из числа коренного населения, поскольку представители коренных народов обладают широкой возможностью для интеграции культурных и языковых аспектов в систему планирования программ. | وفضلاً عن ذلك، فإن تدريب عدد إضافي من العاملين في مجال الصحة من بين السكان الأصليين يعد عاملاً مهماً في العملية الحالية الرامية إلى نقل السلطة وزيادة الاكتفاء الذاتي، نظراً لأن الشعوب الأصلية أكثر قدرة من غيرها على إدماج الجوانب الثقافية واللغوية في تخطيط البرامج. |
| В ноябре 1999 года правительство объявило, что оно намерено увеличить объем сельскохозяйственного производства на основе пересмотра законодательства и политики, касающихся этого сектора экономики, в целях достижения самообеспеченности в области сельского хозяйства и сокращения экспорта. | وفي تشرين الثاني/نوفمبر 1999، أعلنت الحكومة أنها تنوي رفع مستوى الإنتاج الزراعي من خلال تنقيح القوانين والسياسات المتعلقة بهذا القطاع من الاقتصاد، لكفالة الاكتفاء الذاتي في الزراعة وتخفيض الصادرات. |
| Тем не менее важно работать над укреплением потенциала общин и повышением самообеспеченности при изучении новых методов работы, например путем использования каналов регулярной миграции. | غير أنه من المهم العمل على تدعيم المجتمعات المحلية وتشجيع الاكتفاء الذاتي، مع استكشاف سبل جديدة، كقنوات الهجرة المنظمة على سبيل المثال. |
| Как и в развивающихся странах, путь к экономической самостоятельности для них, видимо, лежит через индивидуальную трудовую деятельность и создание микропредприятий. | وكما هو الحال في البلدان النامية، يبدو أن التوظيف الذاتي والمشاريع الصغرى تتيح سبيلا إلى مزيد من الاكتفاء الذاتي. |
| Разница главным образом объясняется поздним развертыванием имущества, принадлежащего контингентам, при этом некоторые контингенты были не в состоянии функционировать в режиме полного самообеспечения. | يعزى الفرق أساسا إلى تأخر نشر المعدات المملوكة للوحدات وعدم استيفاء بعض الوحدات تماما قدرات الاكتفاء الذاتي. |
| Следовательно, выход из категории НРС будет напрямую связан с ослаблением зависимости от помощи и, наоборот, с укреплением способности к самостоятельному существованию. | ولذلك، فإن خروج هذه البلدان من وضعية أقل البلدان نمواً سيكون انعكاساً لخفض الاعتماد على المعونة وعلى العكس من ذلك زيادة الاكتفاء الذاتي. |
| Число МФУ, представляющих по ним отчетность, выросло до 27, т.е. почти вдвое по сравнению с числом таких учреждений, представивших данные, касающиеся оперативной самодостаточности, в 2000 году. | وعدد المؤسسات التي تقدم تقارير عنها ازداد ليصبح 27 مؤسسة؛ وهو ما يكاد يكون ضعف العدد الذي أبلغ عن الاكتفاء الذاتي من الناحية التشغيلية في عام 2000. |

| | |
|---|---|
| если страны, предоставляющие войска, просят внести изменения в перечень основного оборудования или условия самообеспечения в окончательном проекте меморандума о договоренности, Секретариат должен пересмотреть свою позицию, и в некоторых случаях ему, возможно, потребуется вновь начать процесс переговоров | '5' إذا طلبت البلدان المساهمة بقوات إحداث تغيير في حالات المعدات الرئيسية أو متطلبات الاكتفاء الذاتي في الصيغة النهائية لمذكرة التفاهم، فإنه يجب على الأمانة العامة أن تعيد النظر في وضعيتها وقد تحتاج أحيانا إلى إعادة الشروع في عملية التفاوض؛ |
| Со своей стороны МККК, всячески помогает пострадавшему населению перейти на самообеспечение, для чего он нацеливает свои программы на улучшение системы здравоохранения, восстановление сельскохозяйственного сектора, предоставление материалов для рыбного промысла, мероприятия по вакцинации скота и удовлетворение других нужд. | واللجنة، من جانبها، تبذل قصاراها لمساعدة السكان المتضررين على الاكتفاء الذاتي؛ وعلى هذا فهي تركز برامجها على تحسين الصحة وإنعاش الأنشطة الزراعية وتوزيع معدات صيد الأسماك وتطعيم الماشية وتلبية الاحتياجات الأخرى. |
| МООНДРК также продолжала оказывать поддержку укреплению пенитенциарной системы, делая упор на реализацию программ по созданию тюремных огородов и других программ по обеспечению самодостаточности. | وواصلت البعثة أيضا تقديم دعمها لتعزيز نظام السجون، مع تركيز على إنشاء حدائق في السجون وغيره من برامج الاكتفاء الذاتي. |
| НПТЛ должна стать самостоятельной и эффективной полицейской службой, действующей в соответствии с международными стандартами. | بلوغ شرطة تيمور - ليشتي الوطنية مشارف الاكتفاء الذاتي كجهاز شرطة فعال وعامل وفقا للمعايير الدولية |
| В 1999 году УВКБ ООН будет постепенно сворачивать оказание помощи в местном расселении вьетнамских беженцев в Китае после успешного применения введенного в 1994 году механизма возобновляемого кредитования, с помощью которого беженцы смогли перейти на самообеспечение. | وفي عام 1999 تتوقف المفوضية تدريجيا عن تقديم المساعدة للاجئين الفييتناميين في الصين للاستيطان محليا، بعد نجاح تنفيذ نظام ائتمان دائر وُضع في عام 1994 وحقق اللاجئون بفضله الاكتفاء الذاتي. |
| Финансово самодостаточны и не получали никакой финансовой поддержки (социальные платежи) от правительства Турции в течение последних 3 (трех) лет. | الاكتفاء الذاتي من الناحية المالية وإثبات عدم تلقي أي دعم مالي من الحكومة التركية في السنوات الثلاث (3) الأخيرة. |
| Представители правительства Уганды и УВКБ встретились с местными общинами (где были расселены беженцы), донорами, Всемирным банком, учреждениями Организации Объединенных Наций и НПО с целью обсуждения стратегий и программ достижения самообеспеченности, разработанных в течение последних месяцев этого года. | وقد اجتمعت حكومة أوغندا وممثلون عن المفوضية مع المجتمعات المحلية (التي استوطنها اللاجئون)، والمانحين، والبنك الدولي، ووكالات الأمم المتحدة، والمنظمات غير الحكومية لمناقشة استراتيجيات وبرامج الاكتفاء الذاتي التي وُضعت خلال الشهور الأخيرة من العام. |
| Мастер дизайна для самодостаточность на основе принципа «обучение действием» и стремится научить студентов, как проектировать и строить самоподдерживающийся | ويستند ماجستير في التصميم عن الاكتفاء الذاتي على مبدأ "التعلم بالممارسة"، ويهدف إلى تعليم الطلاب كيفية تصميم وبناء الاكتفاء الذاتي |

اقتراح مثال

**اقتراحات**

لتحقيق الاكتفاء الذاتي 86 تكاليف الاكتفاء الذاتي 86 الاكتفاء الذاتي الاقتصادي 60

الاكتفاء الذاتي الغذائي 54 الاكتفاء الذاتي في مجال 51 فئات الاكتفاء الذاتي 48

وتحقيق الاكتفاء الذاتي 44 إلى الاكتفاء الذاتي 44 تحقيق الاكتفاء الذاتي 337

أظهر المزيد

الإعلان

## جديد: Reverso for Windows

ترجم أي نص من أي تطبيق بنقرة واحدة فقط.

تنزيل مجاني

النتائج: 1641. المطابقة: 1641. الزمن المنقضي: 19 ميلّي ثانية.

كلمات متكررة 1-300, 301-600, 601-900
عبارات قصيرة متكررة 1-400, 401-800, 801-1200
عبارات طويلة متكررة 1-400, 401-800, 801-1200



© 2024 Reverso Technologies Inc. جميع الحقوق محفوظة.